

HONDA CRM 125

OWNER'S MANUAL

MANUEL DU CONDUCTEUR

MANUAL DE EXPLICACIONES

FAHRER-HANDBUCH

AVISO IMPORTANTE

- **MOTORISTA Y PASAJERO** - Esta motocicleta es fabricada para llevar el motorista y un pasajero. Nunca exceder la capacidad de carga del vehículo indicada sobre la tarjeta de advertencia de carga y accesorios.
- **CONDUCCION** - Esta motocicleta es fabricada para uso dual.
- **LEER ESTE MANUAL DE EXPLICACIONES ATENTAMENTE** - Poner particular atención a las instrucciones precedidas por las siguientes palabras:

ATENCION

- *Indica una grande posibilidad de graves lesiones personales o de peligro de muerte si no se siguen las instrucciones.*

PRECAUCION: Indica la posibilidad de lesiones personales o de daños a el equipo si no se siguen las instrucciones.

NOTA: Contiene informaciones útiles.

Este manual debe ser considerado parte integrante de la motocicleta y debe quedar con ésta en caso de venta.

WICHTIGE HINWEISE

- **FAHRER UND BEIFAHNER** - Dieses Motorrad ist für den Transport vom Fahrer und einem Beifahrer vorgesehen. Die auf dem Last- und Zubehörschild hingewiesene max. Ladefähigkeit darf nicht überschritten werden.
- **STRASSEN-/GELÄNDEBETRIEB** - Dieses Motorrad ist für Straßen- und Geländebetrieb konstruiert.
- **LESEN SIE AUFMERKSAM DIESES FAHRERHANDBUCH** - Beachten Sie besonders die Hinweise mit folgenden Bezeichnungen:

WARNUNG

- *Weist auf mögliche Schwerverletzungen oder Lebensgefahr hin, falls Anweisung nicht befolgt wird.*

VORSICHT: Weist auf mögliche Verletzungsgefahr oder Beschädigung der Maschine hin, falls Anweisung nicht befolgt wird.

ZUR BEACHTUNG: Gibt nützliche Hinweise.

Dieses Handbuch ist Bestandteil des Motorrades und muß immer im Motorrad aufbewahrt werden, selbst im Falle des Wiederverkaufes.

- The following abbreviations stand for:
- Les abreviations suivantes signifient:
- Las abreviaciones siguientes significan:
- Die folgenden Abkürzungen bedeuten:

PO	PORTUGAL	PORTUGAL	PORTOGAL	PORTUGAL	PO
SP	SPAIN	ESPAGNE	ESPAÑA	SPANIEN	SP
SW	SWITZERLAND	SUISSE	SUIZA	SCWEIZ	SW
B	BELGIUM	BELGIQUE	BELGICA	BELGIEN	B
F	FRANCE	FRANCE	FRANCIA	FRANKREICH	F
AR	AUSTRIA	AUTRICHE	AUSTRIA	ÖSTERREICH	AR

- The specifications may vary with each country.
- Les caractéristiques peuvent être modifiées en fonction des conditions locales.
- Las especificaciones pueden variar según las condiciones locales.
- Diese technischen Daten können je nach örtlichen Bestimmungen verschieden sein.

PREFACE

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle. Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance.

Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is fully equipped to handle your future service needs.

Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS, DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT NOTICE AND WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.

NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.

AVANT-PROPOS

Ce livret représente un guide pour les techniques de base du pilotage et de l'entretien de la machine.

Prenez le temps de lire attentivement le "Manuel du conducteur". Comme c'est le cas pour toutes les bonnes machines, un entretien et des précautions appropriées sont essentiels afin d'obtenir un fonctionnement exempt de problèmes et des performances optimales.

Votre concessionnaire Honda dispose de tout le matériel nécessaire à l'entretien de votre machine, n'hésitez pas à faire appel à lui si vous avez besoin d'une aide ou d'un renseignement.

Merci d'avoir choisi Honda. Nous souhaitons à l'acheteur de nombreux kilomètres de plaisir dans les années à venir.

TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, ISTRUCTIONS ET SPECIFICATIONS QUE PRESENTE CETTE PUBLICATION SONT ELABORES A PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RECENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE LA MISE SOUS PRESSE. HONDA MOTOR CO., LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS A TOUT MOMENT SANS PREAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.

AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ETRE REPRODUIT SANS ASSENTIMENT FOURNI PAR ECRIT.

PROLOGO

Este manual es su guía al manejo y funcionamiento básico de su nueva motocicleta Honda.

Por favor, lea detenidamente el Manual. Tal como ocurre con cualquier otra máquina de precisión, el cuidado y mantenimiento correctos son esenciales para obtener una operación sin problemas y un rendimiento óptimo.

Su distribuidor autorizado Honda le ofrecerá gustosamente cualquier información complementaria o ayuda, y está perfectamente equipado para realizar los servicios necesarios en su motocicleta en el futuro.

Muchas gracias por elegir Honda. Le deseamos muchos miles de kilómetros de agradable conducción en los años venideros.

TODAS LAS INFORMACIONES, ILUSTRACIONES, DIRECCIONES, Y ESPECIFICACIONES CONTENIDAS EN ESTA PUBLICACION SE BASAN EN LAS ULTIMAS INFORMACIONES DE LOS PRODUCTOS DE HONDA DISPONIBLES EN EL MOMENTO DE APROBACION DE PUBLICACION. LA HONDA MOTOR CO., LTDA. SE RESERVA EL DERECHO DE CAMBIAR EN CUALQUIER MOMENTO SIN NOTICIAS PREVIAS Y SIN INCURRIR NINGUNA OBLIGACION A NUESTRA PARTE.

NINGUNA PARTE DE ESTA PUBLICACION NO PODRA REPRODUCIRSE SIN AUTORIZACION ESCRITA.

VORWORT

Dieses Handbuch ist Ihr Leitfaden zur grundsätzlichen Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrads. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, dieses Fahrerhandbuch aufmerksam durchzulesen. Wie bei jeder guten Maschine sind richtige Pflege und Instandhaltung wesentlich für störungsfreien Betrieb und optimale Leistung.

Ihr autorisierter Honda-Handler steht Ihnen gern mit Rat und Tat zur Verfügung und ist bestens gerüstet, alle anfallenden Wartungsarbeiten zu übernehmen.

Wir danken Ihnen für die Wahl einer Honda und wünschen Ihnen viele Kilometer reinen Fahrvergnügens in den kommenden Jahren.

ALLE IN DIESER VERÖFFENTLICHUNG ENTHALTENEN INFORMATIONEN, ABBILDUNGEN, RICHTLINIEN UND TECHNISCHE DATEN BERUHEN AUF DER NEUESTEN PRODUKTINFORMATION, DIE ZUM ZEITPUNKT DER DRUCKLEGUNG VERFÜGBAR WAR. HONDA MOTOR CO., LTD. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, ÄNDERUNGEN JEDERZEIT UND OHNE VORANKÜNDIGUNG VORZUNEHMEN, OHNE IRGENDWELCHE VERPFLICHTUNGEN EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER VERÖFFENTLICHUNG DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG REPRODUZIERT WERDEN.

INDICE

SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA	11
REGLAS DE SEGURIDAD EN LA CONDUCCION	11
APARATO DE PROTECCION	19
MODIFICACIONES	19
CARGA Y ACCESORIOS	21
NEUMATICOS	29
EQUIPOS Y CONTROLES	35
COMBUSTIBLE Y ACEITE	67
INSPECCION ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA	77
ARRANQUE DEL MOTOR	81
RODAJE	85
CONDUCCION	85
FRENADO	89
ESTACIONAMIENTO	93
MANTENIMIENTO	95
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO	100
Aceite para la caja de transmisión . . .	105
Bujía	109

Filtro de aire	111
Operación del acelerador	115
Ajuste del carburador	117
Embrague	119
Cadena de transmisión	125
Freno	133
Inspección de las suspensiones delantera y trasera	143
Soporte lateral	145
Desmontaje de la rueda delantera	147
Desmontaje de la rueda trasera	151
Reemplazo de fusibles	155
Mantenimiento del radiador	159
Ajuste del interruptor de la luz de freno	163
Mantenimiento de la batería	165
Juego de herramientas	169
Números de serie	171
GUIA PARA GUARDAR LA MOTOCICLETA	175
ESPECIFICACIONES	181
DIAGRAMA DE ALAMBRADO	

INHALTSVERZEICHNIS

SICHERHEIT BEIM MOTORRADFAHREN	11	Bedienung des Gasdrehgriffes	115
REGELN FÜR SICHERES FAHREN	11	Einstellung des Vergasers	117
SCHUTZKLEIDUNG	19	Kupplung	119
FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN	19	Antriebskette	125
LADEN UND ZUBEHÖR	21	Bremsen	133
REIFEN	29	Überprüfung der vorderen und hinteren Federung	143
AUSSTATTUNGS-UND BEDIENTUNGSELEMENTE	35	Seitenständer	145
BENZIN UND ÖL	67	Ausbau des Vorderrades	147
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN	77	Ausbau des Hinterrades	151
ANLASSEN DES MOTORS	81	Auswechseln der Sicherung	155
EINFAHREN	85	Pflege des Kühlers	159
FAHREN DES MOTORRADES	85	Einstellung des Bremslichtschalters . . .	163
BREMSEN	89	Pflege der Batterie	165
PARKEN	93	Werkzeugsatz	169
WARTUNG	95	Seriennummern	171
WARTUNGSTABELLE	102	ANLEITUNG ZUR STILLSETZUNG	175
Getrieböl	105	TECHNISCHE DATEN	181
Zündkerze	109	SCHALTBILD	
Luftfilter	111		

MOTORCYCLE SAFETY

WARNING

- *Motorcycle riding requires special efforts on your part to ensure your safety. Know these requirements before you ride.*

SAFE RIDING RULES

1. Always make a pre-ride inspection before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
2. Many accidents involve inexperienced riders. Most countries require a special motorcycle riding test or license. Make sure you are qualified before you ride. NEVER lend your motorcycle to an inexperienced rider.
3. Many car/motorcycle accidents happen because the car driver does not "see" the motorcyclist. Make yourself conspicuous to help avoid the accident that is not your fault:
 - * Wear bright or reflective clothing.
 - * Don't drive in another motorist's "blind spot".

SECURITE DU MOTOCYCLISTE

ATTENTION

- *Conduire une motocyclette demande des efforts et une attention spéciale de votre part pour assurer votre propre sécurité. Il importe de connaître ces exigences avant d'enfourcher la machine.*

REGLES DE SECURITE

1. Avant de mettre le moteur en marche, procédez à une inspection qui pourra vous éviter un accident ou des dégâts à la moto.
2. La plupart des accidents arrivent à des conducteurs inexpérimentés. Un grand nombre de pays exige un essai de conduite ou un permis spécial pour moto. Avant de conduire une machine, il faut d'acquérir les qualifications nécessaires et il NE faut JAMAIS confier la motocyclette à un conducteur novice.
3. Nombreux sont les accidents entre automobilistes et motocyclettes qui se produisent du fait que le chauffeur de l'automobile ne "voit" pas le motocycliste. Des lors, veillez à vous rendre "visible", car ceci peut suffire à vous éviter un accident:
 - * Portez un habillement clair ou réfléchissant la lumière.
 - * Ne conduisez jamais dans un lieu où vous risqueriez de surprendre un autre conducteur s'il ne dispose pas d'une bonne visibilité.

SEGURIDAD CON LA MOTOCICLETA

ATENCION

- *1 subir en motocicleta requiere especiales esfuerzos para asegurar su seguridad personal. Conozca tales requisitos antes de subir en la motocicleta.*

REGLAS DE SEGURIDAD EN LA CONDUCCION

1. Realizar siempre una inspección previa antes de arrancar el motor. De este modo, podrá prevenir accidentes y daños en el equipo.
2. Muchos accidentes están relacionados con motoristas que no tienen experiencia. La mayoría de los países requieren un examen especial de conducción en motocicleta o una licencia. Asegúrese de que usted está cualificado antes de subir en la motocicleta. NO PRESTE jamás su motocicleta a un motorista sin experiencia.
3. Muchos de los accidentes de automóviles/motocicletas ocurren porque el conductor del automóvil no "ve" al motorista. Cerciorarse de hacerse visible para evitar accidentes en los que usted no tendría la culpa:
 - * Póngase siempre ropas que reflejen la luz.
 - * No conduzca en lugares "ciegos" para otros motoristas.

SICHERHEIT BEIM MOTORRADFAHREN

WARNUNG

- *Motorradfahren erfordert besondere Aufmerksamkeit, damit Ihre Sicherheit gewährleistet ist. Vor Antritt der Fahrt sollten Sie folgende Punkte berücksichtigen.*

REGELN FÜR SICHERES FAHREN

1. Vor Antritt der Fahrt ist das Fahrzeug gemäß der Anweisung zu überprüfen. Hierdurch können mögliche Störungen im Fahrbetrieb vermieden werden.
2. Unerfahrene Fahrer sind im Straßenverkehr stärker gefährdet. Zu Ihrer eigenen und anderer Sicherheit bitten wir Sie, Ihr fahrerisches Können immer der jeweiligen Verkehrssituation anzupassen. Insbesondere als Motorradfahrer sollte Ihr Verhalten im Straßenverkehr gegenüber anderen Verkehrsteilnehmern stets höflich und vorbildlich sein.
3. Viele Automobil/Motorradunfälle sind darauf zurückzuführen, daß der Motorradfahrer nicht rechtzeitig erkannt wird:
 - * Tragen Sie helle oder reflektierende Kleidung.
 - * Fahren Sie nicht im toten Winkel anderer Verkehrsteilnehmer.

4. Obey all national, and local laws and regulations.
 - * Excessive speed is factor in many accidents. Obey the speed limits, and NEVER travel faster than conditions warrant.
 - * Signal before you make a turn or lane change. Your size and maneuverability can surprise other motorists.
5. Don't let other motorists surprise you. Use extra caution at intersections, parking entrances and exits, and driveways.
6. Keep both hands on the handlebars and both feet on the footpegs while riding. A passenger should hold on to the motor-cycle or the rider with both hands, and keep both feet on the passenger footpegs.

-
4. Observez toutes les signalisations et les règles de conduite relatives à la circulation routière.
 - * L'excès de vitesse est la cause de nombreux accidents. Respectez les limite de vitesse et ne vous déplacez JAMAIS à une vitesse supérieure aux besoins du moment.
 - * Indiquez à l'avance votre intention de virer ou de charger de chaussée, car les autres conducteurs risquent d'être surpris par vos déplacements soudains.
 5. Ne vous laissez pas surprendre par les mouvements des autres véhicules. Redoublez d'attention aux carrefours, à l'entrée ou à la sortie d'une aire de stationnement ou encore sur les autoroutes.
 6. Maintenez toujours les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Tout passager arrière devra se tenir fermement à la machine ou au conducteur et maintenir les deux pieds à plat sur les repose-pieds.

4. Obedezca a todas las leyes normas nacionales, del estado y locales.
 - * La velocidad excesiva es un factor común en muchos accidentes. Obedezca a los límites de velocidad y no vaya NUNCA más rápido de lo que las condiciones garanticen.
 - * Señale antes de girar o cambiar de carril. Su tamaño y forma de maniobrar pueden sorprender a otros motoristas.
5. No deje que otros motoristas le sorprendan. Tenga especial precaución en intersecciones, en entradas y salidas de estacionamientos, y en carreteras.
6. Mantenga ambas manos en el manillar y ambos pies en los pedales cuando esté conduciendo. Los pasajeros deberán asirse a la motocicleta o al conductor con ambas manos, y poner los pies en los pedales para pasajero.

-
4. Befolgen Sie die geltende Straßenverkehrsordnung (StVO).
 - * Überhöhte Geschwindigkeit ist der Hauptgrund für viele Unfälle. Beachten Sie die Geschwindigkeitsbegrenzungen und fahren Sie nie schneller, als es die Gegenbenheiten erlauben.
 - * Zeigen Sie rechtzeitig an, wenn Sie abbiegen oder die Spur wechseln wollen. Ihre Wendigkeit kann andere Verkehrsteilnehmer überraschen.
 5. Versuchen Sie möglichst immer defensiv zu fahren und beobachten Sie stets die Fahrweise anderer Verkehrsteilnehmer. Nach dem Motto "Vertrauen ist gut, Kontrolle ist besser". Besondere Vorsicht ist geboten an Abzweigungen, an Ein- und Ausfahrten und auf Autobahnen.
 6. Fassen Sie den Lenker mit beiden Händen und behalten Sie während der Fahrt die Füße auf den Fußrasten. Der Beifahrer sollte sich mit den Händen am Fahrer oder am Haltegriff festhalten und beide Füße immer auf den Fußrasten lassen.

OFF-ROAD SAFETY

Learn to ride in an uncongested off-road area free of obstacles before venturing into unfamiliar terrain.

1. Always obey local off-road riding laws and regulations.
2. Obtain permission to ride on private property. Avoid posted areas and obey "No Trespassing" signs.
3. Ride with a friend on another motorcycle so that you assist each other in case of trouble.
4. Familiarity with your motorcycle is critically important should a problem occur far from help.

SECURITE TOUT-TERRAIN

Avant de s'aventurer sur un terrain inconnu, s'exercer dans un endroit peu fréquenté et sans obstacles.

1. Toujours respecter la réglementation locale sur le pilotage tout-terrain.
2. Avant de pénétrer sur une propriété privée, demander l'autorisation. Éviter les endroits interdits et respecter les panneaux interdisant le passage.
3. Rouler à deux motos de manière à pouvoir s'entraider en cas d'incident.
4. Une bonne connaissance de la moto est indispensable en cas de problème loin de toute aide.

CIRCULACION SEGURA EN TODO TERRENO

Aprenda a conducir en carreteras sin mucho tráfico y sin obstáculos antes de arriesgarse por otras cattereras menos conocidas.

1. Respete siempre las normas y las leyes de circulación en todo terreno que estén en vigor.
2. Pida siempre el permiso necesario antes de conducir por carreteras privadas. Ebite las zonas valladas y respete los carteles que indican "prohibido el paso".
3. Conducza acompañado de otro motorista pasa poder ayudarse mutuamente en caso de necesidad.
4. Una perfecta familiaridad con la moto es indispensable para poder superar los contratiempos que puedan surgir en lugares alejados de centros de socorro.

SICHERHEIT IM GELÄNDE

Üben Sie erst in offenem Gelände ohne Hindernisse, bevor Sie sich in unbekanntes Gelände wagen.

1. Beachten Sie stets die örtlichen Gesetze und Bestimmungen über das fahren im Gelände.
2. Holen Sie sich die Erlaubnis, bevor Sie auf Privatgelände fahren. Vermeiden Sie eingezäuntes Terrain und beachten Sie Verbotsschilder.
3. Fahren Sie nie allein, sondern immer mit einem oder mehreren Freunden Zusammenm damit Sie sich im Falle von Schwierigkeiten gegenseitig helfen können.
4. Vertrautheit mit Ihrem Motorrad ist äußerst wichtig, damit Sie sich im Falle einer Panne weit weg von jeder Hilfe selbst helfen können.

5. Never beyond your ability and experience or faster than conditions warrant.
6. If you are not familiar with the terrain, ride cautiously. Hidden rocks, holes, or ravines could spell disaster.
7. Spark arresters and mufflers are required in most areas. Don't modify your exhaust system. Remember that excessive noise bothers everyone and creates a bad image for motorcycling.

-
5. Ne jamais piloter au-delà de ses capacités et de son expérience ou plus vite que les conditions ne le permettent.
 6. Si l'on ne connaît pas le terrain, rouler avec prudence. Des pierres, des trous ou des ravins cachés peuvent avoir des effets catastrophiques.
 7. Des pare-étincelles et des silencieux sont presque partout obligatoires. Ne pas modifier le système d'échappement de la moto. Ne pas oublier que le bruit est gênant pour tous et donne une mauvaise image de la moto.

5. Non conduzca nunca cuando esté causando o a más velocidad de lo que permida las condiciones de la carretera.
6. Conduzca con prudencia si no conoce la carretera. Las piedras escondidas, los baches y las zanjas pueden causar accidentes graves.
7. Los tabiques perforados del tubo de escape y los silenciadores son obligatorios. No modifique el sistema de escape. Los ruidos excesivos molestan siempre y dan una imagen muy desagradable de los motoristas.

-
5. Über schätzen Sie ihr Können und Ihre Erfahrung nicht, und fahren Sie niemals Schneller, als es die Gegebenheiten zulassen.
 6. Fahren Sie vorsichtig in unbekanntem Gelände. Versteckte Steine, Löcher oder Schluchten können verhängnisvoll sein.
 7. Funkenfänger und Schalldämpfer sind in den meisten Gegenden vorgeschrieben. Nehmen Sie keine Änderung an der Auspuffanlage vor. Denken Sie daran, daß Lärm ruhestörend ist und dem Ansehen der Motorradfahrer schadet.

PROTECTIVE APPAREL

1. Most motorcycle fatal accidents are due to head injuries: ALWAYS wear a helmet. You should also wear a face shield or goggles as well as boots, gloves, and protective clothing. A passenger needs the same protection.
2. The exhaust system becomes very hot during operation, and it remains hot after operation. Never touch any part of the exhaust system. Wear clothing that fully covers your legs.
3. Do not wear loose clothing which could catch on the control levers, footpegs, drive chain or wheels.

MODIFICATIONS:

WARNING

- *Modification of the motorcycle, or removal of original equipment may render the vehicle unsafe or illegal. Obey all national and local equipment regulations.*

HABILLEMENT PROTECTEUR

1. Un grand nombre d'accidents de moto provoque des blessures à la tête parce que le doit être casque INDISPENSABLE. En outre, portez une visière ou des lunettes, de même que des bottes, des gants et des vêtements assurant une protection adéquate. Tout passager du siège arrière doit avoir un équipement analogue.
2. Le circuit d'échappement devient très chaud en roulant et il le reste après utilisation de la moto. C'est pourquoi, il est recommandé d'éviter de le toucher et de porter un pantalon couvrant parfaitement le jambes.
3. Ne portez jamais de vêtement lâches, qui risquent d'accrocher les commandes, les repose-pieds, la chaîne de transmission ou les roues.

MODIFICATIONS

ATTENTION

- *Il se peut que des modifications apportées à la machine ou la dépose d'équipements qui s'y trouvaient rendent dangereuse ou illégale l'utilisation de celle-ci. Conformez-vous à tous les règlements nationaux, provinciaux ou locaux en matière d'équipements de la motocyclette.*

APARATO DE PROTECCION

1. La mayoría de accidentes de motocicletas con resultados fatales se deben a heridas en la cabeza: póngase siempre el casco. Se tiene también que poner un protector para la cara o gafas protectoras, así como botas guantes y ropa de protección. Los pasajeros necesitan la misma protección.
2. El sistema de escape de gases se calienta mucho durante el funcionamiento, y permanece caliente después de la operación. No tocar jamás ninguna parte del sistema de escape. Póngase ropas que cubran completamente las piernas.
3. No se ponga ropas sueltas que se pevedan enganchar en las palancas de control, mandos de los pies, cadena de transmisión o en las ruedas.

MODIFICACIONES

ATENCION

- *La modificación de la motocicleta o la extracción de piezas del equipo de origen puede hacer ilegal o reducir la seguridad de vehículo. Obedezca a todas las normas sobre los equipos que impone la nación, el estado o la localidad.*

SCHUTZKLEIDUNG

1. Viele Motorradunfälle mit tödlichem Ausgang sind auf Kopfverletzungen zurückzuführen. Tragen Sie und Ihr Beifahrer IMMER einen Helm. Bei offenen Helmen sollte ein Gesichtschutz oder eine Schutzbrille getragen werden. Das Tragen von Stiefeln, Handschuhen und Schutzkleidung ist auch für den Beifahrer notwendig.
2. Während des Fahrens wird die Auspuffanlage sehr heiß und kühlt nach beendeter Fahrt langsam ab. Berühren Sie nie einen Teil der Auspuffanlage. Tragen Sie Kleidung, die Ihre Beine völlig bedeckt.
3. Keine losen Kleidungsstücke tragen, die sich in den Handgriffen, den Kickstarter, den Fußstützen, der Antriebskette oder den Rädern verfangen könnten.

FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN

WARNUNG

- *Technische Veränderungen der Serienausstattung am Motorrad sind nur im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen der Straßenverkehrszulassungsordnung (StVZO) erlaubt.*

LOADING AND ACCESSORIES

WARNING

- A motorcycle is sensitive to changes in weight distribution. Improper loading of cargo and mounting of accessories can impair the motorcycle's stability and performance. To prevent an accident, use extreme care when mounting accessories and riding with cargo.*

These general guidelines may help you decide whether or how to equip your motorcycle.

CHARGEMENT ET ACCESSOIRES

ATTENTION

- Une motocyclette est une machine sensible aux variations de repartition de poids. Une mauvaise disposition du chargement peut porter atteinte à la stabilité ainsi qu'aux performances de la motocyclette. Dans le but d'éviter les accidents, il convient de redoubler de prudence lors du montage d'accessoires et de la conduite avec chargement.*

Ces directives generales pourront vous aider à decider sur l'opportunité et sur la manière d'équiper votre machine.

CARGA Y ACCESORIOS

ATENCION

- *Las motocicletas son sensibles a los cambios de la distribución de la carga. Una disposición inadecuada de la carga e incorrecta instalación de accesorios pueden afectar adversamente la estabilidad y funcionamiento de la motocicleta. Para evitar accidentes, tenga mucho cuidado al instalar accesorios y conducir con carga.*

Estos consejos generales la ayudarán a decidir cómo y hasta que punto equipar su motocicleta.

GEPACK UND ZUBEHÖR

WARNING

- *Ein Motorrad reagiert empfindlich auf Veränderung der Gewichtsverteilung. Falsches Anbringen von Ladung und Montieren von Zubehör können Fahrstabilität und Leistung des Motorrads beeinträchtigen. Um Unfälle zu vermeiden, beim Montieren von Zubehör und Fahren mit Gepäck äußerst vorsichtig sein.*

Diese allgemeinen Richtlinien sollen Ihnen helfen, ob oder wie Sie Ihr Motorrad ausrüsten.

Loading - The combined weight of the rider, passenger, luggage and additional accessories must not exceed 185 kg, the vehicle capacity load. Luggage weight alone should not exceed 3 kg.

1. Keep luggage weight low and close to the center of the motorcycle. Load weight equally on both sides to minimize imbalance. As weight is located farther from the motorcycle's center of gravity, handling is proportionally affected.
2. All cargo must be secure for stable handling. Re-check cargo security frequently.
3. Do not attach large or heavy items to the handlebars, front forks, or fender. Unstable handling or slow steering response may result.

Chargement - Le poids du conducteur, du passager, des bagages et des accessoires ne doit pas être supérieur à la capacité de charge du véhicule, c'est à dire 185 kg. Le poids du bagage ne doit pas dépasser 3 kg.

1. Maintenir le chargement bas et rapproché du centre de la motocyclette. Afin de minimiser le déséquilibre, répartir les poids d'une manière équivalente de chaque côté. Plus le poids est éloigné du centre de gravité de la machine, plus la maniabilité diminue.
2. Pour qu'il n'y ait pas de problème de maniabilité, le chargement doit être bien arrimé. Vérifier fréquemment l'immobilité du chargement.
3. Ne pas adjoindre d'objets grands ou lourds au guidon, à la fourche ou au garde-boue faute de quoi la machine perd sa maniabilité et la direction répondrait mal.

Carga - La carga combinada del conductor, pasajero, equipaje y accesorios adicionales no debe exceder 185 kg. capacidad de carga del vehículo. El peso del solo equipaje no deberá exceder 3 kg.

1. Mantener el peso de la carga bajo y cerca del centro de la motocicleta. El peso de la carga deberá ser igual en ambos lados para reducir desequilibrios. A medida de que el peso se coloca apartado del centro de gravedad de la motocicleta, la conducción queda proporcionalmente afectada.
2. Toda la carga deberá fijarse con seguridad para una conducción estable. Compruebe de nuevo la seguridad de la carga con frecuencia.
3. No ponga objetos grandes y pesados en el manillar, en las horquillas frontales ni en el guardabarro. Esto podría resultar en conducción inestable o respuesta lenta de la dirección.

Laden

Das Gesamtgewicht bestehend aus Fahrer, Beifahrer, Gepäck und Zubehör soll nicht die Ladefähigkeit des Motorrads übersteigen, d.h. 185 kg. Das Gewicht des reinen Gepäcks muß max. 3 kg. betragen.

1. Das Gewicht des Gepäcks niedrig und nahe an der Motorradmitte halten. Das Gewicht gleichmäßig auf beide Seiten verteilen, um eine gute Balance sicherzustellen. Wenn sich das Gewicht weiter vom Schwerpunkt des Motorrads entfernt befindet, wird das Lenken entsprechend erschwert.
2. Gepäck muß ausreichend gesichert werden, damit ein stabiles Fahrverhalten erreicht wird. Überprüfen Sie vor Antritt jeder Fahrt die Befestigung des Gepäcks.
3. Bringen Sie keine Gegenstände am Lenksystem (Lenker, Gabelholm etc.) an. Instabiles Fahrverhalten oder verzögertes Ansprechen der Lenkung könnte sonst die Folge sein.

Accessories

Genuine Honda Accessories have been specifically designed for and tested on this motorcycle. Because the factory cannot test all other accessories, you are personally responsible for proper selection, installation, and use of non-Honda accessories. Always follow the guidelines under Loading and these:

1. Carefully inspect the accessory to make sure it does not obscure any lights, reduce ground clearance and banking angle, or limit suspension travel, steering travel or control operation.
2. Large fork-mounted fairing or large handlebar-mounted windshields, or poorly designed or improperly mounted fairings or windshields can produce aerodynamic forces that cause unstable handling. Do not install fairings that decrease cooling air flow to the engine.

Accessoires

Les accessoires Honda d'origine ont été spécialement étudiés et essayés pour cette motocyclette. Comme il nous est impossible de procéder à des essais pour tous les accessoires disponibles sur le marché, vous êtes personnellement responsable de leur choix éventuel, de leur installation et de leur emploi. Respectez toujours les principes généraux énoncés sous "Chargement", ainsi que les suivants:

1. Inspectez convenablement l'accessoire envisagé et assurez-vous qu'il ne cache pas les lampes, qu'il ne réduit pas la garde au sol ou l'angle de virage et qu'il ne limite pas la course de la suspension, celle de la direction ou l'accès aux commandes.
2. Des carénages ou des pare-brise de grandes dimensions montés sur fourche avant, de même que des carénages mal conçus ou mal montés peuvent produire des phénomènes aérodynamiques, provoquant l'instabilité de la machine. N'installez pas non plus de carénages qui pourraient réduire le passage de l'air de refroidissement du moteur.

Accesorios

Los accesorios originales de Honda han sido especialmente diseñados y probados para esta motocicleta. Puesto que la fábrica no puede probar todos los demás accesorios, usted es personalmente responsable de la selección, instalación y utilización adecuada de los accesorios que no sean Honda. Siga siempre las guías mencionadas anteriormente sobre la Carga, y las siguientes:

1. Inspeccionar minuciosamente el accesorio para cerciorarse de que no tapa ninguna luz, no reduce el espacio libre al suelo ni el ángulo de inclinación, la carrera límite de la suspensión, carrera de la dirección ni la operación de control.
2. Bolsas grandes instaladas en las horquillas o pantallas contra el viento, así como bolsas de mal diseño o inadecuadamente instaladas pueden producir fuerzas aerodinámicas que causan conducción inestable. Non instable bolsas que reduzcan la corriente de aire de enfriamiento del motor.

Zubehör

Original HONDA-Zubehör wurde speziell entworfen und an diesem Motorrad getestet. Da HONDA nicht das Zubehörangebot aller Zubehör-Hersteller überprüfen kann, sind Sie persönlich verantwortlich für Ihre Wahl, Anbringung und den Gebrauch von Zubehör, das von HONDA nicht ausdrücklich empfohlen wird. Befolgen Sie stets die oben genannten Richtlinien beim Beladen und die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie sorgfältig das Zubehör, ob es nicht Lampen verdeckt, die Bodenfreiheit verringert oder den Schräglagewinkel, den Federweg, den Lenkeinschlag oder die Bedienung der Kontroll-Instrumente begrenzt.
2. Große Verkleidungen oder Frontscheiben, die am Lenksystem (Lenker, Gebelhomle etc.) befestigt sind, oder deren Bauart ungünstig ist, sowie schlecht montierte Verkleidungen, können aerodynamische Kräfte verursachen, die instabiles Fahrverhalten zur Folge haben. Installieren Sie keine Verkleidungen, die den Kühlluftstrom für den Motor beeinträchtigen.

3. Accessories which alter your riding position by moving hands or feet away from controls may increase reaction time in an emergency.
4. Do not add electrical equipment that will exceed the motorcycle's electrical system capacity. A blown fuse could cause a dangerous loss of lights or engine power at night or in traffic.
5. This motorcycle was not designed to pull a sidecar or trailer. Handling may be seriously impaired if so equipped.
6. Any modification of the cooling system may cause overheating and serious engine damage. Do not modify the radiator shroud or install accessories which block or deflect air away from the radiator.

-
3. Des accessoires obligeant à modifier la position des mains et des pieds par rapport aux commandes risquent d'augmenter le temps de réaction en cas d'urgence.
 4. L'installation d'équipements électriques supplémentaires peut amener à dépasser la capacité du circuit électrique. Un fusible sauté peut devenir cause d'une dangereuse perte d'éclairage ou de puissance du moteur, alors que l'on se trouve en pleine circulation.
 5. Cette motocyclette n'a pas été conçue pour tirer un side-car ou une remorque. La tenue de route risque d'être sérieusement affectée si la motocyclette est utilisée ainsi.
 6. Toute modification apportée au système de refroidissement peut provoquer une surchauffe et de graves dégâts au moteur. Ne modifiez jamais le déflecteur du radiateur et n'installez pas d'accessoires qui empêcheraient ou détourneraient le flux d'air du radiateur.

3. Los accesorios que alteran su posición de conducción haciéndole mover las manos o los pies de los controles pueden incrementar en tiempo de reacción en caso de emergencia.
4. No anada equipos eléctricos que pudieran exceder la capacidad del sistema eléctrico de la motocicleta. Un fusible fundido puede causar una pérdida peligrosa de las luces o de potencia del motor por la noche o en el tráfico.
5. Esta motocicleta no está diseñada para tirar de un sidecar o de un remolque. Se podría afectar adversamente el manejo si se engancharan.
6. Cualquier modificación del sistema de refrigeración puede causar un sobrecalentamiento y serias averías en el motor. Nunca modificar la coraza del radiador ni instalar accesorios que puedan bloquear o desviar el aire del radiador.

-
3. Wenn durch Zubehör die Sitzposition in der Weise beeinträchtigt wird, daß die Bedienungselemente schlecht zu erreichen sind, wird die Reaktionszeit in Notfällen verlängert.
 4. Montieren Sie keine elektrische Ausrüstung, welche die Leistungsfähigkeit der Lichtmaschine übersteigt. Eine durchgebrannte Sicherung kann ein Lichtverlust oder einen Motorstillstand zur Folge haben.
 5. Dieses Motorrad ist nicht dafür ausgelegt, einen Anhänger oder einen Ausleger zu ziehen. Die Manövrierfähigkeit würde dadurch wesentlich eingeschränkt.
 6. Jegliche Änderung des Kühlluftsystems kann zu einer Überhitzung und entsprechenden schweren Motorschäden führen. Ändern Sie nicht den Kühlergrill oder bauen Sie kein Zubehör ein, das den Kühler verdeckt oder den Luftstrom vom Kühler fernhält.

TIRES

Proper air pressure will provide maximum stability, riding comfort and tire life.

Check tire pressure frequently and adjust if necessary.

NOTE: Check tire pressure when the tires are “cold”, before you ride.

On/Off-road tires are standard on this model. Select the right replacement tires in accordance with the following specifications:

		Front	Rear
Tire size		3.00-21	4.60-18
Cold tire pressures KPa (Kg/cm ²)	Rider only	150 (1,50)	150 (1,50)
	Rider and one passenger	150 (1,50)	175 (1,75)

PNEUS

Une pression de gonflage appropriée assurera la stabilité, le confort en roulant et la longévité des pneus. dès lors, vérifiez-la régulièrement et réglez-la, le cas échéant.

NOTE: Contrôler la pression de gonflage quand les pneus sont froids, avant de rouler.

Les pneus utilisés sur ce modèle sont des pneus route/tout-terrain. Choisir les pneus appropriés conformément aux spécifications suivantes:

		Avant	Arrière
Dimension de pneu		3.00-21	4.60-18
Pression du pneu à froid en KPa (Kg/cm ²)	Pilote seul	150 (1,50)	150 (1,50)
	Pilote et un compagnon	150 (1,50)	175 (1,75)

NEUMATICOS

Una presión de aire proporcionará la máxima estabilidad, comodidad en la conducción y duración de los neumáticos. Comprobar la presión de los neumáticos frecuentemente y ajustarla cuando ello sea necesario.

NOTA: Revise la presión del neumático cuando éste todavía "frío" antes de comenzar la conducción.

Los neumáticos para carretera y todo terreno son estándar en este modelo. Elegir los neumáticos de repuesto apropiados de acuerdo a las especificaciones siguientes:

		Delantero	Trasero
Tamaño de los neumáticos		3.00-21	4.60-18
Presión de neumáticos frío KPa (Kg/cm ²)	Conductor sólo	150 (1,50)	150 (1,50)
	Conductor y acompañante	150 (1,50)	175 (1,75)

REIFEN

Richtiger Luftdruck sorgt für maximale Stabilität, Fahrkomfort Reifenlebensdauer.

Den Reifendruck häufig überprüfen und erforderlichenfalls berichtigen.

ZUR BEACHTUNG: Den Reifendruck vor dem Fahren bei kalten Reifen überprüfen.

Dieses Modell ist standardmäßig mit Straßen-/Geländereifen ausgestattet. Wählen Sie zum Auswechseln die entsprechenden Reifen gemäß folgenden Angaben:

		Vorn	Hinten
Reifengröße		3.00-21	4.60-18
Luftdruck bei kalten Reifen in kPa (Kg/cm ²)	Nur Fahrer	150 (1,50)	150 (1,50)
	Fahrer und ein Beifahrer	150 (1,50)	175 (1,75)

Check the tires for cuts, imbedded nails or other sharp objects. Check the rims for dents or deformation. If there is any damage, see your authorized Honda dealer for repair, replacement and balancing.

⚠ WARNING

- ***Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and create a safety hazard. Underinflation may result in the tire slipping on, or coming off of the rim.***
- ***Operation with excessively worn tires is hazardous and will adversely affect traction and handling.***

Replace tires before tread depth at the center of the tire reaches the following limit:

Minimum tread depth
FRONT: 3 mm REAR: 3 mm

Vérifiez la présence éventuelle de coupures ou de pénétrations de clous ou autres objets pointus dans les pneus. Examinez également la présence de bosses ou de déformations sur les jantes. Si vous décelez la présence de dégâts, prenez contact avec votre concessionnaire Honda pour réparation, remplacement et équilibrage.

⚠ ATTENTION

- ***Un gonflage inapproprié des pneus provoquera une usure anormale de leur surface de roulement et, par conséquent, un danger. Un gonflage insuffisant peut provoquer un glissement ou un déboîtement du pneu sur la jante.***
- ***L'emploi de pneus usés est dangereux, car il gêne traction et la manoeuvre de la machine.***

Remplacez les pneus si la profondeur de leurs dessins au centre atteint la limite suivante:

Profondeur minimale du dessin du pneu
AVANT: 3 mm ARRIÈRE: 3 mm

Comprobar que no existan cortes en los neumáticos, clavos insertados ni otra clase de objetos punzantes. Comprobar que no estén dentadas ni deformadas las coronas. Si tienen algún desperfecto, llévela a su distribuidor autorizado Honda para su reparación, reemplazo y balance.

⚠ ATENCION

- *El hinchar inadecuadamente los neumáticos causará un desgaste anormal de la franja y creará un peligro de accidente. Los neumáticos insuficientemente hinchados pueden causar el deslizamiento de los neumáticos o que salgan de la corona.*
- *La conducción con neumáticos excesivamente gastados es peligroso y afectará adversamente la tracción y el manejo.*

Recambiar los neumáticos antes de que la profundidad de la franja central alcance el límite siguiente:

Profundidad mínima de la franja
FRONTAL: 3 mm TRASERO: 3 mm

Die Reifen auf Schnitte, eingefahrene Nägel oder andere scharfe Gegenstände überprüfen. Die Felgen auf Beulen oder Verformung überprüfen. Bei irgendeiner Beschädigung wenden Sie sich wegen Reparatur, Auswechseln und Auswuchten an Ihren autorisierten Honda-Fachhändler.

⚠ WARNUNG

- *Falscher Reifendruck verursacht anormale Laufflächenabnutzung und stellt eine Sicherheitsgefahr dar. Bei ungenügendem Luftdruck rutscht der Reifen auf der Felge oder wird über die Felge gedrückt.*
- *Fahren mit zu stark abgenutzten Reifen ist gefährlich, weil Traktion und Fahrverhalten beeinträchtigt werden.*

Die Reifen auswechseln, bevor die Profiltiefe in der Reifenmitte die folgenden Grenzwerte erreicht:

Minimale Profiltiefe
Vorn: 3 mm Hintern: 3 mm

WARNING

- *Proper wheel balance is necessary for safe, stable handling of the motorcycle. Do not remove or change any wheel balance weights. When balancing is required, see your authorized Honda dealer. Wheel balancing is required after tire repair or replacement.*
- *Foreign object intrusion of tire face will reduce the performance of any tire, subsequent repair may not restore original safety factor.*
- *Maintenance of spoke tension and wheel trueness are critical to safe motorcycle operation. During the first 1.000 km (600 miles), spokes will loosen more rapidly due to initial seating of parts. Excessively loose spokes may result in high speed instability and possible loss of control.*

CAUTION:

- If the tire sidewall is punctured or damaged, the tire must be replaced.

ATTENTION

- *Il est nécessaire d'avoir un bon équilibrage des roues pour une conduite sûre et stable de la moto. Ne pas enlever ni modifier aucun contre-poids des roues. Lorsque telle modification est requise, consulter votre concessionnaire Honda. Il faut contrôler l'équilibrage lorsqu'un pneu est réparé ou remplacé.*
- *L'intrusion des matières étrangères dans la surface du pneu empêche un bon fonctionnement de tous les pneus. La réparation suivante ne pourrait pas restituer le facteur de sécurité d'origine.*
- *La tension des rayons et la rectitude de la roue sont essentiels à la sécurité de fonctionnement de la machine. Durant les premiers 1.000 km, le desserrage des rayons sera important par suite de l'ajustement de la position de pièces. Des rayons excessivement desserrés peuvent entraîner une instabilité à grande vitesse et occasionner une perte de contrôle du véhicule.*

PRECAUTION:

- Si le mur latéral du pneu est crevé ou endommagé, ce dernier doit être remplacé par un neuf.

ATENCION

- *Un buen equilibrio de las ruedas es necesario para la conducción segura y estable de la moto. No quite ni modifique ninguno de los contrapesos de las ruedas. Cuando es necesario poner las ruedas en equilibrio, consulte a su concesionario Honda. Una vez realizada alguna reparación o reemplazo del neumático, es necesario efectuar la puesta en equilibrio de la ruedas.*
- *La intrusión de materias extranjeras a la superficie del neumático impide buen funcionamiento de cualquier neumático. La reparación la siga no podría restituir el factor de seguridad que tenía antes.*
- *El mantenimiento de la tensión de los radios y el centrado de la rueda son vitales para el funcionamiento seguro de la motocicleta. Durante los primeros 1.000 km, los radios se aflojarán rápidamente debido al asiento inicial de las piezas. Radios excesivamente flojos causarán inestabilidad a alta velocidad y posiblemente, la pérdida de control.*

PRECAUCION:

- **Si la pared lateral de neumático está pinchado o dañado, éste debe reemplazarse por uno nuevo.**

WARNING

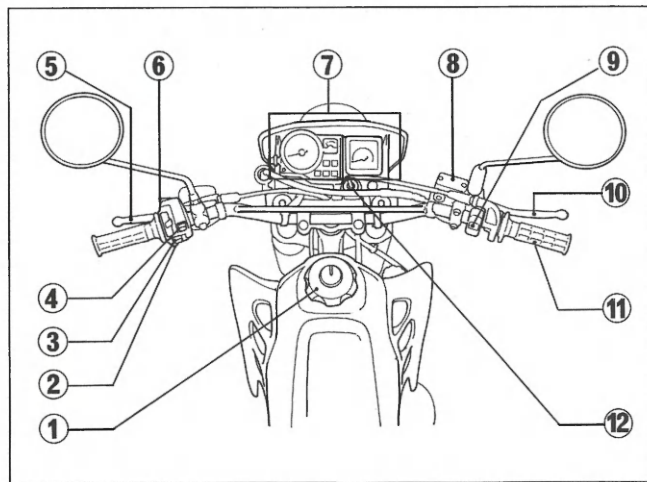
- *Ein richtiges Auswuchten der Räder ist für eine sichere, stabile Lenkung des Motorrads erforderlich. Keine Radausgleichsgewichte entfernen oder ändern. Falls die Räder ausgewuchtet werden müssen, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler. Die Räder müssen nach dem Reparieren oder Auswechseln der Reifen ausgewuchtet werden.*
- *Durch Eindringen von Fremdkörpern in die Reifenfläche wird die Leistung jedes Reifens beeinträchtigt. Spätere Reparaturen können den ursprünglichen Sicherheitsfaktor nicht wiederherstellen.*
- *Ausgewuchtete Räder und richtige Speichenspannung sind für die Fahrsicherheit außerordentlich wichtig. Während der ersten 1000 km lösen sich die Speichen schneller, weil sich die Teile erst "einsitzen" müssen. Zu lose Speichen können zu unstabilem Fahrverhalten bei hohen Geschwindigkeiten, ja sogar zu einem Verlust der Kontrolle über das Motorrad führen.*

VORSICHT:

- **Bei durchlöcherter oder beschädigter Reifenseitenwand muß der Reifen ausgewechselt werden.**

EQUIPMENT AND CONTROLS

Control Location



- (1) Fuel tank cap
- (2) Horn button
- (3) Turn signal switch
- (4) Headlight dimmer switch
- (5) Clutch lever
- (6) Passing light switch
- (7) Instruments and Indicators
- (8) Front brake fluid reservoir
- (9) Engine stop switch
- (10) Front brake lever
- (11) Throttle grip
- (12) Ignition switch

EQUIPEMENT ET COMMANDES
Emplacement des Commandes

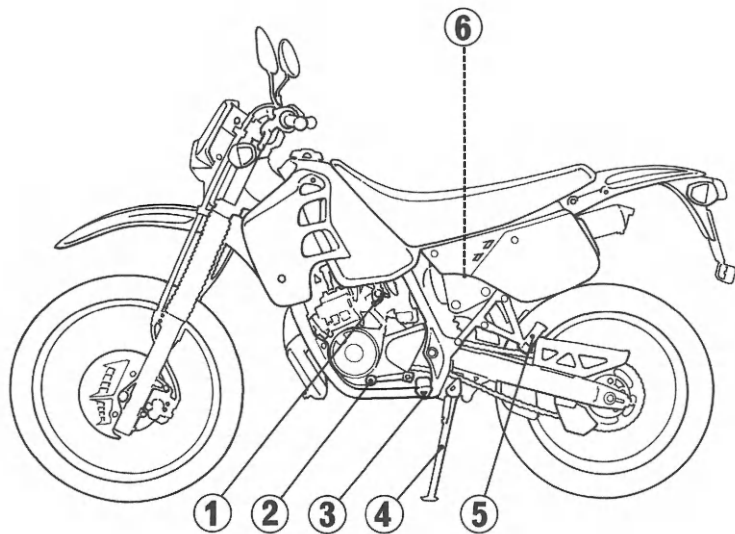
- (1) Bouchon du réservoir d'essence
- (2) Bouton d'avertisseur
- (3) Interrupteur des clignotants
- (4) Commutateur réducteur du phare
- (5) Doigt d'embrayage
- (6) Interrupteur feu de dépassement
- (7) Compteur - Témoins
- (8) Réservoir de liquide frein avant
- (9) Commutateur d'arrêt du moteur
- (10) Levier de frein avant
- (11) Poignée de l'accélérateur
- (12) Commutateur d'allumage

EQUIPOS Y CONTROLES
Situación de los controles

- (1) Tapón del depósito de combustible
- (2) Pulsador de la bocina
- (3) Interruptor de los intermitentes
- (4) Commutador de faro
- (5) Palanca de embrague
- (6) Interruptor luz de adelantamiento
- (7) Medidor - Indicadores
- (8) Depósito de líquido de freno delantero
- (9) Interruptor de parada del motor
- (10) Palanca de freno delantero
- (11) Puño comando del acelerador.
- (12) Commutador de encendido

**AUSSTATTUNGS-UND
BEDIENUNGSELEMENTE**
**Anordnung der
Bedienungselemente**

- (1) Kraftstofftankverschluss
- (2) Signalhornknopf
- (3) Blinkerschalter
- (4) Scheinwerfer - Abblendschalter
- (5) Kupplungshebel
- (6) Lichthupenschalter
- (7) Messer - Anzeigelampen
- (8) Bremsflüssigkeitsbehälter
- (9) Motorabstellschalter
- (10) Vorderradbremshel
- (11) Gasdrehgriff
- (12) Zündschalter



(1) Fuel valve
(2) Gearshift pedal

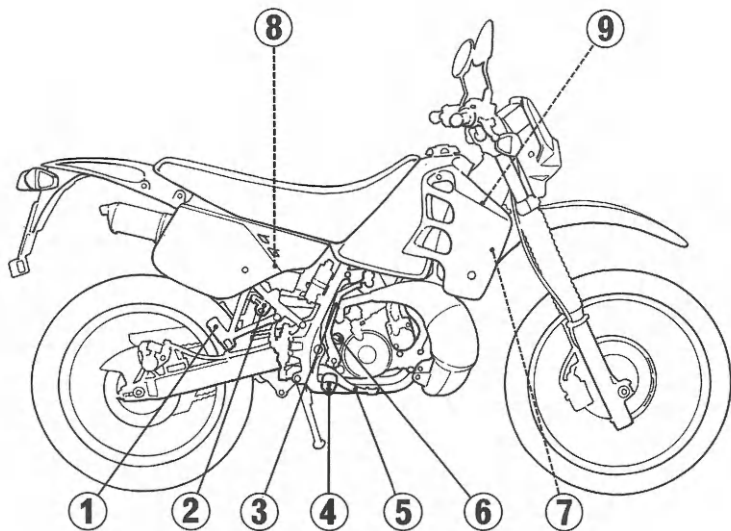
(3) Foot peg
(4) Side stand

(5) Passenger foot peg
(6) Air cleaner

- (1) Robinet de carburant
- (2) Pédale de changement de vitesse
- (3) Repose-pied
- (4) Béquille latérale
- (5) Repose-pied passager
- (6) Filtre à air

- (1) Válvula de combustible
- (2) Pedal de cambio de velocidades
- (3) Apoyapiés
- (4) Soporte lateral
- (5) Apoyapiés para pasajero
- (6) Filtro de aire

- (1) Benzinhahn
- (2) Fußschalterhebel
- (3) Fußraste
- (4) Seitenständer
- (5) Beifahrer-Fußraste
- (6) Luftfilter



(1) Passenger foot peg
(2) Helmet holder
(3) Kickstarter

(4) Foot peg
(5) Rear brake pedal
(6) Transmission oil filler cap

(7) Coolant tank cap
(8) Battery
(9) Engine oil tank cap

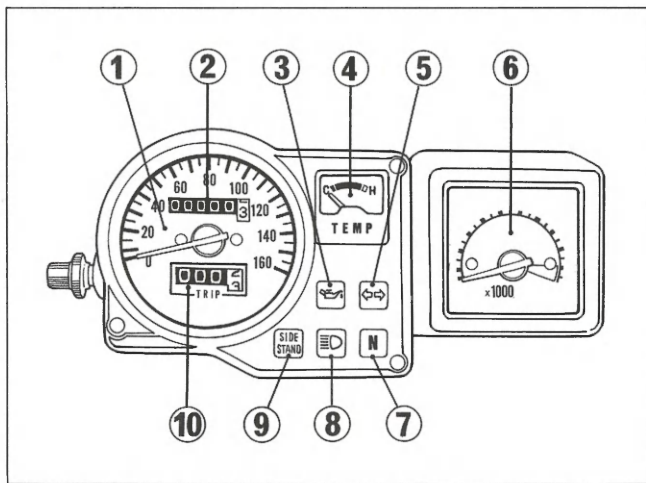
- (1) Repose-pied passager
- (2) Porte-casque
- (3) Kickstarter
- (4) Repose-pied
- (5) Pédale frein arrière
- (6) Bouchon de remplissage
d'huile de transmission
- (7) Bouchon de réservoir
- (8) Batterie
- (9) Chapeau d'huile

- (1) Apoyapiès para pasajero
- (2) Porta-casco
- (3) Kickstarter
- (4) Apoyapiès
- (5) Pedal del freno trasero
- (6) Tapón de llenado del cárter
de transmisión
- (7) Tapa tanque de reserva
- (8) Batería
- (9) Tapa de aceite

- (1) Beifahrer-Fußraste
- (2) Schutzhelmhalter
- (3) Kickstarter
- (4) Fußraste
- (5) Bremspedal
- (6) Getriebeöleinfülldeckel
- (7) Kappe reservetank
- (8) Batterie
- (9) Ölverschluß

Instruments and Indicators

The indicators and warning light are grouped between the instruments. Their functions are described in the tables on the following pages:



- (1) Speedometer
- (2) Odometer
- (3) Oil level warning
- (4) Coolant temperature gauge
- (5) Turn signal indicator
- (6) Tachometer
- (7) Neutral indicator
- (8) Hight beam indicator
- (9) Side stand indicator
- (10) Tripmeter

Instruments et témoins

Les témoins de rappel et d'alerte sont regroupés entre les instruments. Les fonctions sont décrites dans les tableaux des pages suivantes:

- (1) Indicateur de vitesse
- (2) Compteur totalisateur
- (3) Témoin d'avertissement de niveau d'huile
- (4) Affichage de réfrigérant
- (5) Témoin de clignotant
- (6) Compte-tours
- (7) Témoin de point mort
- (8) Témoin de phare
- (9) Témoin beguille laterale
- (10) Compteur journalier

Instrumentos e indicadores

Los indicadores y luces de aviso se han agrupado entre los instrumentos. En las tablas de las páginas siguientes se describen sus funciones.

- (1) Velocímetro
- (2) Cuentakilómetros
- (3) Lámpara e aviso di nivel de aceite
- (4) Indicador de la temperatura del refrigerante
- (5) Indicador del intermitente
- (6) Tacómetro
- (7) Indicador de punto muerto
- (8) Indicador de faro de largo alcance
- (9) Indicador de soporte lateral
- (10) Cuentakilómetros de cada viaje

Instrumente und Anzeigen

Die Anzeigen- und Warnlampengruppe befindet sich in der Mitte der Anzeigetafel zwischen den Instrumenten. Ihre Funktionen werden in den Tabellen auf den folgenden Seiten beschrieben.

- (1) Tachometer
- (2) Kilometerzähler
- (3) Ölstandwarnlampe
- (4) Kühlwasser -
Temperaturanzeige
- (5) Blinkeranzeige
- (6) Drehzahlmesser
- (7) Leerlaufwamlampe
- (8) Fernlichtwamlampe
- (9) Seitenständerlampe
- (10) Tageskilometerzähler

Ref. No.	Description	Function
1	Speedometer	Shows riding speed.
2	Odometer	Shows accumulated mileage.
3	Oil level warning light	Light should come on for 5 seconds after turning the ignition switch on. If light comes on and does not go out, oil level is below normal operating range; there is about 0,5 lt left in the engine oil tank. Refill the oil tank as soon as possible. If light does not come on, there is a fault in the oil level warning system. CAUTION: Running the engine with insufficient oil will cause serious engine damage.

N. de ref.	Description	Fonction
1	Compteur de vitesse	Indique la vitesse de déplacement de la motocyclette.
2	Totalisateur	Indique le kilométrage cumulé.
3	Témoin de niveau d'huile	Le témoin restera allumé pendant 5 secondes après avoir tourné le commutateur d'allumage vers ON, puis il s'éteindra automatiquement. Si le témoin reste allumé au delà du temps indiqué, c'est que le niveau de l'huile dans le réservoir est en dessous du normal, environ 0,5 l; Ajouter de l'huile le plus tôt possible. Si, après avoir ajouté de l'huile dans le réservoir, le témoin ne s'éteint pas, en chercher la cause dans le système du témoin du niveau de l'huile. PRECAUTION: Si le moteur est utilisé avec une quantité d'huile insuffisante, il risque d'être sérieusement endommagé

No de referencia	Descripción	Función
1	Velocímetro	Muestra la velocidad a la que se conduce.
2	Odómetro	Muestra las millas recorridas.
3	Luz de aviso de nivel de aceite	Se quedará encendida durante unos 5 segundos después de que haya girado el interruptor de encendido en la posición "ON" y a continuación se apagará automáticamente. Si la luz de testigo se queda encendida más del tiempo indicado, esto significa que el nivel del aceite en el depósito está más bajo de lo normal, 0,5 litros aproximadamente; reponga el nivel del aceite lo más pronto posible. Si después de que haya llenado el depósito, la luz del testigo no se apaga, busque el motivo en el circuito indicador del nivel de aceite bajo. PRECAUCION: Si se hace marchar el motor con aceite insuficiente se ocasionarán serios daños en el motor

Ref. Nr.	Benennung	Funktion
1	Tachometer	Zeigt die Fahrgeschwindigkeit an.
2	Kilometerzähler	Zeigt die insgesamt zurückgelegte Wegstrecke an.
3	Ölstand-warnlampe	Die Kontrolllampe wird etwa fünf Sekunden lang eingeschaltet bleiben, nachdem der Zündschalter auf "ON" enigestellt worden ist, und sich dann automatisch ausschalten. Falls die Kontrolllampe länger als die angegebene Zeit eingeschaltet bleibt, heißt dieser Umstand, daß der Ölstand in dem Behälter unter der Normalgrenze - etwa 0,5 Liter - liegt; es gilt, des Ölstand so bald wie möglich in Ordnung zu bringen. Wenn sich die Kontrolllampe, nachdem der Inhalt des Behälters ergänzt worden ist, nicht ausschaltet, ist es notwendig, die Ursache dafür in dem im Falle von niedrigem Ölstand vorgesehenen Wamsystem zu suchen. VORSICHT: Wenn der Motor ohne genügend Öl betrieben wird, erleidet er ernsthaften Schaden.

Ref. No.	Description	Function
4	Coolant temperature gauge	Shows coolant temperature
5	Turn signal indicator (green) (orange SW, F)	Flashes when turn signal operates
6	Tachometer	Shows engine rpm
7	Neutral indicator (green)	Lights when transmission is in neutral
8	High beam indicator (blue)	Lights when headlight is on high beam
9	Side stand indicator (orange)	Lights when side stand is operated
10	Trip meter	Shows mileage per trip

N. de ref.	Description	Fonction
4	Termomètre de liquide refroidissement	Indique la température du liquide de refroidissement
5	Témoin de clignotant (vert) (orange SW, F)	Il s'allume quand le clignotant est actionné
6	Compte-tours	Indique le régime moteur en tours à la minute
7	Témoin de point mort (vert)	S'allume lorsque la boîte de vitesses est au point-mort
8	Témoin de phare (bleu)	S'allume lorsque le phare est sur feu de croisement
9	Témoin bequille	S'allume quand le bequille laterale est actionné
10	Compteur journalier	Indique le kilométrage journalier

No de referencia	Descripción	Función
4	Medidor de la temperatura del enfriador	Indica la temperatura del enfriador
5	Indicador del intermitente (verde) (amarilla SW, F)	Destella cuando quiera que funcione el intermitente de viraje
6	Tacómetro	Muestra las rpm. del motor
7	Indicador de neutra (verde)	Se ilumina cuando la transmisión está en neutra
8	Indicador de la luz larga (azul)	Se ilumina cuando el faro está en luz larga
9	Indicador de soporte lateral (amarilla)	Se ilumina cuando el soporte lateral está colocado
10	Cuentakilómetros per cada viaje	Indica los kilómetros recorrido en cada viaje

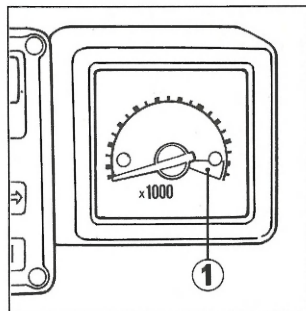
Ref. Nr.	Benennung	Funktion
4	Kühlwasser Temperaturanzeige	Zeigt die Kühlwassertemperatur an.
5	Blinkeranzeige (SW, F orange)	Blinkt, wenn der Blinker in Betrieb ist
6	Drehzahlmesser	Gibt die Motordrehzahl an.
7	Leerlauf-Kontrollampe (grün)	Leuchtet auf, wenn das Fernlicht eingeschaltet ist.
8	Fernlicht-Kontrollampe (bleau)	Leuchtet auf, wenn das Fernlicht eingeschaltet ist.
9	Seitenständer-Kontrollampe (orange)	Leuchtet bei ausgeklapptem Seitenständer auf
10	Tageskilometerzähler	Zeigt die zurückgelegte Tagesstrecke an

Tachometer Red Zone

CAUTION:

- Never allow the tachometer to enter the red zone (1), even after the engine has been broken in.
- Be careful when blipping or accelerating in the 1st or 2nd gear as the needle will enter the red zone easily.

The red zone indicates the maximum engine speed limit and running the engine in this range will adversely affect its service life.



Zone rouge du tachomètre

PRECAUTION:

- Ne pas laisser entrer l'aiguille dans la zone rouge (1), même après que le moteur a été rodé.
- Prendre garde aux cours de manette au point mort et aux accélérations brusques en 1^{ère} ou en 2^{ème} vitesse car l'aiguille entre facilement dans la zone rouge dans ces cas.

La zone rouge indique la limite maximum du régime du moteur dont la durée de vie sera considérablement raccourcie s'il doit fonctionner souvent dans cette plage.

Zona roja del tacómetro

PRECAUCION:

- **No dejar que la aguja entre en la zona roja (1) ni después del rodaje del motor.**
- **Tener cuidado al acelerar el motor en la primera y segunda marchas porque es muy fácil que la aguja entre en la zona roja.**

La zona roja indica el límite máximo de velocidad del motor y si el motor se hace correr más allá de este límite, se afectará adversamente su vida útil.

Roter Bereich des Drehzahlmessers

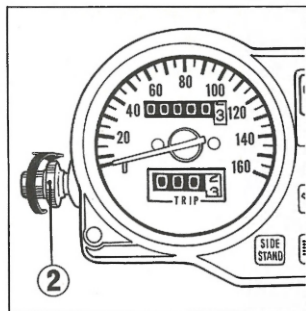
VORSICHT:

- **Achten Sie darauf, daß der Zeiger auch nach dem Einfahren des Motors nicht in den roten Bereich (1) ausschlägt.**
- **Besonders beim Aufdrehen des Gasdrehgriffs im Leerlauf oder beim Beschleunigen im 1. oder 2. Gang besteht leicht die Gefahr, daß der Zeiger in den roten Bereich ausschlägt.**

Der rote Bereich zeigt die höchstzulässige Grenzdrehzahl des Motors an, die möglichst zu vermeiden ist, da sonst die Lebensdauer des Motors beeinträchtigt wird.

Tripmeter

Use the tripmeter to calculate mileage on trips. Reset the tripmeter to zero by turning the knob (2) in the direction shown.



Compteur journalier

Utiliser le compteur journalier pour calculer les kilomètres parcourus pendant les promenades. Remettre à zero le compteur journalier en tournant le bouton (2) dans la direction indiquée.

Cuentakilómetros de cada viaje

Utilizar el cuentakilómetros de cada viaje para calcular los kilómetros recorridos en los viajes. Reposicionar el cuentakilómetros de cada viaje rodando el botón (2) en la dirección indicada.

Tageskilometerzähler

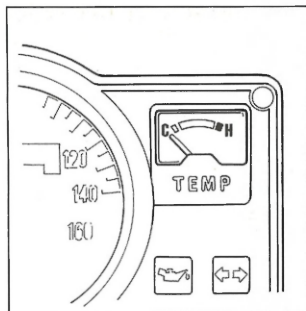
Benutzen Sie den Tageskilometerzähler, um die zurückgelegte Tagesstrecke zu berechnen. Die Nulleinstellung des Zählers erfolgt durch Drehen des Knopfes (2) in die gezeigte Richtung.

Coolant Temperature Gauge

When the needle begins to move above the C (Cold) mark, the engine is warm enough to operate. The normal operating temperature range is within the wider section of the outlined band. If the needle reaches the H (Hot) mark, stop the engine and check the reserve tank coolant level. Read page 158 and do not ride the motorcycle until the problem has been corrected.

CAUTION:

Exceeding maximum running temperature may cause serious engine damage.



Indicateur de température de réfrigérant

Lorsque l'aiguille quitte le repère C (Cold), le moteur est assez chaud pour rouler. La température normale de fonctionnement est comprise dans la bande délimitée par C et H.

Si l'aiguille atteint le repère H (Hot), arrêter le moteur et vérifier le niveau du réfrigérant dans le réservoir. Lire à la page 158 et ne conduire tant que le problème n'a pas été résolu.

PRECAUTION:

Dépasser la température maximale de fonctionnement risque d'entraîner une grave détérioration du moteur.

Indicador de la temperatura del refrigerante

Cuando la aguja se aleja del señal C (Cold), el motor está suficientemente caliente para conducir. La temperatura normal de funcionamiento es comprendida en la sección más ancha del lado marcado. Si la aguja llega al señal H (Hot), parar el motor y comprobar el nivel del refrigerante en el depósito de reserva. Leer la página 159 y no conducir la motocicleta hasta que no se haya solucionado el problema.

PRECAUCION:

Preste atención de no marchar sobrepasando la temperatura máxima de operación. El descuido de esta precaución puede llevar un daño serio al motor.

Kühlwasser-Temperaturanzeige

Wenn sich der Zeiger aus dem C-Bereich (Cold) bewegt, ist der Motor fahrbereit. Der Temperaturbereich für den normalen Betrieb liegt innerhalb des breiten Bereiches zwischen C und H. Sollte der Zeiger das H-Zeichen (Hot), erreichen, sofort den Motor abstellen und den Kühlmittelstand im Reservetank überprüfen. Die Seite 159 lesen und das Motorrad erst nach Beseitigung des Problems wieder in Fahrt setzen.

VORSICHT:

Das Überschreiten der maximalen Fahrtemperatur kann schwere Motorschaden verursachen.

Ignition Switch

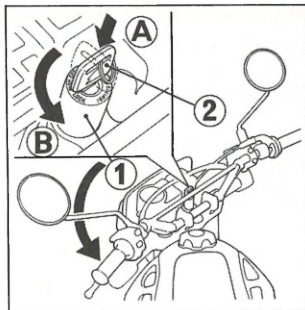
The ignition switch (1) is located directly below the indicator panel.

ON: All electrical circuits closed. Engine and light can be operated. Key cannot be removed.

OFF: All electrical circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed.

LOCK: Steering is locked. All electrical circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed.

P: parking: (AR only): Steering is locked. Key can be removed. Position light and tail light are "ON"



Interrupteur d'allumage

L'interrupteur d'allumage (1) se trouve directement sous le tableau d'indicateurs au centre du guidon.

ON: Tous les circuits électriques, fermés. Le moteur et les lampes peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

OFF: Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

LOCK: La direction est bloquée. Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

P: Parking: (Autriche seulement): Le guidon est bloqué. La clé peut être enlevée. Les feux de position ainsi que le feux arrière sont allumés.

Interruptor de encendido

El interruptor del encendido (1) está situado directamente debajo del tablero de indicadores.

ON: Todos los circuitos eléctricos están cerrados. El motor y las lámparas pueden funcionar. No se puede retirar la llave.

OFF: Todos los circuitos eléctricos están abiertos. No se puede poner el motor en marcha. Se puede retirar la llave.

LOCK: El manubrio está bloqueado. Todos los circuitos eléctricos están abiertos. No se puede poner el motor en marcha. Se puede retirar la llave.

P: Aparcamiento: (sólo en Austria): La dirección está bloqueada. La llave se puede quitar. Las luces de posición y el piloto trasero están encendidas.

Zündschloß

Das Zündschloß befindet sich direkt unterhalb der Anzeigelampentafel.

ON (Ein): Sämtliche Stromkreise sind geschlossen. Motor betriebsbereit und Anzeigelampen leuchten auf. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

OFF (Aus): Sämtliche Stromkreise sind geöffnet. Der Motor kann nicht angelassen werden. Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.

LOCK: Die Lenkung ist verriegelt. Sämtliche Stromkreise sind geöffnet. Der Motor kann nicht angelassen werden. Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.

P: Parken: (nur in Österreich): Die Lenkung ist blockiert. Der Schlüssel kann entfernt werden. Die Standlichter und das Schlußlicht sind eingeschaltet.

Steering Lock

To lock the steering, turn the handlebars all the way to the left or right; turn the key (2) to LOCK while pushing in. Remove the key.

WARNING

- *Do not turn the key to LOCK while riding the motorcycle.*

- (A) Push in
(B) Turn to Lock

Antivol de direction

Pour bloquer la direction, tourner le guidon à fond vers la gauche ou vers la droite et tourner la clé de contact (2) sur la position "LOCK" en la poussant dans le contacteur. Retirer la clé du contacteur.

ATTENTION

- *Ne jamais tourner la clé sur la position "LOCK" quand la motocyclette roule.*

- (A) Presser
(B) Tourner sur "LOCK"

Trabado de la dirección

Para trabar la dirección, girar el manillar completamente hacia la izquierda o hacia la derecha. Girar la llave (2) hacia la posición de trabado (LOCK) mientras que se la presiona hacia adentro. Luego sacar la llave.

ATENCION

- **No girar la llave hacia la posición LOCK mientras se conduce la motocicleta.**

(A) Presionar

(B) Girar la llave hacia la posición de trabado (LOCK).

Lenkschloß

Zum Abschließen der Lenkung den Lenker ganz bis zum linken oder rechten Anschlag drehen; den Schlüssel (2) bei gleichzeitigem Hineindrücken auf "LOCK" (Sperre) drehen. Den Schlüssel abziehen.

WARNUNG

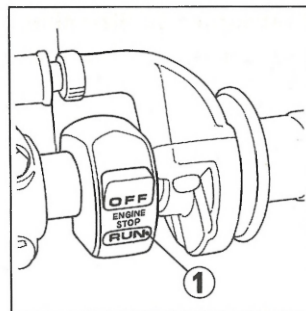
- **Den Schlüssel nicht während der Fahrt auf "LOCK" drehen.**

(A) Drücken

(B) Den Schlüssel auf "LOCK" (Sperre) drehen.

Engine Stop Switch

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (1). At the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed at the "RUN" position. Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



Interrupteur d'arrêt du moteur

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (1). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.

Interruptor de parada del motor

Su motocicleta está equipada de un interruptor de parada del motor (1). En la posición "OFF", el circuito del encendido estará abierto. Este interruptor deberá colocarse por lo normal en posición "RUN". No utilice este interruptor salvo en el caso de emergencia.

Motorabschalter

Ihr Motorrad ist mit einem Motorabschalter (1) ausgerüstet. In der Stellung "Off" (Aus) ist der Zündstromkreis geöffnet. Stellen Sie den Schalter normalerweise auf die Stellung "RUN" (Lauf). Benutzen Sie diesen Schalter nur im Notfall.

Head light Switch

The head light switch (1) has three positions: H, P and OFF, a white dot below P.

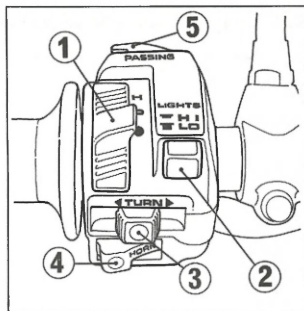
H: Head light, tail light, and instrument lights on.

P: Position light, tail light and instrument lights on.

OFF (white dot): Head light, taillight, position light and instrument lights off.

Head light Dimmer Switch

Push the dimmer switch (2) to "Hi" to select high beam or to "Lo" to select low beam.



Commutateur du phare

Le commutateur du phare (1) a trois positions: "H", "P" et "Arrêt" marquées par un petit point blanc se trouvant au-dessous de "P".

H: Phare, feu arrière et l'éclairage des compteurs seront allumés.

P: Feux de position, feu arrière, et l'éclairage des compteurs, allumés.

Arrêt (point blanc): Phare, feu arrière, feu de position, et l'éclairage des compteurs, coupés.

Inverseur code-phare

Déplacer l'interrupteur (2) vers "H" pour choisir le faisceau du feu de route et vers "Lo" pour obtenir un faisceau rapproché.

Interruptor del faro delantero

El interruptor del faro (1) tiene tres posiciones: "H", "P" y "Desconectado", esta última marcada por un punto blanco situado a la derecha de "P".

H: Faro, luz de cola y luces de los instrumentos encendidas.

P: Luz de posición, luz de cola y luces de los instrumentos encendidas.

OFF (punto blanco): Faro, luz de cola, luz de posición y luces de los instrumentos apagadas.

Conmutador de haces del faro delantero

Presionar el interruptor del faro (2) hacia la posición "Hi" para seleccionar el foco alto y hacia la posición "Lo" para seleccionar el foco bajo.

Scheinwerferschalter

Der Scheinwerferschalter (1) hat Stellungen: "H", "P" und "Aus", die mit einem weissen Punkt vermerkt sind.

H: Scheinwerfer, Schlußleuchte und Instrumentenlampen an.

P: Positionsleuchte, Schlußleuchte und Instrumentenlampen an.

OFF (Punkt weiß): Scheinwerfer, Schlußleuchte, Positionsleuchte und Instrumentenlampen aus.

Scheinwerfer-Abblendschalter

Den Abblendschalter (2) für Fernlicht auf "H", und für Abblendlicht auf "Lo" schieben.

Turn Signal Switch

Move to L to signal a left turn, R to signal a right turn (3).

Horn Switch

Press the button (4) to sound the horn.

Passing Light Control Switch

When the switch is pressed, (5) the head light flashed on to signal approaching cars or when passing.

Commande de clignotants

Placer l'inverseur (3) sur la position "L" pour tourner à gauche et sur la position "R" pour tourner à droite.

Commande d'avertisseur

Appuyer sur ce bouton (4) pour actionner l'avertisseur.

Commande des feux de dépassement

Exercer une pression sur le bouton (5) pour le fonctionnement de l'avertisseur lumineux pour dépassement.

Interruptor de senales de cruce

Mover el interruptor (3) hacia la señal L para indicar un giro a la izquierda y hacia la señal R para indicar un giro a la derecha.

Interruptor de bocina

Presionar este botón (4) para hacer sonar la bocina.

Interruptor de mando de la luz de paso

Al primir este interruptor (5), el faro ilumina para dar indicaciones a vehiculos o para pasar.

Blinkerschalter

Auf L stellen, um eine Linkswendung, und auf R stellen, um eine Rechtswendung anzuzeigen (3).

Hupenschalter

Zur Betätigung der Hupe den Knopf drücken (4).

Lichthupenschalter

Wenn Sie diesen Schalter drücken, leuchtet der Scheinwerfer auf, um entgegenkommende Fahrzeuge, oder Fahrzeuge beim Überholen zu warnen (5).

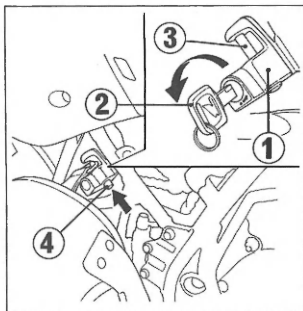
Helmet Holder

The helmet holder (1) eliminates the needs for carrying your helmet after parking. The holder can be locked to help prevent theft.

1. To unlock the holder, insert the key (2) in the helmet holder and turn it counter-clockwise.
2. Hook the holder of your helmet on the helmet holder pin (3), and secure it by pushing the camp pawl (4). Remove the key.

WARNING

- *The helmet holder is designed for helmet security while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder.*



Porte-casque

Le porte-casque (1) élimine le besoin de transporter son casque après avoir garé la motocyclette. Le porte-casque peut être verrouillé pour éviter tout risque de vol.

1. Pour déverrouiller le porte-casque, insérer la clé (2) dans le porte-casque et la tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Placer le casque dans le crochet (3), refermer celui-ci en poussant sur la dent (4). Enlever la clé.

ATTENTION

- *Le porte-casque est conçu pour la sécurité du casque quand la moto est garée. Ne pas conduire la moto avec un casque accroché au porte-casque.*

Portacascos

El portacascos (1) elimina la necesidad de tener que llevar el casco con uno mismo después de estacionar la motocicleta. El portacascos puede cerrarse para evitar robos.

1. Para abrir el portacascos, insertar en él la llave (2) y girarla hacia la izquierda.
2. Cuelgue el casco en el gancho (3) y ciérrelo apretando el trinquete (4). Extraiga la llave

ATENCION

- *El portacascos ha sido diseñado para colgar de él el casco mientras la motocicleta está estacionada. No poner en funcionamiento la motocicleta estando el casco colgado del portacascos.*

Sturzhelmhalter

Der Sturzhelmhalter erspart es Ihnen (1). Ihren Sturzhelm nach dem Parken mit sich zu tragen. Der Halter kann abgeschlossen und damit ein Diebstahl verhindert werden.

1. Um den Halter zu öffnen braucht man nur den Zündschlüssel (2) in das Schloss einzustecken.
2. Den Sturzhelm an den Hacken (3) hängen und ihn schließen, indem man auf die Klinke (4) drückt. Den Schlüssel herausziehen.

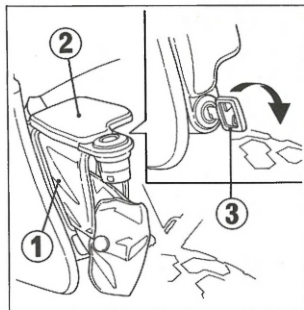
WARNUNG

- *Der Sturzhelmhalter dient beim Parken zum Sichern des Sturzhelmes. Fahren Sie nicht mit dem Motorrad, wenn ein Sturzhelm am Halter befestigt ist.*

Document bag

The document compartment (1) is mounted on the left side, below the seat. To open the cover (2) insert the ignition key (3) and turn it clockwise.

The owner's manual and other documents should be stored in the vinyl bag. When washing your motorcycle, be careful not to flood this area with water.



Etui pour les documents

La place pour les documents (1) est dans la partie gauche, en dessous de la selle. Pour ouvrir le couvercle (2) introduire la clé de mise en marche (3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Cette brochure d'emploi et d'entretien ainsi que les documents du motocycle sont rangés dans la trousse spécifique. Lorsque le motocycle est lavé, ne pas diriger le jet d'eau dans cette direction.

Guantera para documento

la guantera de los documentos (1) está colocada en la parte izquierda, debajo del asiento. Para abrirla (2) introduzca la llave del encendido (3) y gírela hacia la derecha. Este manual de instrucciones junto con los documentos de la moto están metidos en su propia funda. Cuando lave la moto, no dirija el chorro de agua hacia esta parte

Dokumentenbehälter.

Der für die Aufbewahrung der Dokumente bestimmte Behälter (1) befindet sich an der linken Seite, unter dem Sattel. Um den Deckel (2) zu öffnen, ist es notwendig, den Zündschlüssel (3) hineinzustecken und ihn im Uhrzeigersinn zu drehen. Das vorliegende Handbuch und die das Motorrad betreffenden Dokumente sollten in der eigens dazu gelieferten Tasche aufbewahrt werden. Wenn das Motorrad gewaschen wird, sollte der Wasserstrahl nicht auf diese Zone gerichtet werden.

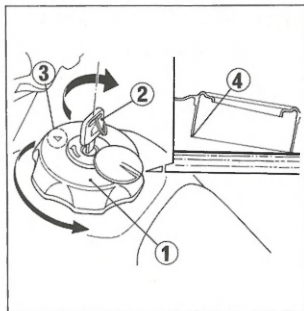
FUEL AND OIL

Fuel tank

The fuel tank capacity is 9.5 lt including 2.0 lt in the reserve supply. For to remove the fuel tank cap (1) insert the ignition key (2) and turn it clockwise. Then turn the fuel tank cap counter clockwise. Use low-lead gasoline with an Octane number of 91 or higher. After refuelin be sure to tighten the tank cap firmly so that the arrow (3) on the cap, faces forward.

WARNING

- *Do not overfill the tank there should be no fuel in the filler neck (4). After refueling, make sure the tank cap is closed securely and the cap latch is locked.*
- *Gasoline is extremely flammable and is even explosive under certain conditions. Whenever the tank cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or flames nearby.*



CARBURANT ET HUILE

Réservoir carburant

Le réservoir carburant contient 9,5 l y compris 2 l de réserve. Pour enlever le bouchon du réservoir (1) introduire la clé de mise en marche (2), la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre, et dévisser le bouchon du réservoir dans le sens contraire. Utiliser de l'essence ayant peu de plomb, et un indice d'octanes de 91 ou plus. Après avoir rempli le réservoir bien fermer le bouchon, et suivre le procédé invers à la dépose, pour que la flèche sur le bouchon (3) soit tournée vers l'avant lorsque la repose est terminée.

ATTENTION

- *Ne pas faire déborder le réservoir le goulot de remplissage ne doit pas être rempli d'essence (4). Après le remplissage, s'assurer que le bouchon soit bien fermé et le loquet bien verrouillé.*
- *L'essence est fortement inflammable et elle peut exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon est ouvert, s'assurer que le moteur est arrêté, et que des cigarettes allumées ou des flammes ne se trouvent pas en proximité.*

COMBUSTIBLE Y ACEITE

Depósito del combustible

El depósito de combustible tiene una capacidad para 9,5 litros de gasolina de los que 2,0 litros son de reserva. Para quitar el tapón del depósito (1), introduzca la llave de arranque (2) y gírela hacia la derecha, a continuación desenrosque el tapón del depósito girándolo hacia la izquierda. Utilice gasolina con un porcentaje bajo de plomo y de 91 octanos o de un número superior de octanos. Después de que haya llenado el depósito de gasolina, asegúrese de que ha cerrado bien el tapón del depósito: cierre el depósito en orden inverso a como lo ha abierto, la flecha de referencia del tapón (3) tiene que quedar vuelta hacia delante una vez que lo haya terminado de enroscar.

ATENCION

- *Nunca llenar excesivamente el depósito; el combustible no tiene que llegar a la boca de llenado (4). Después del relleno, asegurarse que el tapón del depósito sea bien cerrado y la tapa debidamente bloqueada.*
- *La gasolina es extremadamente inflamable y en ciertas condiciones explosiva. Cuando el tapón del depósito de combustible está abierto, asegurarse que el motor sea apagado y que no hayan cigarrillos encendidos o fuego cerca.*

TREIBSTOFF UND ÖL

Treibstoffbehälter

Der Treibstoffbehälter enthält 9.5 Liter einschließlich 2.0 Liter als Reserve. Um den Verschluss des Treibstoffbehälters (1) entfernen, drehen Sie den Zündschlüssel (2) hineinzustecken, und ihn im Uhrzeigersinn zu drehen, wobei dann der Verschluss des Treibstoffbehälters gegen den Uhrzeigersinn zu drehen ist. Es sollte Benzin mit niedrigem Bleigehalt und einem Oktanzahl von 91 oder mehr verwendet werden. Nach den Auflagen dafür sorgen, daß der Verschluss des Treibstoffbehälters gut zugemacht wird, wobei ein zur Beseitigung desselben umgekehrten Verfahren anwenden soll, so daß der Bezugsfehl des Verschlusses (3) bei Durchgeführter Installation nach vorne gerichtet ist.

WARNUNG

- *Überfüllen Sie nicht den tank; im Einfüllstutzen darf sich kein Benzin befinden (4). Nach dem Tanken, achten Sie darauf, den Verschluss festzuschliessen.*
- *Das Benzin ist leicht entzündlich und unter gewissen Umständen explosiv. Wenn der Tankdeckel aufgemacht wird, den Motor abstellen und brennende Zigaretten oder Flammen fernhalten.*

Fuel Valve

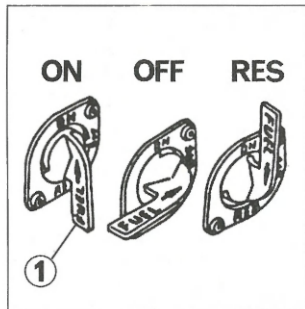
The three way fuel valve (1) is under the left side of the fuel tank.

OFF: At OFF, fuel cannot flow from the tank to the carburetor. Turn the valve off whenever the motorcycle is not in use.

ON: At ON, fuel will flow from the main fuel supply to the carburetor.

RES: At RES, fuel will flow from the reserve fuel supply to the carburetor. Use the reserve fuel only when the main supply is gone. Refill the tank as soon as possible after switching to RES. The reserve fuel supply is 2 litres.

NOTE: Do not operate the machine with the fuel valve in the RES position after refuelin. You may run out of fuel, with no reserve.



Robinet d'essence

Le robinet d'essence à trois voies (1) se trouve sous le côté gauche du réservoir d'essence.

OFF: Lorsque le robinet se trouve sur la position OFF, l'essence ne passe pas du réservoir au carburateur. Fermer le robinet lorsque l'on n'utilise pas la moto.

ON: Lorsque le robinet se trouve sur la position ON, l'essence passe du réservoir principal au carburateur.

RES: N'utiliser la réserve d'essence que lorsque le réservoir principal est vide. refaire le plein aussi vite que possible après que le robinet a été tourné sur RES. La réserve contient 2 litres d'essence.

NOTE: Ne pas rouler avec le robinet d'essence sur RES une fois que le plein a été fait. L'on risquerait, en effet de tomber en panne sèche et de se trouver sans réserve.

Válvula del combustible

La válvula de combustible de tres posiciones (1) está situada a la izquierda del depósito de combustible.

OFF: En la posición "OFF", el combustible no circulará desde el depósito al carburador. Cerrar siempre esta válvula cuando la motocicleta no esté siendo utilizada.

ON: en la posición "ON", el combustible circulará desde el depósito principal al carburador.

RES: En la posición "RES", el combustible circulará desde el depósito de reserva al carburador. Utilizar el depósito de reserva solamente cuando el depósito principal esté vacío. Llenar el depósito principal tan pronto como sea posible después de que a utilizarse el combustible de reserva. El depósito principal tan pronto como sea posible después de que empiece a utilizarse el combustible de reserva. El depósito de reserva sólo tiene capacidad para 2 litros de combustible.

NOTA: Después de repostar, no hacer funcionar la motocicleta con la válvula de combustible en la posición de reserva (RES). Podría consumir todo el combustible y verse sin reserva alguna.

Dreiweg-Kraftstoffhahn

Der Benzinhahn (1) befindet sich auf der linken Seite unter dem Kraftstofftank.

OFF (ZU) In der Stellung OFF fließt kein Benzin vom Tank zum Vergaser. Drehen Sie den Benzinhahn immer zu, wenn Sie das Motorrad abstellen.

ON (AUF) In der Stellung ON fließt Benzin von der Hauptkraftstoffversorgung zum Vergaser.

RES (RESERVE) In der Stellung RES fließt Benzin von der Reservekraftstoffversorgung zum Vergaser. Stellen Sie nur auf Reserve, wenn die Hauptversorgung leer ist. Tanken Sie so schnell wie möglich, wenn Sie mit reserve fahren. Die Reservekraftstoffversorgung beträgt 2,0 Liter.

ZUR BEACHTUNG: Vergessen Sie nach dem Auftanken nicht, den Kraftstoffhahn von RES wieder auf ON zurückzustellen, da der Tank sonst leer werden kann, ohne daß Sie noch Reservekraftstoff zur Verfügung haben.

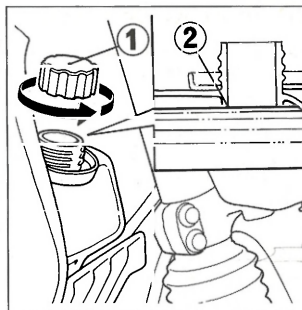
Oil level

When the level oil indicator lights, it means the oil level in the oil tank is low: stop the engine and fill the oil tank as soon as possible. To fill, remove the cap (1) from the oil tank, and fill with the recommended oil up to the level mark (2). Do not overfill. Engine oil capacity is 1,3 lt.

USE 2 STROKE INJECTOR OIL FOR MOTORCYCLE

CAUTION:

- The use of other oils may cause excessive carbon build-up in the engine and exhaust system resulting in loss of power and possible engine damage.
- Don't use OUTBOARD 2 STROKE OIL.



Niveau d'huile

Lorsque le niveau de l'huile dans le réservoir est bas, le voyant rouge s'allume; arrêter le moteur et faire le plein le plus vite possible. Remplir avec l'huile recommandé jusqu'au point de repère (2). Ne pas trop remplir. Le réservoir de l'huile de graissage contient 1,3 litre.

N'UTILISER UNIQUEMENT QUE DE L'HUILE SPECIALE POUR MOTEUR DEUX TEMPS

PRECAUTION:

- L'utilisation d'autres types d'huile peut entraîner une accumulation excessive de calamine dans le moteur et dans le système d'échappement, ceci entraînant à son tour des pertes de puissance du moteur et même des dommages de celui-ci.
- Ne pas user de l'HUILE A DEUX TEMPS POUR MOTEURS HORS-BORD.

Nivel de aceite

Cuando el nivel de aceite en el depósito esté bajo, la luz roja indicadora del nivel de aceite se encenderá; parar el motor y agregar aceite lo más pronto posible. Quitar el tapón del depósito (1) y rellenar con aceite de calidad recomendada hasta la marca de referencia (2). No llenar demasiado. La capacidad del depósito de aceite de lubricación es de 1,3 L.

USAR ACEITE PARA MOTOR DE DOS TIEMPOS

PRECAUCION:

- El uso de otros tipos de aceite puede provocar una acumulación de carbono en el motor y en el sistema de escape, resultando en pérdida de potencia y daños posibles del motor.
- No use el ACEITE PARA MOTOR DE FUERA DE BORDO DE DOS TIEMPOS.

ÖLSTAND

Wenn der Ölstand des Tanks zu niedrig ist zündet sich die Kontrollleuchte an; Motor abschalten und mit Öl nachfüllen. Den Einfülldeckel (1) herausschrauben und mit dem empfohlenen Öl bis zur Ölmarke nachfüllen. Nicht zu viel Öl nachfüllen. Öltank-Inhalt: 1,3 L.

VERWENDEN SIE ZWEITAKTEINSPRITZÖL FÜR DAS MOTORRAD

VORSICHT:

- Durch Verwendung von anderen Ölen können im Motor und Auspuffsystem übermäßige Kohlenstoffablagerungen verursacht werden, die zu Leistungsverlust und möglichem Motorschaden führen.
- Verwenden Sie das Aussenbordmotor-Zweitaktöl nicht.

CAUTION:

If air is present in the tube from the oil tank to the oil pump, do not start the engine. The motorcycle must be taken to your Honda dealer for inspection and bleeding of the oil system. Failure to do this will result in serious engine damage.

NOTE:

When filling take care not to allow foreign materials to enter the tank.

PRECAUTION:

S'il y a de l'air dans la tuyauterie entre le réservoir d'huile et la pompe d'huile, ne pas démarrer le moteur, mais apporter la moto au concessionnaire Honda pour le charger d'une tâche d'inspection et de purge d'air du système de lubrification. La négligence de cette tâche peut entraîner des dommages graves du moteur.

NOTE:

Lors du remplissage de l'huile, prendre soin de ne pas laisser entrer des matières étrangères dans le réservoir.

PRECAUCION:

Sí se observa la presencia de aire en el tubo que va del depósito del aceite a la bomba del aceite, no intente arrancar el motor. La moto debe llevarse a su concesionario de Honda para la inspección y purga de aire del sistema de aceite. Si se descuida esta atención, podrá causar daños serios al motor.

NOTA:

Al rellenar el aceite, preste atención de no permitir introducción de materiales extraños en el tanque.

VORSICHT:

Ist in die Leitung vom Öltank zur Ölpumpe Luft vorhanden, den Motor nicht anlassen. Bringen Sie das Motorrad zur Überprüfung und Entlüftung des Ölsystems zu Ihrem Honda-Fachhändler. Wenn Sie dies unterlassen, ist schwerer Motorschaden die Folge.

ZUR BEACHTUNG:

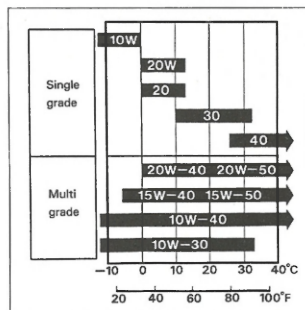
Achten Sie beim Einfüllen von Öl darauf, daß keine Fremdkörper in den Öltank gelangen.

Transmission Oil

Good transmission oil has many desirable qualities. Use only high detergent, quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE or SF or SG. It is not necessary to use additives.

Viscosity:

Viscosity grade of engine oil should be based on average atmospheric temperature in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperature.



Huile de la boîte de vitesses

Un bon huile de la boîte de vitesses doit posséder beaucoup de qualités. n'utilisez que de l'huile de première qualité hautement détergente mentionnée sur le bidon, conforme ou supérieure aux conditions requises pour grade SE ou SG. Cependant il n'est pas nécessaire d'utiliser d'additifs.

Viscosité:

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être en fonction de la température atmosphérique. Concernant la sélection du grade de viscosité de l'huile, se reporter aux indications ci-après:

- (1) Monograde
- (2) Multigrade

Aceite para la caja de transmisión

El bueno aceite para la caja de transmisión tiene calidades deseadas. Utilice sólo aceite para motor de primera calidad, altamente detergente, certificado en el recipiente, conforme o superior a las condiciones requeridas para el grado de servicio SE o SF o SG. El uso de aditivos no es necesario.

Viscosidad:

El grado de viscosidad del aceite para motor deberá basarse en las temperaturas atmosféricas de la región en que se conduce la moto. Se da a continuación una guía para seleccionar el grado de viscosidad del aceite que se debe utilizar en varias temperaturas atmosféricas.

- (1) Unigrado
- (2) Multigrado

Getriebeöl

Gutes Getriebeöl hat viele wünschenswerte Qualitäten. Verwenden Sie nur erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung der Klasse SE oder SF oder SG. Auf dessen Behälter vermerkt ist, daß es die Anforderung der Wartungsvorschrift erfüllt oder überschreitet. Von der Verwendung von jeglichen Öl-Zusatzmitteln wird abgeraten.

Viskosität:

Die Viskosität des zu verwendenden Motoröls sollte der durchschnittlichen Außentemperatur ihres Fahrgeländes angepaßt sein. Die folgende Tabelle soll Ihnen bei der Wahl der geeignetsten Qualität und Viskosität des Motoröls je nach den saisonbedingten Temperaturverhältnissen behilflich sein.

- (1) Einbereichsöl
- (2) Mehrbereichsöl

PRE-RIDE INSPECTION

Prior to starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition.

Check the following items and if adjustment or servicing is necessary, refer to the appropriate section in the manual.

Engine oil level	Check the level and add if necessary (see page 70).
Fuel level	Fill the fuel tank when necessary (see page 66)
Radiator reserve tank coolant level	Check the level and add if necessary (see page 158)
Brakes	Inspect the operation of the front and rear brakes. Check brake fluid level and the brake line for leak (see page 132).

INSPECTION AVANT CONDUITE

Avant la mise en marche, prendre l'habitude de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité. Vérifier les points suivants et, s'il faut quelques réglages ou travaux d'entretien, se reporter à la section correspondante du présent manuel pour les détails de vérification.

Niveau d'huile du moteur	Vérifier le niveau et faire l'appoint si nécessaire (pages 70)
Niveau d'essence	Faire le plein si nécessaire (pages 66)
Niveau de réfrigérant dans réservoir d'expansion	Vérifier le niveau et faire l'appoint si nécessaire (pages 158)
Freins	Vérifier le fonctionnement des freins avant et arrière. Vérifier le niveau de liquide de frein et s'assurer que la tuyauterie de frein ne présente pas de fuites (voir pages 132)

INSPECCION ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

Antes de poner su motocicleta en marcha, hábituese a efectuar una inspección general para asegurarse de que la motocicleta esté en buen estado y que pueda usarla con seguridad.

Revise los siguientes detalles y, si algún ajuste o servicio de mantenimiento es necesario, haga referencia a la sección adecuada del presente manual.

Nivel del aceite para motor	Revise el nivel y agregue, si es necesario (Pág. 71)
Nivel del combustible	Llene el depósito de combustible cuando sea necesario (Pág. 67)
Nivel de enfriador de depósito de reserva del radiador	Compruebe el nivel y añada si es necesario (Pág. 159)
Frenos	Revise el funcionamiento de los frenos delanteros y traseros. Compruebe del nivel del líquido de frenos y que no tenga fugas el conducto de los frenos (Pág. 133).

ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN

Bevor Sie mit Ihrem Motorrad fahren, sollten Sie es sich zur Gewohnheit machen, eine allgemeine Überprüfung vorzunehmen, um sicherzustellen, daß sich das Motorrad in guter und sicheren Fahrbereitschaft befindet. Nehmen Sie die nachfolgend aufgeführten Überprüfungen vor und beziehen Sie sich auf den entsprechenden Teil der Betriebsanleitung, falls Einstellungen oder Wartungsarbeiten erforderlich sind.

Ölstand	Ölstand überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen (Seiten 71)
Benzinstand	Den Benzintank gegebenenfalls auffüllen (Seite 67)
Kühlmittelstand im Kühler-Reservetank	Kühlmittelstand überprüfen und gegebenenfalls auffüllen (Seite 159)
Bremsen	Funktion der Vorderrad-und Hinterradbremse überprüfen. Bremsfüßigkeitsstand kontrollieren und Bremsschlauch auf Undichtigkeit überprüfen (Seite 133)

Tires	Check the air pressure and tires for wear or damage (See page 28)
Throttle operation	Check the throttle operation, cable routing and free play. Correct or replace if necessary (See pag 114)
Lighting	See that all lights operate properly
Drive chain	Check condition of drive chain and measure the chain tension. Adjust if the chain tension is incorrect. Lubricate it if appears dry. Replace if it is badly worn or damaged (See pag 124)

Pneus	Vérifier la pression des pneus et l'état d'usure ou de dommage de ceux-ci (Page 28)
Fonctionnement de la poignée des gaz	Vérifier le bon état de fonctionnement de la poignée des gaz, passage des câbles, et la garde à la poignée des gaz. Régler or remplacer, si nécessaire (Page 114)
Eclairage	S'assurer que tous les feux fonctionnent correctement
Chaîne de transmission.....	Vérifier l'état de la chaîne de transmission et mesurer sa tension. Si la tension est incorrecte, la régler. Graisser la chaîne si elle est sèche. La remplacer si elle est très usée ou endommagée (page 124)

Llantas	Revise la presión de aire, estado de desgaste o daño de las llantas (Pág. 29)
Funcionamiento del acelerador	Revise el funcionamiento del acelerador, instalación de sus cables y juego libre. Corrija o reemplace, si es necesario (Pág. 115)
Iluminación	Revise si todas las lámparas funcionan normalmente
Cadena de transmisión	Compruebe el estado de la cadena de transmisión y mida la tensión de la misma. Ajuste la tensión si es incorrecta. Lubrique la cadena si está seca. Reemplácela si está visiblemente dañado o desgastada (Pág. 125)

Reifen	Reifenndruck und Reifen auf Abnutzung oder Beschädigung überprüfen (Seite 29)
Vargaserbetätigung	Gasdrehgriff und Gaszug auf einwandfreie Funktion und Spiel überprüfen. Gegebenenfalls richtig einstellen oder auswechseln (Seite 115)
Beleuchtung	Nachprüfen, ob alle Leuchten und Anzeigelampen einwandfrei funktionieren.
Antriebskette	Den Zustand der Antriebskette überprüfen und die Ketten-spannung messen. Bei falscher Kettenspannung eine entsprechende Einstellung vornehmen. Die Kette schmieren, wenn sie trocken zu sein scheint. Die Kette auswechseln, wenn sie stark abgenutzt oder beschädigt ist (Seite 125)

STARTING THE ENGINE

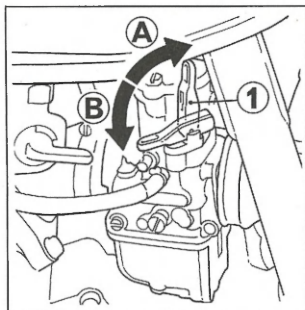
NOTE:

Before starting the engine, read the part on the side stand operation (page 53). The electrical equipment design prevents engine operation with gears engaged, clutch lever engaged, and side stand is on.

WARNING

- *Never run the engine in an enclosed area: exhaust gases contain carbon monoxide, which is highly poisonous.*
- *Trying to start the engine with the gears engaged and the clutch disengaged may cause injuries to people or damage to the motorcycle.*

1. Switch the fuel tap "ON".
2. Put the key in the ignition switch and switch it "ON"



ALLUMAGE DU MOTEUR

NOTE:

Avant d'allumer le moteur lire le paragraphe concernant le fonctionnement de la béquille latérale (page 53). Le circuit électrique empêche le fonctionnement du moteur si une vitesse est placée, avec le levier de l'embrayage tiré et la béquille latérale placée.

ATTENTION

- *Ne jamais faire tourner le moteur dans un espace fermé: les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone très dangereux.*
- *Essayer de mettre le moteur avec une vitesse placée et l'embrayage tiré pourrait blesser la personne ou endommager le motocycle.*

1. Placer le robinet carburant sur "ON".
2. Introduire la clé le commutateur d'allumage et la tourner vers "ON".

ARRANQUE DE MOTOR

NOTA:

Antes de arrancar el motor, lea el párrafo que explica como funciona el soporte lateral (pág 54)

La instalación eléctrica está echa de manera que no permite que el motor funcione si una marcha está metida, con la palanca del embrague apretada, y el soporte lateral puesto.

ATENCION

- *No ponga nunca el motor en marcha el locales cerrados los gases de escape contienen monóxido de carbono, gases sumamente venenosos.*
- *Si intenta arrancar el motor con una marcha metida y embragado, puede causar lesiones a la persona y daños a la moto.*

1. Coloque la llave del combustible en posición "ON".
2. Introduzca la llave en el interruptor del encendido y gírela a posición "ON".

ANLASSEN DES MOTORS

ANMERKUNG:

Bevor man den Motor anläßt, sollte der Absatz bezüglich der Funktionierung der Seitengabel gelesen werden (Seite 54).

Die elektrische Anlage ist so realisiert, daß das Funktionieren des Motors nicht möglich ist, wenn ein Gang eingeschaltet ist und dabei den Funktionshebel gedrückt und die Seitengabel eingesetzt ist.

WARNUNG

- *Der Motor darf nich in geschlossenen Räumen eingelassen werden, denn die Absage enthalten Kohlenoxyd, das höchst gefährlich ist.*
- *Wenn man der Motor bei eingeschaltetem Gang und eingerückter Kupplung einzulassen versucht, könnte dies für die umstehenden Personen gefährlich sein oder zu Schäden des Motorrads führen.*

1. Der Treibstoff-Hahn auf "ON" einstellen.
2. Des Schlüssel in den Zündungsschalter stecken und ihn in Richtung "ON" drehen.

3. Put the gearshift lever in neutral. The green neutral indicator will be lightened.
4. Make sure the engine stop switch is on "RUN".
5. Rotate the starter lever (1) on the carburator until it is fully opened (A), if the engine is cold. If the engine is hot after a stop, it is not necessary to use the starter lever.
6. Press rapidly and repeatedly on the starting pedal, while holding the accelerator closed. To start the engine when it is hot, slightly open the accelerator (by about 1/8-1/4 of its full opening) and press rapidly and repeatedly on the starting pedal.
7. Warm the engine up for about half a minute (for a few minutes if the outside temperature is low) until it runs correctly with the starter closed (B).

-
3. Mettre au point mort le levier de l'embrayage. Le témoin vert du point mort s'allumera.
 4. S'assurer que le commutateur d'arrêt soit sur la position "RUN".
 5. Tourner le levier du starter (1) si le moteur est froid. Si le moteur est encore chaud après un arrêt, il n'est pas nécessaire de toucher le levier du starter.
 6. Appuyer rapidement et de façon continue sur la pédale de mise en marche, l'accélérateur est fermé. Pour repartir lorsque le moteur est chaud, ouvrir légèrement l'accélérateur (environ 1/8-1/4 de son ouverture complète) et appuyer rapidement et de continuer sur la pédale de mise en marche.
 7. Chauffer le moteur pendant environ 30 secondes (pendant quelques minutes si la température est basse) jusqu'au moment où le moteur tourne correctement avec le starter fermé. (B).

3. Ponga la palanca del cambio en punto muerto. La luz verde del testigo del punto muerto se encenderá.
4. Asegúrese de que el interruptor de parada del motor está en la posición "RUN".
5. Gire la palanca del "starter" (1) del carburador hasta que esté completamente abierta (A) si el motor está frío. Si, después de una parada, el motor está todavía caliente, no es necesario utilizar la palanca del "starter".
6. Con la empuñadura del acelerador cerrada, pise con rapidez y varias veces seguidas el pedal de arranque. Para poner en marcha el motor en caliente, abra un poco la empuñadura del acelerador (1/8-1/4 parte, aproximadamente, de su giro total) y pise varias veces seguidas y rápidamente el pedal de arranque.
7. Caliente el motor durante medio minuto (durante algunos minutos si es baja la temperatura) hasta que gire correctamente con el "starter" cerrado (B).

-
3. Den Ganghebel in die Leerlauf-Position einstellen. Die grüne Kontrollampe des Leerlaufes wird sich einschalten.
 4. Kontrollieren, daß der Ausschalter des Motors auf "RUN" eingestellt ist.
 5. Den Hebel des Starters (1) am Vergaser bis zur Position der kompletten Öffnung (A) drehen, wenn der Motor kalt ist. Wenn der Motor nach einer Pause noch warm ist, ist es nicht notwendig, den Hebel des Starters zu verwenden.
 6. Auf eine schnelle und fortlaufende Weise das Anlaßpedal betätigen, wobei der Beschleuniger geschlossen gehalten wird. Um beim warmen Motor wieder zu starten, den Beschleuniger leicht öffnen (ungefähr 1/8-1/4 seiner kompletten Öffnung) und auf eine schnelle und fortlaufende Weise das Anlaßpedal betätigen.
 7. Den Motor etwa 30 Sekunden erwärmen (einige Minuten lang, wenn die Temperatur niedrig ist) bis er dann korrekt mit dem auf der Schlußposition gerichteten Starter (B) läuft.

BREAK-IN PROCEDURE

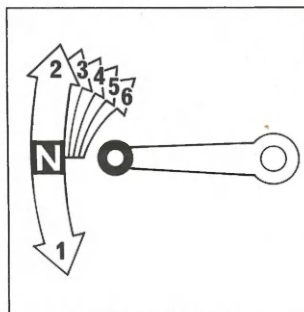
Maximum continuous engine speed during the first 1,000 km (600 miles) must not exceed 80% of the maximum engine speed. Avoid full throttle operation, and select your gear changes to spare the engine undue stress. Careful breaking operation during the initial mileage period will measurably extend the service life of the engine.

RIDING THE MOTORCYCLE

WARNING

- Review *Motorcycle Safety* (page 10) before you ride and “Side stand” (Page 144).

1. Warm up the engine.
2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1st) by depressing the gearshift pedal.



RODAGE

Au cours des premières 1.000 km, limiter la vitesse continue du moteur à l'80%.

Eviter la conduite à plein gaz et choisir les changements de vitesse de façon à éviter un surmenage du moteur.

CONDUITE

ATTENTION

- Avant de conduire revoir les règles de Sécurité du Motocycliste (page 10) e les règles “Béquille latérale” (page 144).

1. Faire chauffer le moteur.
2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et passer la pédale à la première vitesse.

RODAJE

Durante los primeros 1.000 km el régimen máximo del motor no deberá exceder el 80% del régimen máximo consentido. Evitar de conducir a pleno gas y escoger los cambios de velocidad de manera que el motor no sea inútilmente acelerado. Un funcionamiento cuidadoso durante el período de rodaje alargará considerablemente la duración del motor.

CONDUCCION

ATENCION

• *Antes de subir en la motocicleta revisar las normas de Seguridad con la motocicleta (pagina 11) y "Soporte lateral" (Pág. 145).*

1. Caliente el motor.
2. Con el motor puesto en marcha en vacío, apriete la palanca de embrague y pásela a la posición de primera velocidad oprimiendo el pedal de cambio.

EINFAHREN

Drehen Sie den während der ersten 1000 km in keinem Gang höher als 80% der maximal zulässigen Drehzahl. Vermeiden Sie, mit Vollgas zu fahren und Schaltvorgängen durchzuführen, die den Motor übermäßig beanspruchen. Ein sorgfältiger Betrieb während der Einfuhrphase verlängert die Lebensdauer des Motors.

FAHREN DES MOTORRADES

WARNUNG

• *Vor dem Fahren, die Sicherheitshinweise nochmals durchlesen (Seite 11) Seitenstander (Seite 145).*

1. Lassen Sie den Motor warmlaufen.
2. Ziehen Sie den Kupplungshebel, während der Motor mit Leerlaufdrehzahl läuft, und treten Sie den Schalthebel nach unten, um den 1. Gang einzulegen.

3. Slowly release the clutch lever gradually increasing speed. Coordination of these two operations will assure a smooth start.
4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch lever again and shift into 2nd by raising the shift pedal. Do the same for other gears.
5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used at the same time and should not be applied strongly enough to lock the wheel, or braking effectiveness will be reduced and control of the motorcycle be difficult.

-
3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz. L'équilibrage de ces deux actions assure un démarrage en douceur.
 4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz et presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant la pédale vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.
 5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
 6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés en même temps, et ne doivent pas être appliqués trop fort afin que la roue ne soit complètement bloquée, autrement le rendement de freinage sera notablement réduit, entraînant la perte de contrôle de la moto.

3. Suelte gradualmente la palanca de embrague, mientras que aumenta la velocidad poco a poco. La coordinación de estas dos acciones asegura una puesta en marcha suave.
 4. Cuando la motocicleta alcanza cierta velocidad de marcha adelante suave, reduzca la velocidad del motor, apriete el embrague de nuevo y pase a segunda, levantando el pedal de cambio. Repita estas operaciones para otras velocidades.
 5. Los movimientos el acelerador deberán estar coordinados con la acción de los frenos para asegurar una deceleración suave.
 6. Los frenos delantero y trasero deberán usarse al mismo tiempo, y no se deben aplicar muy fuerte para no bloquear completamente las ruedas o el rendimiento de frenaje será notablemente reducido, dificultando el control de la motocicleta.
-

3. Lassen Sie den Kupplungshebel langsam los, während Sie gleichzeitig etwas Gas geben. Eine richtige Abstimmung dieser beiden Bedienungsvorgänge garantiert ein weiches Anfahren.
4. Sobald eine bestimmte Geschwindigkeit erreicht ist, drehen Sie das Gas zurück, ziehen den Kupplungshebel erneut an und drücken das Gangschaltpedal nach oben, um den zweiten Gang einzurücken. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch für die restlichen Gänge.
5. Stimmen Sie Gas und Bremsen gegenseitig ab, um die Geschwindigkeit einwandfrei zu verringern.
6. Vorder- und Hinterradbremse sollten gleichzeitig und mit einer solchen Kraft betätigt werden, daß die Räder nicht blockiert werden, da sonst die Bremswirkung stark reduziert wird und Sie eventuell die Kontrolle über das Motorrad verlieren können.

BRAKING

1. For normal braking, gradually apply both front and rear brakes while downshifting to suit your road speed.
2. For maximum deceleration, close the throttle and apply the front and rear brakes firmly. Disengage the clutch before the motorcycle stops.

WARNING

- *Independent use of only the front or rear brake reduces stoppings performance. Extreme braking may cause either wheel to lock, reducing control of the motorcycle.*
- *When possible, reduce speed or brake before entering a turn; closing the throttle or braking in midturn may cause wheel slip. Wheel slip will reduce control of the motorcycle.*

FREINAGE

1. Le freinage normal s'effectue en actionnant progressivement les freins avant et arrière tout en rétrogradant selon la vitesse de la machine.
2. Pour obtenir une décélération maximale, fermer la poignée des gaz et actionner les freins avant et arrière fermement. Débrayer avant l'arrêt de la machine.

ATTENTION

- *L'utilisation du seul frein avant ou du seul frein arrière réduit l'efficacité du freinage. Un freinage excessif peut se traduire par le blocage d'une roue et faire perdre le contrôle de la machine.*
- *Dans la mesure du possible, ralentir ou freiner avant d'amorcer un virage; le fait de couper les gaz ou de freiner à mi-virage risque d'entraîner un dérapage de la rue, ce qui nuit au contrôle de la motocyclette. Un dérapage des roues peut occasionner une perte de contrôle du véhicule.*

FRENADO

1. Para frenar normalmente, aplicar de forma gradual ambos frenos, delantero y trasero, mientras reduce las marchas para ponerse a la velocidad adecuada a la carretera.
2. Para una máxima desaceleración, cerrar el regulador y aplicar con más fuerza los frenos delantero y trasero. Desaccionar el embrague antes de que se pare la motocicleta.

ATENCION

- *La utilización independiente de sólo el freno delantero o trasero reduce el rendimiento de la parada. Un frenado extremo puede causar bloqueo de las ruedas o pérdida del control de la motocicleta.*
- *Cuando sea posible reducir la velocidad o frenar antes de entrar en una curva; si se cierra la válvula de estrangulación o se frena a la mitad de la curva existirá peligro de patinada de las ruedas. Cuando las ruedas patinan se reduce el control de la motocicleta.*

BREMSEN

1. Beim normalen Bremsen die Vorder- und Hinterradbremse langsam betätigen und dabei das Getriebe entsprechend der Fahrgeschwindigkeit nach unten schalten.
2. Für maximales Abbremsen den Gasdrehgriff ganz zurückdrehen und die Vorder- und Hinterradbremse fest betätigen. Die Kupplung ausrücken, bevor das Motorrad anhält.

WARNUNG

- *Wird nur die Vorder- oder Hinterradbremse betätigt, ist die Bremswirkung geringer. Durch zu starkes Bremsen kann das Vorder- oder Hinterrad blockiert werden bzw. die Herrschaft über das Motorrad verloren gehen.*
- *Es empfiehlt sich, vor der Kurve das Gas wegzunehmen bzw. bremsen. Gaswegnehmen und Bremsen in der Kurve kann dazu führen, daß das Rad schleudert. Das Rutschen des Rads führt dazu, daß man das Motorrad nicht mehr ausreichend kontrollieren kann.*

⚠ WARNING

- *When riding in wet or rainy conditions, or on loose surfaces, the ability to maneuver and stop will be reduced. All of your actions should be smooth under these conditions. Sudden acceleration, braking or turning may cause loss of control. For your safety, exercise extreme caution when braking, accelerating or turning.*
- *When descending a long, steep grade, use engine compression braking by downshifting, with intermittent use of both brakes. Continuous brake application can overheat the brakes and reduce their effectiveness.*

⚠ ATTENTION

- *Lorsque l'on conduit sur route mouillée, sous la pluie or sur des surfaces non macadamisées la machine est moins aisément manœuvrable et il est plus difficile de s'arrêter. Dans de telles conditions, toutes les actions du pilote doivent se faire en douceur. Les accélérations, freinages ou entrées en virage brusques risquent de provoquer une perte de contrôle. Dans un but de sécurité, il convient d'être particulièrement prudent lors du freinage, de l'accélération ou des virages.*
- *Pour descendre une pente longue et raide, utiliser le frein moteur en actionnant les deux freins par intermittence. Un freinage continu risquerait de provoquer une surchauffe des freins et de réduire leur efficacité.*

ATENCION

- *Cuando se conduzca por pistas mojadas o lloviendo, o sobre terrenos blandos, se reduce la habilidad de maniobrar y de parar. Todos sus movimientos tendrán que ser uniformes y seguros en tales condiciones. Aceleraciones, frenadas, y giros repentinos pueden causar la pérdida del control. Para su seguridad, tenga mucho cuidado al frenar, acelerar y girar.*
- *Cuando se descienda por una pendiente larga, utilizar el frenado de compresión del motor reduciendo las marchas, con utilización intermitente de ambos frenos. La aplicación continua del freno puede sobrecalentar los frenos y reducir su efectividad.*

WARNUNG

- *Beim Fahren auf unbefestigten Straßen bzw. in regen und Feuchtigkeit ist die Möglichkeit des Bremsens und die Manövrierfähigkeit eingeschränkt. Daher sollte man in solchen Fällen jede abrupte Bedienung unterlassen. Plötzliche Beschleunigung, plötzliches Bremsen oder abruptes Abbiegen kann zu Schleudern führen. Daher empfiehlt.*
- *Beim Hinabfahren eines langen, steilen Gefälles durch Herunterschalten des Getriebes mittels Motorkompression bremsen und dabei von Zeit zu Zeit beide Bremsen betätigen. Durch ständiges Betätigen der Bremsen können diese überhitzt und ihre Bremswirkung verringert werden.*

PARKING

1. After stopping the motorcycle, shift the transmission into neutral, turn the fuel valve OFF, turn the ignition switch OFF and remove the key.
2. Use the side stand to support the motorcycle while parked.

CAUTION:

Park the motorcycle on firm, level ground to prevent overturning.

3. Lock the steering to help prevent theft (Page 54)

STATIONNEMENT

1. Après avoir arrêté la motocyclette, engager la boîte de vitesses au point mort, tourner le robinet d'essence sur "OFF", tourner l'interrupteur d'allumage sur "OFF", et retirer la clé.
2. Utiliser la béquille latérale pour supporter la machine au stationnement.

PRECAUTION:

Ranger la machine sur un terrain ferme et plat pour éviter qu'elle ne se renverse.

3. Verrouiller la direction pour éviter tout risque de vol (Page 54).

ESTACIONAMIENTO

1. Después de haber parado la motocicleta, cambiar la transmisión a neutro, girar a OFF la válvula de combustible, desconectar (a OFF) el conmutador de arranque y quite la llave.
2. Utilizar el soporte lateral para sostener la motocicleta mientras está estacionada.

PRECAUCION:

Estacionar la motocicleta sobre un suelo firme y nivelado para evitar que se caiga.

3. Bloquear la dirección a fin de evitar robos (Pág. 55).

PARKEN

1. Nach Anhalten des Motorrads das Getriebe auf Leerlaufstellung schalten, den Benzinahn auf OFF (Zu) drehen, das Zündschloß auf OFF (Aus) einstellen und den Schlüssel abziehen.
2. Beim Parken den Seitenständer zum Abstützen des Motorrads verwenden.

VORSICHT:

Das Motorrad auf festem, ebenem Boden parken, damit es nicht umfällt.

3. Die Lenkung verriegeln, um Diebstahl zu erschweren (Seite 55).

MAINTENANCE

- When service is required, remember that your Honda dealer knows your motorcycle best and is fully equipped to maintain and repair it. The scheduled maintenance may also be performed by a qualified service facility that normally does this kind of work; or you may perform most of the work yourself if you are mechanically qualified and have the proper tools and service data.
- These instructions are based on the assumption that the motorcycle will be used exclusively for its designed purpose. Sustained high speed operation, or operation in unusually wet or dusty conditions, will require more frequent service than specified in the MAINTENANCE SCHEDULE. Consult your authorized Honda dealer for recommendations applicable to your individual needs and use.

ENTRETIEN

- Lorsqu'un entretien est nécessaire, ne pas oublier que c'est le concessionnaire Honda qui connaît le mieux cette moto. Il est, d'autre part, parfaitement outillé pour l'entretenir et la réparer. L'entretien périodique peut également être confié à un atelier d'entretien qualifié familiarisé avec ce type d'opérations. Le pilote peut effectuer lui-même la plupart des opérations s'il est mécaniquement compétent et dispose des outils donnés d'entretien appropriés.
- Ces instructions présupposent que la moto n'est utilisée qu'aux fins auxquelles elle est destinée. Une utilisation continue à grande vitesse ou dans des endroits anormalement mouillés ou poussiéreux demandera un entretien plus fréquent que celui prévu dans le TABLEAU D'ENTRETIEN. Le concessionnaire Honda est à même de fournir des recommandations pour l'usage particulier qui doit être fait de cette moto.

MANTENIMIENTO

- Cuando tenga que hacerle alguna operación de servicio, tenga en cuenta que los concesionarios HONDA autorizados, conocen mejor que nadie la motocicleta y están perfectamente equipados y preparados para su mantenimiento y para hacer cualquier tipo de reparaciones. El mantenimiento pueden hacerlo en cualquier taller especializado, que lo haga normalmente, o también la mayoría de los servicios puede hacerlos el propietario de la motocicleta, con tal que tenga la preparación técnica adecuada y disponga de las herramientas y de las instrucciones de mantenimiento precisas.
- Esta instrucciones se basan en el hecho de que la moto se utilice, únicamente, para la finalidad que ha sido proyectada. Conducir a altas velocidades o en condiciones anormales, como por ejemplo: por zonas demasiado mojadas o polvorientas, requiere que los servicios de mantenimiento se hagan con más frecuencia de los que se indican en el PROGRAMA DE MANTENIMIENTO.

WARTUNG

- Wenn Wartungsarbeiten erforderlich sind, denken Sie daran, daß Ihr HONDA-Vertragshändler Ihr Motorrad am besten kennt und für alle Wartungs- und Reparaturarbeiten bestens ausgerüstet ist. Die pnaalmäßigen Instandhaltungsarbeiten können auch von einer qualifizierten Werkstatt ausgeführt werden, die normalerweise solche Arbeiten verrichtet; Sie können aber auch die meisten Arbeiten selbst ausführen, wenn Sie mechanisch qualifiziert sind und über die geeigneten Werkzeuge und Wartungsunterlagen verfügen.
- Die nachfolgenden Anweisungen beruhen auf der Annahme, daß das Motorrad ausschließlich für seinen ursprünglich vorgesehenen Zweck eingesetzt wird. Wird das Motorrad mit anhaltend hoher Drehzahl oder unter ungewöhnlich nassen oder staubigen Bedingungen betrieben, so muß es häufiger gewartet werden, als im WARTUNGSPLAN angegeben ist. Lassen Sie sich von Ihrem HONDA-Vertragshändler beraten, welche Maßnahmen speziell für Ihre Bedürfnisse und Anforderungen angebracht sind.

MAINTENANCE SCHEDULE

Perform the Pre-ride Inspection (page 76) at each scheduled maintenance period.

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY.

C: CLEAN R: REPLACE A: ADJUST L: LUBRICATE

ITEM		FREQUENCY	Whichever comes → first ↓	ODOMETER READING (NOTE 3)					Refer to page
				× 1.000 KM	1	4	8	12	
				× 1.000 MI	0.6	2.5	5	7.5	
		NOTES	MONTHS			6	12	18	
*	FUEL LINE					I	I	I	
*	FUEL STRAINER					C	C	C	
*	THROTTLE OPERATION					I	I	I	114
*	CARBURETOR CHOKE					I	I	I	
	AIR CLEANER	NOTE 1				C	C	C	110
	SPARK PLUG					I	R	I	108
	TRANSMISSION OIL							R	104
**	ENGINE OIL LINES					I	I	I	
*	ENGINE OIL STRAINER SCREEN							C	
**	OIL PUMP				I	I	I	I	
*	CARBURETOR IDLE SPEED				I	I	I	I	116
	RADIATOR COOLANT		2 years *R				I		158
*	COOLING SYSTEM						I		158

ITEM		FREQUENCY	Whichever comes → first		ODOMETER READING (NOTE 3)					
			↓	× 1.000 KM	1	4	8	12	Refer to page	
				×1.000 MI	0.6	2.5	5	7.5		
				NOTES	MONTHS		6	12		18
**	CYLINDER HEAD DECARBONIZATION						C			
**	CYLINDER EXHAUST PORT DECARB.						C			
**	MUFFLER DECARBONIZATION							C		
	DRIVE CHAIN	Note 2		I, L every 1,000 Km (600 MI)						124
	BRAKE FLUID		MONTH: I 2 YEARS: R		I	I	I	I	134	
	BRAKE PAD WEAR				I	I	I	I	140	
	BRAKE SYSTEM			I	I				134	
*	BRAKELIGHT SWITCH				I	I	I	I	162	
*	HEADLIGHT AIM				I	I	I	I		
	CLUTCH SYSTEM			I	I	I	I	I	118	
	SIDE STAND				I	I	I	I	144	
*	SUSPENSION				I	I	I	I	142	
*	NUTS, BOLTS, FASTENERS	Note 2		I			I			
**	WHEELS / TIRES	Note 2		I	I	I	I	I		
**	STEERING HEAD BEARINGS			I			I			

* Should be serviced by an authorized HONDA dealer, unless the owner has proper tools and service data and is mechanically qualified. Refer to the official HONDA shop manual.

** In the interest of safety, we recommend these items be serviced ONLY by an authorized HONDA dealer.

NOTES: 1. Service more frequently when riding in unusually wet or dusty areas.

2. Service more frequently when riding OFF-ROAD.

3. At higher odometer readings, repeat at the frequency interval established here.

PROGRAMME D'ENTRETIEN

Procéder à l'inspection préliminaire avant de prendre la route (Pages 76) à chaque période spécifiée dans le programme d'entretien.

I: INSPECTER ET NETTOYER, AJUSTER, LUBRIFIER OU REMPLACER AU BESOIN.

C: NETTOYER R: REMPLACER A: AJUSTER L: LUBRIFIER

POINT D'ENTRETIEN		FREQUENCE D'ENTRETIEN	Ce qui arrivé en → premier ↓	IND. DU COMPTEUR TOTAL (NOTE 3)					
				× 1.000 KM	1	4	8	12	Se reporter en
				× 1.000 MI	0.6	2.5	5	7.5	
		NOTE	MOIS			6	12	18	
*	CONDUITE D'ALIMENTATION					I	I	I	
*	CREPINE A CARBURANT					C	C	C	
*	FONCTIONNEMENT DE POIGNÉE DES GAS					I	I	I	114
*	STARTER					I	I	I	
	FILTRE A AIR	NOTE 1				C	C	C	110
	BOUGIE D'ALLUMAGE					I	R	I	108
	HUILE DE TRANSMISSION							R	104
**	CANALISATIONS D'HUILE DU MOTEUR					I	I	I	
*	TAMIS FILTRANT D'HUILE DU MOTEUR							C	
**	POMPE A HUILE				I	I	I	I	
*	RALENTI DU CARBURATEUR				I	I	I	I	116
	LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT		2 Ans *R				I		158
*	CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT						I		158

POINT D'ENTRETIEN		FREQUENCE D'ENTRETIEN	Ce qui arrivé en → premier ↓	IND. DU COMPTEUR TOTAL (NOTE 3)					Se reporter en
				× 1.000 KM	1	4	8	12	
				× 1.000 MI	0.6	2.5	5	7.5	
		NOTE	MOIS			6	12	18	
**	DECALAMINAGE PISTON/CYLINDRE						C		
**	DECALAMINAGE LUMIERE D'ECHAPPEMENT CYLINDRE						C		
**	DECALAMINAGE DU POT D'ECHAPPEMENT							C	
	CHAINE DE TRANSMISSION	Note 2			I, L tous les 1,000 Km (600 MI)				124
	LIQUIDE DE FREIN			MOIS: I 2 ANS: R		I	I	I	134
	USURE PLAQUETTES					I	I	I	140
	CIRCUIT DE FREINAGE				I	I			134
*	CONTACTEUR DE LAMPE DE FREIN					I	I	I	162
*	FAISCEAU DE PHARE					I	I	I	
	ENBRAYAGE				I	I	I	I	118
	BEQUILLE LATERALE					I	I	I	144
*	SUSPENSION					I	I	I	142
*	ECROUS, BOULONS, DISPOSITIFS DE FIXATION	Note 2			I		I		
**	ROUES/PNEU	Note 2			I	I	I	I	
**	ROULEMENT DE TETE DE FOURCHE				I		I		

* Doit être entretenu par un concessionnaire officiel Honda, a moins que le propriétaire ne possède les outils et les renseignements techniques appropriés et qu'il soit qualifié; lire le manuel d'atelier officiel de Honda.

** Par souci de securite, nous conseillons de faire entretenir ces points par un concessionnaire officiel Honda.

NOTES: 1. Entretenir plus fréquemment en cas de conduite dans des endroits particulièrement humides ou poussiéreux.

2. Entretenir plus fréquemment en cas de conduite toutterrain.

3. Pour les indications plus élevées du totalisateur kilométrique, répéter les intervalles de fréquence établis ici.

PROGRAMA DE MANTENIMIENTO

Efectuar la inspección previa la conducción (Pág. 77) en cada período de mantenimiento programado.

I: INSPECCIONAR Y LIMPIAR, AJUSTAR, LUBRICAR Y CAMBIAR SI FUESE NECESARIO

C: LIMPIAR R: CAMBIAR AJUSTAR L: LUBRICAR

ITEM		FRECUENCIA	Lo que acontezca → primero		INDICACION DE ODOMETRO (NOTA 3)					
			↓		× 1.000 KM	1	4	8	12	Referir- se a la página
					× 1.000 MI	0.6	2.5	5	7.5	
		NOTA		MES			6	12	18	
*	TUBOS DE COMBUSTIBLE						I	I	I	
*	COLADOR DE COMBUSTIBLE						C	C	C	
*	FUNCIONAMIENTO DEL ACELERADOR						I	I	I	115
*	CARBURADOR ESTRANGULADOR						I	I	I	
	FILTRO DE AIRE	NOTA 1					C	C	C	111
	BUJIA						I	R	I	109
	ACEITE DE TRANSMISION								R	105
*	TUBOS DE ACEITE DEL MOTOR						I	I	I	
*	COLADOR DE ACEITE DEL MOTOR								C	
**	BOMBA DE ACEITE					I	I	I	I	
*	CARBURADOR-VALENTI					I	I	I	I	117
	ENFRIADOR DEL RADIADOR			2 Años *R				I		159
	SISTEMA DE ENFRIAMIENTO							I		159

ITEM	FRECUENCIA	Lo que acontezca→ primero		INDICACION DE ODOMETRO (NOTA 3)				
		↓	x 1.000 KM	1	4	8	12	Referir- se a la página
			x1.000 MI	0.6	2.5	5	7.5	
		NOTA	MES		6	12	18	
**	DESCARBONIZACION DE LA CULATA					C		
**	DESCARB. DEL ORIFICIO DE ESCAPE DEL CILINDRO					C		
**	DESCARBONIZACION DEL SILENCIADOR						C	
	CADENA DE TRANSMISION	Nota 2		I, L cada 1,000 Km (600 MI)				125
	LIQUIDO DE FRENOS		MES: I 2 Años: R		I	I	I	135
	DESGASTE DE LAS PASTILLAS				I	I	I	141
	SISTEMA DEL FRENO			I	I			135
*	INTERRUPTOR DE LA LUZ DEL FRENO				I	I	I	163
*	ENFORQUE DEL FARO				I	I	I	
	EMBRAGUE			I	I	I	I	119
	SOPORTE LATERAL				I	I	I	145
*	SUSPENSION				I	I	I	143
*	TUERCAS, FRENOS Y DISPOSITIVOS DE FIJACION	Nota 2		I		I		
**	RUEDAS / NEUMATICO	Nota 2		I	I	I	I	
**	COJINETES DEL CABEZAL DE DIRECCION			I		I		

* Deberá ser servido por un concesionario autorizado de Honda a menos que el propietario disponga de las herramientas apropiadas, los dados de servicio y este mecánicamente capacitado. Referirse al manual de taller oficial de Honda. — ** Teniendo en cuenta la seguridad, recomendamos que estos ítems sean servidos solamente por un concesionario autorizado de Honda.

NOTAS: 1. Hacer el servicio más frecuentemente cuando se conduzca por zonas muy húmedas o polvorientas.

2. Hacer el servicio más frecuentemente cuando se conduzca fuera de la carretera.

3. A lecturas más altas del odómetro, repetir a los intervalos establecidos aquí.

WARTUNGSPLAN

Die Überprüfung vor dem Fahren (Seiten 77) zu jedem vorgesehenen Wartungszeitpunkt durchführen.

I: ÜBERPRÜFEN UND REINIGEN, EINSTELLEN, SCHMIEREN ODER AUSWECHSELN, FALLS ERFORDERLICH

C: REINIGEN R: AUSWECHSELN A: EINSTELLEN L: SCHMIEREN

GEGENSTAND		HÄUFIGKEIT	Welches zuerst → eintritt ↓	KILOMETERSTAND (HINWEIS 3)					Seiten
				× 1.000 KM	1	4	8	12	
				× 1.000 MI	0.6	2.5	5	7.5	
		HINWEIS		MONAT		6	12	18	
*	KRAFTSTOFFSCHLAUCH					I	I	I	
*	KRAFTSTOFFSIEB					C	C	C	
*	DROSSELKAPPENBETÄTIGUNG					I	I	I	115
*	STARTERKLAPPEN - BETÄTIGUNG					I	I	I	
	LUFTFILTER	Hinweis 1				C	C	C	111
	ZÜNDKERZEN					I	R	I	109
	GETRIEBEÖL							R	105
**	MOTORÖLSCHLÄUCHE					I	I	I	
*	MOTORÖLSIEB							C	
**	ÖLPUMPE				I	I	I	I	
*	VERGASER - LEERLAUFDREHZAH				I	I	I	I	117
	KÜHLFLUSSIGKEIT			2 Jahre *R			I		159
	KÜHLSYSTEMSCHLÄUCHE						I		159

GEGENSTAND		HÄUFIGKEIT	Weiches zuerst eintritt ↓	KILOMETERSTAND (HINWEIS 3)										
				x 1.000 KM	1	4	8	12	Seiten					
										x1.000 MI	0.6	2.5	5	7.5
**	ZYLINDERKOPF ENTKHOLEN						C							
**	ZYLINDER-AUSLASSKANAL ENTKOHLN						C							
**	SCHALLDÄMPFER ENTKOHLN							C						
	ANTRIEBSKETTE	Hinweis 2		I, L Jede 1.000 Km (600 MI)					125					
	BREMSFLÜSSIGKEIT		Monat: I 2 Jahre: R		I	I	I	I	135					
	BREMSBELAGVERSCHLEISS				I	I	I	I	141					
	BREMSSYSTEM			I	I				135					
*	BREMSLICHTSCHALTER				I	I	I	I	163					
*	SCHEINWERFEREINSTELLUNG				I	I	I	I						
	KUPPLUNG			I	I	I	I	I	119					
	SEITENSTÄNDER				I	I	I	I	145					
*	FEDERUNG				I	I	I	I	143					
*	MÜTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGS-TEILE	Hinweis 2		I		I								
**	RÄDER - REIFEN	Hinweis 2		I	I	I	I	I						
**	LENKKOPFLAGER			I		I								

* Sollte von einem autorisierten Honda-Händler gewartet werden, ausser wenn der Besitzer über die geeigneten Werkzeuge und Wartungsdaten verfügt und mechanisch qualifiziert ist. Siehe offizielles Honda-Werkstatthandbuch.

** im Interesse der Sicherheit empfehlen wir, diese Teile nur von einem autorisierten Honda-Händler warten zu lassen.

HINWEIS: 1. Häufiger reinigen, wenn in staubiger Umgebung gefahren wird.

2. Häufiger warten, wenn im GELÄNDE gefahren wird.

3. Für höheren Kilometerstand die hier aufgestellten Häufigkeitsabstände sinngemäß wiederholen.

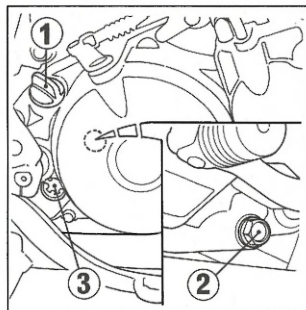
TRANSMISSION OIL

Oil change: Change the transmission oil when specified by the Maintenance Schedule.

NOTE: Change transmission oil with the engine warm and the motorcycle help upright to assure complete and rapid draining.

1. Place the motorcycle on its side stand on level ground.
2. Remove the oil filler cap (1).
3. Place an empty oil drain pan under the engine and remove the oil drain plug (2).
4. After the oil has completely drained, make sure that the sealing washer is in good condition and reinstall the drain plug.

Drain Plug Torque: 27 Nm (2,7 kgm)



HUILE DE BOÎTE DE VITESSE

Renouvellement de l'huile: Renouveler l'huile de boîte de vitesses à la fréquence indiquée dans le Tableau d'entretien.

NOTE: Renouveler l'huile avec le moteur à chaud et la machine à la verticale. Ceci permettra d'effectuer une vidange plus complète et plus rapide.

1. Lever la machine sur la béquille lateral sur un sol plat.
2. Enlever le bouchon d'huile (1).
3. Mettre un récipient sous le carter moteur et enlever le bouchon de vidange (2).
4. Après la vidange complète de l'huile, s'assurer que la rondelle d'étanchéité est en bon état et remettre le bouchon de vidange.

Couple de serrage du bouchon de vidange: 27 Nm (2,7 kgm).

ACEITE PARA LA CAJA DE TRANSMISIÓN

Cambio de aceite: Cambiar el aceite para la caja de transmisión según las especificaciones del programa de mantenimiento.

NOTA: Cambiar el aceite para la caja de transmisión cuando éste esté caliente y con la motocicleta completamente derecha para asegurar así un drenaje rápido y completo.

1. Poner la motocicleta sobre su soporte lateral en un lugar nivelado.
2. Quite la tapa de llenador de aceite (1).
3. Coloque un recipiente de aceite vacío debajo del motor y quite el tapón de drenaje de aceite (2).
4. Después de haberse drenado completamente el aceite, cerciórese de que la alandela obturadora esté en buen estado y vuelva a instalar el tapón de drenaje.

Torsión de aprieto del tapón de drenaje: 27 Nm (2,7 kgm).

GETRIEBEÖL

Ölwechsel: Wechseln Sie das Getriebeöl gemäß Anleitungen im Wartungsplan.

ZUR BEACHTUNG: Das Getriebeöl bei warmem Motor und oder senkrecht gehaltenem Motorrad wechseln, um vollständiges und schnelles Ablaufen des Öls zu gewährleisten.

1. Das Motorrad auf ebenem Boden auf den Seitenständer stellen.
2. Entfernen sie den Öleinfüllverschluß (1).
3. Stellen Sie eine leere Ölauffangschale unter den Motor und entfernen Sie die Ölablaßschraube (2).
4. Nachdem das Öl vollständig abgelassen ist, sicherstellen, daß sich die Dichtungsscheibe in einwandfreiem Zustand befindet, und dann die Abblaßschraube wieder anbringen.

Anzugsmoment der Abblaßschraube: 27 Nm (2,7 kgm).

5. Fill with approx. 0,70 lt of recommended grade oil. Install the oil filler cap. Start the engine and run for several minutes; then stop it, check that the oil level reached the level "Max" of the inspection window (3) with the motorcycle in vertical position.
6. If required, remove the oil filler cap and add the specified oil. Start the engine and run for several minutes; then stop it, recheck the oil level. Check for leaks.

CAUTION:

Change the oil more frequently than recommended on page 96, depending upon the severity of dust conditions.

-
5. Remplir avec environ 0,70 l d'huile conseillée. Placer le bouchon de remplissage. Allumer le moteur pendant quelques minutes; l'arrêter et vérifier si le niveau d'huile arrive au point de repère "MAX" sur le hublot de contrôle (3), lorsque le motocycle est en position verticale.
 6. S'il est nécessaire enlever le bouchon et ajouter l'huile recommandée. Mettre en marche le moteur et le faire tourner pendant quelques minutes; l'arrêter et contrôler, à nouveau, le niveau de l'huile. Il ne doit pas y avoir de fuites d'huile.

PRECAUTION:

Changer de l'huile plus souvent que recommandé à la page 98, lorsque la moto est utilisée fréquemment dans des zones poussiéreuses.

5. Fllene con unos 0,70 litros de aceite recomendado. Coloque el tapón de llenado. Arranque el motor y déjelo en marcha durante algunos minutos; párelo y compruebe si el nivel del aceite alcanza la marca de referencia "MAX" en la ventenita de control (3) teniendo la moto colocada en posición vertical.
6. Si es recomendado. Arrancar el motor y dejarlo en marcha por algunos minutos; pararlo, volver a revisar el nivel de aceite. Comprobar que no haya pérdidas de aceite.

PRECAUCION:

Cambie el aceite más frecuentemente que lo recomendado en la página 100, dependiendo de las condiciones de polvo en la zona de conducción.

-
5. Mit etwa 0.70 Liter des empfohlenen Oles ausfüllen. Den Fülldeckel installieren. Den Motor anlassen und ihn einige Minuten lang laufen lassen; ihn abstellen und kontrollieren, daß der Ölstand den Ansatz "MAX" an dem Schauglas erreicht, wobei das Motorrad sich in einer senkrechten Position befinden muß.
 6. Wenn nötig wieder mit dem empfohlenen Öl auffüllen. Den Motor einige Minuten lang wieder anlassen; dann abschalten und den Ölstand wieder überprüfen. Kontrollieren, dass keine Undichtheiten vorhanden sind.

VORSICHT:

Führen Sie bei sehr staubigen Betriebsverhältnissen den Ölwechsel häufiger durch als Seite 102 empfohlen.

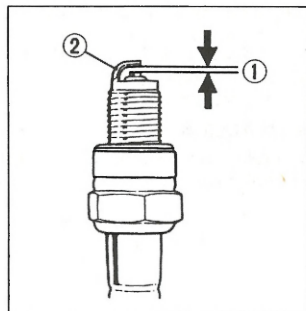
SPARK-PLUG

Specified spark plug:

Standard: BR9ECS (NGK)

Optional: BR10ES (NGK)

1. Disconnect the spark plug cap and remove the plug with the special wrench provided in the tool kit.
2. Inspect the electrodes and center porcelain for deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
3. Measure with a feeler gauge and adjust to 0.7-0.8 mm (1) by bending the side electrode (2). Do not overtighten.



BOUGIE D'ALLUMAGE

Bougie d'allumage spécifiée:

Standard: BR9ECS (NGK)

Optional: BR10ES (NGK)

1. Désaccoupler le capuchon de la bougie et déposer la bougie avec la clé spéciale de la trousse à outils.
2. Vérifier les électrodes et la partie en porcelaine, susceptible d'être couverte de dépôts, de calamine, ou érodées. Remplacer la bougie lorsque celle-ci est trop érodée ou encrassée. Utiliser une brosse à bougie pour le nettoyage ou une brosse en fil de fer.
3. Régler à nouveau l'écart des électrodes à 0.7 à 0.8 mm (1). Mesurer à l'aide d'un calibre d'épaisseur et régler en courbant l'électrode latérale (2) seulement. Ne pas trop serrer.

BUJIA

Bujía del encendido especificada:

Normal: BR9ECS (NGK)

Opcionales: BR10ES (NGK)

1. Desconectar el casquete de la bujía y sacar la bujía con la llave especial del juego de herramientas.
2. Inspeccione los electrodos y partes en porcelana del centro para ver si hay depósitos, erosión o suciedad de carbón. Reemplace la bujía si está excesivamente corroída o manchada. Utilice un limpiador de bujía para la limpieza de la bujía o un cepillo de alambre.
3. Reajuste la separación de los electrodos a 0,7-0,8 mm (1). Mídala con un calibrador de espesor y ajústela doblando el electrodo lateral (2) sólo. No apriete excesivamente.

ZÜNDKERZE

Vorgeschriebene Zündkerze:

Standard: BR9ECS (NGK)

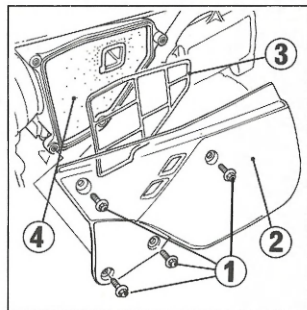
Sonderzubehör-Zündkerzen: BR10ES (NGK)

1. Den Kerzenstecker abziehen und die Zündkerze mit dem im Werkzeugsatz enthaltenen Spezialschlüssel herausdrehen.
2. Überprüfen Sie die Elektroden und den mittleren Teil aus Porzellan auf Ablagerungen, ausgebrannten Zustand oder Rußrückstände. Falls Sie ausgebrannte Elektroden oder übermäßige Ablagerungen feststellen, wechseln Sie die Zündkerze aus. Reinigen Sie verrostete oder verölzte Zündkerzen mit einem Zündkerzenreiniger oder einer Drahtbürste.
3. Stellen Sie den Elektrodenabstand (1) auf 0,7-0,8 mm ein. Messen Sie den Abstand mit einer Fühlerlehre und stellen Sie ihn nur durch Biegen der Seitenelektrode (2) richtig ein. Ziehen Sie die Zündkerzen beim Einschrauben nicht zu fest an.

AIR CLEANER

Keeping the air cleaner clean enhances the performance of the motorcycle and makes the engine last longer. The air cleaner should be serviced regularly and more frequently then recommended if the motorcycle is used in dusty places.

1. Remove the fixing bolts (1) and the left side cover (2) whose inner part make also air cleaner cover.
2. Remove the element older (3) and air cleaner element (4).
3. Clean the air cleaner element with a non-inflammable solvent or with a high flash-point solvent; dry the air cleaner element.



FILTRE À AIR

Les performances du motocycle et la durée du moteur augmentent si le filtre de l'air est propre. L'entretien du filtre de l'air doit être régulier et plus fréquent si le motocycle est utilisé dans un lieu poussiéreux.

1. Enlever les boulons de fixation (1) et le cache latéral gauche (2), dont la partie interne est aussi le couvercle du boîtier du filtre à air.
2. Enlever la grille (3) et l'élément filtrant (4).
3. Laver l'élément filtrante avec un solvant qui ne s'enflamme pas ayant un point d'inflammabilité très haut.

FILTRO DEL AIRE

Un filtro del aire limpio mejora el rendimiento de la moto y alarga la duración del motor. Su mantenimiento debe realizarse a intervalos regulares y más frecuentemente si se utiliza la moto en zonas polvorrientas.

1. Quite los pernos de fijación (1) y la cubierta lateral izquierda (2), cuya parte interior, es al mismo tiempo la tapa de la caja del filtro de aire.
2. Saque la rejilla de montaje (3) y el elemento del filtro (4).
3. Lavar el elemento filtrador con un solvente no inflamable o con un punto de inflamación elevado; secarlo.

LUFTFILTER

Wenn man das Luftfilter sauber hält, dann werden die Leistungen des Motorrads gesteigert und die Dauerhaftigkeit des Motors wird verlängert. Die Wartung des Luftfilters soll in regelmäßigen Zeitabständen durchgeführt werden und noch häufiger, falls das Motorrad in staubigen Zonen verwendet wird.

1. Die Ankerschrauben (1) und die linke Seitenwand (2) entfernen, deren innerer Teil auch als Deckel des Luftfilter - Gehäuses fungiert.
2. Das Positionierungsgitter (3) und das Filterelement (4) abziehen.
3. Das Filterelement mit einem Lösungsmittel waschen, das nicht entzündbar ist oder einen hohen Entzündungsgrad hat und es dann trocknen.

⚠ WARNING

- *Never use gasoline or low flash point solvents for cleaning the air cleaner element. A fire or explosion could result.*

4. Soak the element in the clean gear oil (SAE 80 or 90) until saturated. Then squeeze it to remove the excess.
5. Install the air cleaner element, by reversing the removal procedure.

⚠ ATTENTION

- *N'utiliser jamais de l'essence ou solutions à bas point d'inflammabilité pour nettoyer l'élément. Il pourrait se produire une explosion ou un feu.*

4. Immerger l'élément dans de l'huile d'engrenage propre (SAE 80 ou 90) jusqu'à saturation. Puis le comprimer pour chasser l'excès d'huile.
5. Remettre en place l'élément du filtre d'air en procédant en sens inverse de démontage.

ATENCION

- ***Nunca utilizar gasolina o solventes de bajo punto de ignición para limpiar el elemento de filtro de aire. Se puede provocar una explosión o un incendio.***

4. Poner a remojar el elemento en aceite de engranaje (SAE 80 o 90) hasta que se sature.
5. Reponer el elemento de filtro invirtiendo el procedimiento de desmontaje.

WARNUNG

- ***Niemals Benzin oder leichtentzündbares Lösemittel zur Reinigung des Luftfiltereinsatzes verwenden, da sonst ein Brand oder eine Explosion erfolgen könnte.***

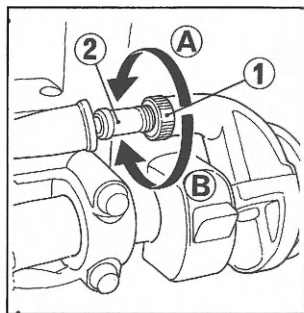
4. Das Filterelement in sauberes Getriebeöl (SAE 80 oder 90) tauchen bis es vollgesaugt ist. Dann überschüssiges Öl herausdrücken.
5. Das Luftfilterelement in der umgekehrten Ausbaureihenfolge wieder einbauen.

Throttle Operation

1. Check for smooth rotation of the throttle grip from the fully open to the fully closed position at both full steering positions.
2. Check the throttle grip free play at the grip. Standard free play should be approx. 2-6 mm of the grip rotation. To adjust the play, slide the rubber boot, loose the lock nut (1) and turn the adjuster (2).
3. Check for correct synchronization of the oil pump (3). Remove the cover by removing the bolts. Check the reference mark (5) aligns with the index mark (4) with the throttle fully opened. See your authorized Honda dealer if any misalignment occurs.

CAUTION:

- Failure to perform oil pump synchronization may result in serious engine damage.

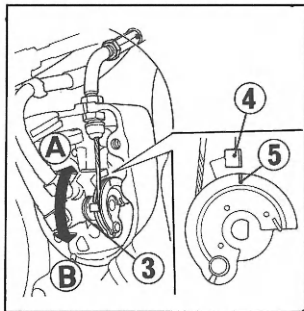


Fonctionnement de la poignée des gaz d'accélération

1. Vérifier la bonne rotation de la poignée des gaz de la position de pleine admission à celle de fermeture complète, pour les deux positions extrêmes de virage.
2. Vérifier le jeu libre de la poignée des gaz. Le jeu standard devrait être environ de 2-6 mm du tour de la poignée. Pour régler le jeu, glisser le gant en caoutchouc.
3. Contrôler la correcte synchronisation de la pompe de l'huile (3). Enlever le couvercle et contrôler que le point de repère (5) sur le tambour soit aligné avec le point de repère (4) fixe sur la pompe avec la poignée des gaz complètement ouverte. Consulter votre concessionnaire autorisé Honda si l'alignement n'est pas correct.

PRECAUTION:

- Un mauvais réglage de la pompe de l'huile peut endommager sérieusement le moteur.



Funcionamiento del puno de mando de gases

1. Verificar la regularidad de rotación de puno del mando de gases, de la posición completamente abierta a la posición cerrada en la dos posiciones extremas de dirección.
2. Revisar el juego del puno de mando de gases. El juego normal es aproximadamente de 2-6 mm del giro del puno. Para ajustar el juego, escorror la protección de goma.
3. Compruebe si la sincronización de la bomba de aceite (3) es correcta. Quite la tapa y compruebe si la marca de referencia (5) del tambor de mando está alineada con la marca de referencia (4) grabada en el cuerpo de la bomba, teniendo la empuñadura del acelerador totalmente abierta. Consulte con su concesionario HONDA autorizado si la alienación no es correcta.

ATENCIÓN:

- Una bomba de aceite mal ajustada puede provocar danos graves al motor.

Bedienung des Gasdrehgriffes

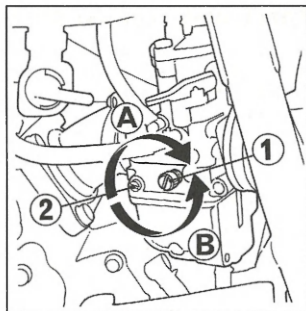
1. Die reibungslose Drehbewegung des Gasdrehgriffes überprüfen, von der ganz offenen bis zu der ganz geschlossenen Lage in beiden Anschlagstellungen des Lenkers.
2. Das Spiel des Gasgriffes am Griffanschluss überprüfen. Das normale Spiel kann ca. 2-6 mm der Griffdrehung sein. Zum Einstellen des Spiels die Gummimanschette.
3. Die korrekte Synchronisation der Ölpumpe (3) kontrollieren. Den Deckel abnehmen und kontrollieren, daß Ansatz (5) an der Schalltrommel mit dem festen Ansatz (4) an dem Pumpenkörper ausgerichtet ist, wobei der Griff des Beschleunigers völlig angedreht ist. Sich an den zuständigen Honda-Konzessionär wenden, wenn die Ausrichtung nicht richtig ist.

ACHTUNG:

- Eine falsche Regulierung der Ölpumpe kann zu schlimmen Schäden des Motors führen.

Carburetor Adjustment

1. Start and warm up the engine to normal operating temperature
2. Set the engine idle speed to $1.400 \pm 100 \text{ min}^{-1}$ (rpm) by adjusting the stop screw (1). Turning the stop screw in the (A) direction will increase the rpm, and turning in the (B) direction will decrease the engine speed.
3. Turn the pilot screw (2) clockwise until it seats lightly and back it to 2,5 turns (1-7/8 turns: AR; 1-3/4 turns: SW)
4. If the idle speed changes after adjusting fuel mixture, readjust the idle speed by turning the stop screw.



Réglage du carburateur

- . Démarrer et laisser chauffer le moteur jusqu'à atteindre la température normale de fonctionnement.
2. Ajuster la vitesse du moteur au ralenti à $1.400 \pm 100 \text{ min}^{-1}$ (t.p.m.) en réglant la vis d'arrêt (1). En tournant la vis d'arrêt dans la direction (A) les t.p.m. augmenteront, en revanche, en tournant la vis d'arrêt dans la direction (B) la vitesse du moteur sera réduite.
3. Tourner la vis pilote (2) dans le sens horaire jusqu'à quand elle est souplement vissée et la retourner en sens inverse de 2,5 tours (1-7/8 tours: AR; 1-3/4 tours: SW)
4. Si la vitesse du moteur au ralenti se modifie après avoir réglé le mélange de carburant, rajuster la vitesse du moteur au ralenti en tournant la vis d'arrêt.

Ajuste del carburador

1. Arrancar y calentar el motor hasta la temperatura normal de funcionamiento.
2. Ajustar la velocidad del motor de marcha lenta a $1.400 \pm 100 \text{ min}^{-1}$ (rpm) mediante el tornillo, de tope (1). Rodando el tornillo de tope en la dirección (A), la velocidad del motor será aumentada, y girandola en la dirección (B), reducida.
3. Rodar el tornillo guía (2) en senso horario hasta que fije y volverlo atrás de 2,5 giros (1-7/8 giros: AR; 1-3/4 giros: SW)
4. Si la velocidad del motor de marcha lenta cambia después de haber reglado la mezcla de combustible, reajustar otra vez la velocidad del motor de marcha en ralenti rodando el tornillo de tope.

Einstellung des Vergasers

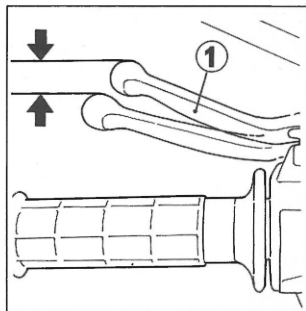
1. Den Motor einschalten und bis zur Betriebstemperatur warmlaufen lassen.
2. Motorleerlauf auf $1.400 \text{ U/m} \pm 100$ durch Drehen der Anschlagsschraube einstellen (1). Durch Drehen der Anschlagsschraube in Richtung A wird die Drehzahl erhöht und durch Drehen in Richtung B verringert.
3. Die Leerlaufeinstellschraube (2) im Uhrzeigersinn drehen bis sie leicht sitzt und dann um 2,5 Drehungen zurückdrehen (1-7/8: AR; 1-3/4: SW)
4. Fall sich die Leerlaufdrehzahl nach Einstellung des Kraftstoffgemisches ändert, die Leerlaufdrehzahl durch Drehen der Anschlagsschraube nochmals einstellen.

Clutch

Clutch adjustment may be required if the motorcycle stalls when shifting into gear or tends to creep, or if the clutch slips, causing acceleration to lag behind engine speed.

Normal clutch lever free play should be 10-20 mm at the lever (1). Minor adjustments can be made with the clutch cable adjuster at the lever.

1. Pull back the rubber dust cover (2). Loosen the lock nut (3) and turn the clutch cable adjuster (4). Tighten the lock nut (3), and check the adjustment.



Embrayage

Il pourra être nécessaire de régler l'embrayage si la machine cale lors du passage des vitesses, si elle avance au débrayage, ou si l'embrayage patine et provoque un retard d'accélération par rapport au régime du moteur.

La garde normale au levier d'embrayage (1) doit être de 10 à 20 mm.

Des réglages mineurs peuvent être effectués à l'aide du tendeur de câble d'embrayage situé au niveau du levier.

1. Dégager le cache-poussière en caoutchouc (2). Desserrer le contre-écrou supérieur (3) et visser à fond le tendeur (4). Resserrer le contre-écrou supérieur (3) et vérifier le réglage.

Embrague

El ajuste del embrague podrá ser necesario si la motocicleta se cala cuando se cambia de velocidades o tiende a patinar, o si el embrague se desliza haciendo que la velocidad se retrase en relación a la velocidad del motor. El juego libre normal de la palanca del embrague deberá ser de 10-20 mm en la punta de la palanca (1). Los ajustes de poca importancia puede efectuarse con el regulador del cable de embrague situado en la palanca.

1. Retirar la cubierta (2) de goma contra el polvo. Aflojar la contratuerca (3) y girar el regulador del cable del embrague (4). Apretar la contratuerca (3) y comprobar el ajuste.

Kupplung

Eine Einstellung der Kupplung kann erforderlich sein, wenn der Motor beim Schalten würgt, oder das Motorrad zu allmählichem Wandern neigt, oder wenn die Kupplung rutscht, wodurch die Beschleunigung im Vergleich zur Motordrehzahl verzögert wird.

Das normale freie Spiel des Kupplungshebels beträgt 10-20 mm am Hebel (1) gemessen.

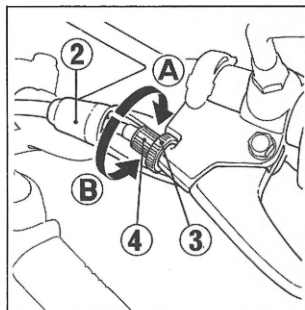
Kleinere Einstellungen können mit dem Seilzugeinsteller am Kupplungshebel vorgenommen werden.

1. Den Gummistaubschutz (2) zurückziehen. Die Kontermutter (3) lösen und den Kupplungsseinzugeinsteller (4) drehen. Die Kontermutter (3) anziehen und die Einstellung nachkontrollieren.

2. If the adjuster is threaded out near its limit or the correct free play cannot be obtained using the cable adjuster (4) make a major adjustment. Loosen the lock nut (3) and turn in the cable adjuster (4) completely. Tighten the lock nut (3) and pull on the rubber dust cover.
3. At the lower end of the cable, loosen the lock nut (5). Turn the adjusting nut (6) to obtain the specified free play. Tighten the lock nut (5), and check the adjustment.

(A) Decrease free play

(B) Increase free play



-
2. Le tendeur (4) ne permet pas d'obtenir la garde recherchée à un réglage important. Deserrer le contre-écrou supérieur (3) et remettre la cache-poussière en caoutchouc.
 3. A l'extrémité inférieure du câble, desserrer le contre-écrou (5). Tourner l'écrou de réglage (6) sorte à obtenir la garde spécifiée. Resserrer le contre-écrou (5), et vérifier le réglage.

(A) Pour diminuer le jeu libre

(B) Pour augmenter le jeu libre

2. Si el regulador está roscado hacia afuera, hasta casi su límite, o el juego libre apropiado no puede obtenerse utilizando el regulador del cable (4) efectuar un ajuste importante. Aflojar la contratuerca (3) y girar completamente hacia adentro el regulador del cable (4). Apretar la contratuerca (3) y poner la cubierta de goma contra el polvo.
 3. Aflojar la contratuerca (5) en el extremo inferior del cable. Girar la tuerca de ajuste (6) para obtener juego libre especificado. Apretar la contratuerca (5) y comprobar el ajuste.
- (A) Para reducir el juego libre
(B) Para aumentar el juego libre

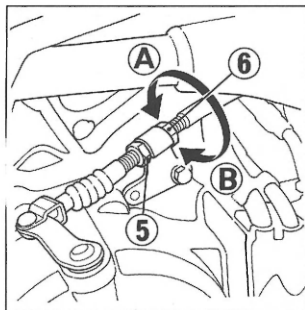
-
2. Wenn der Einsteller fast ganz herausgeschraubt ist bzw. das richtige freie Spiel mit den Seilzugeinsteller (4) nicht erhalten werden kann machen Sie eine größere Einstellung. Die Kontermutter (3) lösen und den Seilzugeinsteller (4) hineindrehen. Die Kontermutter (3) anziehen und den Gummischutz wieder überziehen.
 3. Am unteren Ende des Seilzugs die Kontermutter (5) lösen. Die Einstellmutter (6) drehen, um das vorgeschriebene freie Spiel zu erhalten. Die Kontermutter (5) anziehen und die Einstellung überprüfen.
- (A) Spiel Verringern
(B) Spiel Vergrößern

4. Start the engine, pull in the clutch lever and shift into gear. Make sure the engine does not stall, and the motorcycle does not creep. Gradually release the clutch lever and open the throttle. The motorcycle should start smoothly and accelerate gradually.

NOTE:

If proper adjustment cannot be obtained or the clutch does not work correctly, see your authorized Honda dealer.

- (A) Decrease free play
(B) Increase free play



4. Mettre le moteur en marche, serrer le levier d'embrayage et engager une vitesse. S'assurer que le moteur ne cale pas et que la machine n'avance pas au débrayage. Relâcher progressivement le levier d'embrayage et accélérer. La machine doit démarrer en douceur et l'accélération doit être progressive.

NOTE:

Si un réglage satisfaisant ne peut être obtenu ou si l'embrayage ne fonctionne pas normalement, s'adresser au concessionnaire Honda.

- (A) Pour diminuer le jeu libre
(B) Pour augmenter le jeu libre

4. Arrancar el motor, presionar la palanca del embrague y cambiar de velocidad. Cerciorarse de que el motor no se cale ni de que la motocicleta patine. Liberar lentamente la palanca del embrague y abrir el acelerador. La motocicleta arrancará suavemente y se acelerará poco a poco.

NOTA:

Si no puede obtenerse el ajuste apropiado, o si el embrague no funciona correctamente, póngase en contacto con su concesionario Honda autorizado.

- (A) Para reducir el juego libre
(B) Para aumentar el juego libre

-
4. Den Motor anlassen, den Kupplungshebel anziehen und schalten. Sicherstellen, daß der Motor nicht würgt und daß das Motorrad nicht langsam wandert. Den Kupplungshebel allmählich loslassen und das Gas aufdrehen. Das Motorrad sollte gleichmäßig starten und beschleunigen.

ZUR BEACHTUNG:

Wenn sich die richtige Einstellung nicht erzielen läßt oder die Kupplung nicht richtig funktioniert, wenden Sie sich an Ihren autorisierten Honda-Händler.

- (A) Spiel Verringern
(B) Spiel Vergrössern

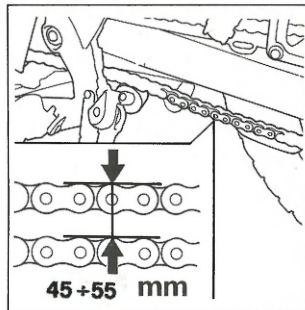
Drive Chain

The service life of the drive chain is dependent upon proper lubrication and adjustment. Poor maintenance can cause premature wear or damage to the drive chain and sprockets.

The drive chain should be checked and lubricated as part of the Pre-ride Inspection (page 76). Under severe usage, or when the motorcycle is ridden in unusually dusty areas, more frequent maintenance will be necessary.

Drive chain inspection:

1. Turn the engine off, place the motorcycle on its center stand and shift the transmission into neutral.



Chaîne de transmission

La durée de service de la chaîne de transmission dépend de son graissage et de son réglage. Un entretien insuffisant peut provoquer une usure prématurée ou une détérioration de la chaîne et des pignons.

Le contrôle et le graissage de la chaîne font partie des contrôles avant chaque utilisation (page 76). Dans le cas de conditions d'utilisation sévères, ou si la machine est pilotée dans les endroits anormalement poussiéreux, la fréquence d'entretien devra être augmentée.

Contrôle:

1. Arrêter le moteur, placer la machine sur sa béquille centrale et placer la boîte de vitesses au point mort.

Cadena de transmisión

La longevidad de la cadena de transmisión depende de lubricación y ajuste apropiados. El trabajo de mantenimiento inadecuado podrá producir desgastes prematuros o daños a la cadena de transmisión y rueda dentada. La cadena de transmisión debe revisarse y lubricarse como una parte de la Inspección antes de la puesta en marcha (Pág. 77). Bajo la condición severa de operación, o cuando la moto tiene que correr en regiones excepcionalmente polvorosas, será necesario efectuar trabajos de mantenimiento más frecuentemente.

Inspección de la cadena de transmisión.

1. Apague el motor, apoye la moto por su soporte central y coloque la transmisión en la posición de punto muerto.

Antriebskette

Die Lebensdauer der Antriebskette ist von der richtigen Schmierung und Einstellung abhängig. Bei Schlechter Wartung können die Antriebskette und die Kettenräder frühzeitig verschlissen oder beschädigt werden. Die Antriebskette sollte als ein Teil der Überprüfung vor dem Fahren (Seiten 77) überprüft und geschmiert werden. Beim heftigen Gebrauch oder, wenn das Motorrad in ungewöhnlich staubigen Gebieten gefahren wird, ist eine häufigere Wartung nötig.

Überprüfung der Antriebskette:

1. Den Motor abschalten, das Motorrad auf dem Mittelständer aufbocken und das Getriebe in Leerlauf schalten.

2. Check slack in the lower drive chain midway between the sprockets.
Drive chain slack should be adjusted to **45 +55** mm in vertical movement by hand. Rotate the rear wheel and check drive chain slack as the wheel rotates. Drive chain slack should remain constant as the wheel rotates. If the chain is slack in one section and tight in another, some links are kinked and binding. Binding can frequently be eliminated by lubrication.
3. Inspect the sprocket teeth for wear or damage.
4. If the drive chain or sprockets are excessively worn or damaged, they should be replaced. Never use a new chain with worn sprockets; rapid chain wear will result.

-
2. Mesurer la flèche du brin inférieur de chaîne à mi-chemin entre les deux pignons. La tension de la chaîne doit être réglée de manière à permettre un mouvement vertical **45 +55** mm du brin inférieur lorsqu'on le déplace avec la main.
Faire rouler le véhicule avec la main et vérifier la tension de la chaîne alors que la roue tourne. La tension de la chaîne ne doit pas changer avec la rotation de la roue. Si la chaîne est tendue sur une partie et détendue sur l'autre, c'est le signe que certains maillons sont pliés et qu'il y a grippage. Un grippage peut souvent être corrigé par un graissage.
 3. Vérifier si la denture des pignons n'est pas usée ou détériorée.
 4. Si la chaîne de transmission ou les pignons sont excessivement usés ou détériorés, ils doivent être remplacés. Ne jamais utiliser une chaîne neuve avec des pignons usés. Ceci provoquerait une usure rapide de la chaîne.

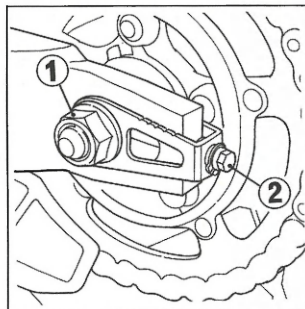
2. Revise la flojedad del paso de la cadena de transmisión por abajo en el punto central de las dos ruedas dentadas. La flojedad de la cadena de transmisión debe ajustarse para que tenga una flojedad que permita movimientos verticales **45+55** mm una vez empujada por la mano. Gira la rueda trasera y revise la flojedad de la cadena de transmisión girando la rueda. La flojedad de la cadena de transmisión debe permanecer constante cuando gira la rueda. Si la cadena está floja en una sección y tensa en una otra, es un signo de que algunos eslabones están ensortijados y prendidos. El prendimiento puede a menudo eliminarse mediante lubricación.
 3. Inspeccione el estado de desgaste de los dientes de la rueda o vea si no estén dañados.
 4. Si la cadena de transmisión o ruedas dentadas están excesivamente desgastadas o dañadas reemplacela(s) por una(s) nueva(s). No use nunca una nueva cadena con ruedas dentadas desgastadas. Si se las usan, la cadena será desgastada pronto.
-

2. Das Speil (Durchhang) der unteren Antriebskette in der Mitte zwischen den beiden Kettenrädern überprüfen. Das Antriebskettenspiel sollte mit den Fingern nicht mehr **45 +55** mm auf und ab bewegt werden können. Das Hinterrad drehen und das Antriebskettenspiel während des Drehens des Rades überprüfen. Das Antriebskettenspiel sollte während des Drehens des Rades immer beständig sein. Wenn die Kette schlaff in einem Abschnitt und straff in einem anderen ist, dann sollten einige Kettenglieder verdreht und dann geklemmt werden. Das Klemmen kann oft durch Schmierung erspart werden.
3. Die Zähne der Kettenräder auf eventuelle Beschädigung oder Verschleiß überprüfen.
4. Falls die Antriebskette und/oder die Kettenräder übermäßig verschlissen bzw. beschädigt sind, sollten sie durch neue ersetzt werden. Eine neue Kette auf keinen Fall mit den verschlissenen Kettenrädern verwenden: dadurch wird der schnelle Verschleiß der Kette verursacht.

Drive chain tension adjustment

For drive chain adjustment, follow the procedure below:

1. Loosen the wheel axle nut (1).
2. Rotate both adjustment bolts (2) until you reach the right tension of the chain; make sure the notches on the adjusters are in line with the vertical profiles on the swing fork on both sides.
3. Tighten the wheel axle nut: 95 Nm (9,5 kgm).
4. Check again the drive chain tension.



Réglage de la tension de la chaîne de transmission

Pour le réglage de la tension de la chaîne de transmission procéder de la façon suivante:

1. Desserrer l'écrou de l'axe de la roue (1).
2. Tourner les deux boulons de réglage (2) pour obtenir la tension correcte, puis s'assurer que les points de repère sur les boulons de réglage soient alignés avec les profils verticaux du bras oscillant sur les deux côtés.
3. Serrer l'écrou de l'axe de la roue: 95 Nm (9,5 kgm).
4. Contrôler encore une fois la tension de la chaîne.

Ajuste de la tensión de la cadena de transmisión

Para hacer el ajuste de la cadena de transmisión, proceda como se indica a continuación:

1. Afloje la tuerca del eje de la rueda (1).
2. Gire ambos pernos de ajuste (2) hasta que alcance la tensión correcta de la ajustadoers están alienadas con los perfiles verticales en ambos lados de la horquilla oscilante.
3. Apriete la tuerca del eje de la rueda: 95 Nm (9,5 kgm).
4. Vuelva a comprobar la tensión de la cadena.

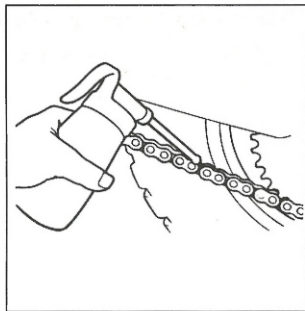
Regulierung der Spannung der Triebskette.

Zur Regulierung der Treibskette wie folgendes vorgehen:

1. Die Mutter des Radzapfens (1) lockern.
2. Beide für die Regulierung bestimmten Mutterschrauben (2) drehen, bis die richtige Spannung der Kette erreicht wird und ferner dafür sorgen, daß die graduierten Kerben an den Reglern mit den senkrechten Profilen der Schwinggabel and beiden Seiten ausgerichtet sind.
3. Die Mutter des Radzapfens zuschrauben: 95 Nm (9,5 kgm).
4. Die Spannung der Kette nochmals kontrollieren.

Drive chain lubrication

1. Clean the drive chain with kerosene.
2. Inspect the chain for wear (sloppy joints), stiffness and binding at the joints, and broken or separated rollers. If damaged or worn, the chain should be replaced.
3. Lubricate the drive chain by applying a liberal amount of engine oil or chain lubricant.



Graissage de la chaîne d'entraînement

1. Nettoyer la chaîne d'entraînement avec du kérosène.
2. Vérifier l'état d'usure de la chaîne (joints articulés lâches), rigidité et grippage au niveau des joints articulés ainsi que rouleaux cassés ou séparés. Si l'on constate de dégât ou un état d'usure, remplacer la chaîne.
3. Graisser abondamment la chaîne d'entraînement avec de l'huile de moteur ou du lubrifiant pour chaîne.

Engrase de la cadena de transmisión

1. Limpiar la cadena de transmisión con kerosene.
2. Revisar el estado de desgaste de la cadena (cárdenes sueltos), rigidez y agarrotamiento a nivel de los cárdenes, y también si los rodillos están quebrados o sueltos. La cadena deberá ser reemplazada si está deteriorada o consumada.
3. Engrasar la cadena de transmisión aplicando abundantemente aceite para motor o lubricante para cadena.

Schmieren der Antriebskette

1. Die Antriebskette mit Kerosen reinigen.
2. Die Antriebskette auf Verschleiß (lose Gelenke), auf Steifigkeit oder Fressen der Gelenke, sowie auf Beschädigung oder Trennung der Rollen überprüfen. Die Kette muss ersetzt werden, falls sie Beschädigungs- oder Verschleißzeichen aufweist.
3. Die Kette reichlich mit Motoröl oder Getriebeöl schmieren.

Brakes

Both front and rear brakes are hydraulic disc types. As the brake pads wear, brake fluid level drops, automatically compensating for wear.

There are non adjustments to perform, but fluid level and pad wear must be inspected periodically.

The system must be inspected frequently to ensure there are non fluid leaks. If the control lever free travel becomes excessive and the brake pads are not worn beyond the recommended limit, there is probably air in the system and it must be bled. See your authorized Honda dealer for this service.

WARNING

- *Brake fluid may cause irritation. Avoid contact with skin or eyes. In case of contact, flush thoroughly with water and call a doctor if your eyes were exposed.*

Freins

Les freins avant et arrière sont à disque. Le niveau du liquide des freins diminue si les plaquettes sont usées. Contrôler périodiquement le niveau de l'huile ainsi que les plaquettes.

Pour détecter les fuites tout le dispositif des freins doit être contrôlé périodiquement. Si le levier du frein a trop de jeu, et les plaquettes ne sont pas usées, il pourrait y avoir de l'air dans le dispositif, qui doit, donc, être purgé. S'adresser à un concessionnaire Honda autorisé.

ATTENTION

- *Le liquide des freins peut provoquer des irritations. Eviter tout contact avec la peau et les yeux. En cas de contact, se laver avec de l'eau et appeler le médecin si les yeux sont irrités.*

Frenos

Los frenos delanteros y traseros son de tipo disco. El nivel del líquido de frenos disminuye si las pastillas están gastadas.

Controlar el nivel de aceite y el estado de desgaste de las pastillas regularmente. Todo el sistema de frenos se debe revisar regularmente por si hay fugas. Si la palanca del freno tiene un juego incorrecto y, las pastillas no están gastadas, podría indicar la presencia de aire en el sistema de frenos que debe ser purgado. En este caso consultar con un concesionario Honda autorizado.

ATENCION

- *El líquido de frenos puede provocar irritaciones. Evitar que caiga sobre la piel o en los ojos. En el caso de que caiga encima, lavarse con agua y llamar a un médico si los ojos están irritados.*

Bremsen

Die vorderen und hinteren Bremsen sind hydraulische Scheibenbremsen. Bei abgenutzten Bremsklötzen sinkt der Bremsflüssigkeitspegel.

Den Bremsflüssigkeitspegel und die Bremsklötze regelmässig prüfen. Das Bremssystem regelmässig auf Undichtheiten prüfen. Wenn die Bremse weich wirkt und die Bremsklötze nicht abgenutzt sind, muss man das Hydrauliksystem entlüften. Wenden Sie sich nur an einen Honda-Fachhändler.

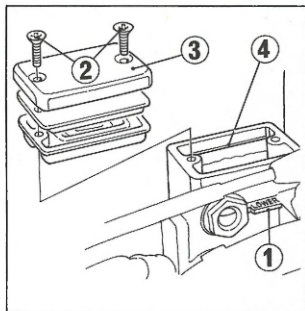
WARNUNG

- *Die Bremsflüssigkeit kann Ätzungen verursachen. Haut und Augen gut schützen. Bei Kontakt mit der Bremsflüssigkeit sofort einen Arzt aufsuchen.*

Front Brake Fluid Level

Check that the fluid level is above the lower mark (1) with the motorcycle in an upright position.

Brake fluid must be added to the reservoir whenever the fluid level begins to reach the lower level mark. Remove the screw (2), reservoir cover (3), and diaphragm. Fill the reservoir with DOT 4 BRAKE FLUID from a sealed container up to the upper level mark (4). Reinstall the diaphragm and cover. Tighten the screws securely.



Niveau liquide des frein avant

Contrôler le niveau du liquide des freins. Lorsque le motocycle est en position verticale, le niveau doit dépasser le point de repère du niveau inférieur (1). Il est nécessaire d'ajouter du liquide des freins toutes les fois que le niveau s'approche du point de repère inférieur. Enlever les vis (2), le couvercle (3) et la membrane. Remplir le réservoir avec du liquide des freins DOT 4, jusqu'au point de repère supérieur (4). Replacer la membrane ainsi que le couvercle. Serrer les vis.

Nivel líquido de freno delantero

Comprobar que el líquido de frenos esté por encima de la marca de referencia nivel bajo (1) con la moto colocada en posición vertical.

Cada vez que el nivel del líquido de frenos se acerque a la marca de referencia de nivel bajo, debe agregarse líquido en la cubeta.

Quitar los tornillos (2), el tapón y el diafragma. Rellenar la cubeta con líquido de frenos tipo DOT 4, hasta la marca de referencia de nivel alto.

(4) Volver a instalar el diafragma y el tapón. Apretar los tornillos.

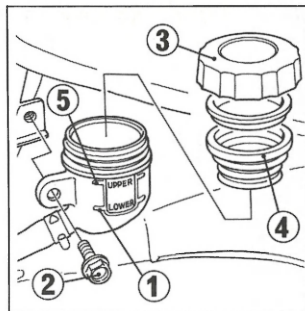
Bremsflüssigkeitspegel der Vorderradbremse

Prüfen ob sich der Bremsflüssigkeitspegel oberhalb der unteren Pegelmarke (1) befindet, indem man das Motorrad senkrecht hält. Bremsflüssigkeit nachfüllen wenn der Ölstand die untere Pegelmarke erreicht hat. Die Schrauben (2) lösen, dann den Behälterdeckel (3) und die Membrane entfernen. Den Behälter mit Bremsflüssigkeit DOT 4 bis zur oberen Pegelmarke nachfüllen (4). Die Membrane und den Behälterdeckel wieder einsetzen. Die Schrauben anziehen.

Rear Brake Fluid Level

Check that the fluid level is above the lower level mark (1) with the motorcycle in an upright position.

Brake fluid must be added to the reservoir whenever the fluid level begins to reach the lower level mark. Remove the fixing bolt (2), reservoir cover (3), and diaphragm (4). Fill the reservoir with DOT 4 BRAKE FLUID from a sealed container up to the upper level mark (5). Reinstall the diaphragm and cover.



Niveau liquide frein arrière

La moto étant en position verticale, contrôler que le niveau du liquide des freins soit en dessus du point de repère du niveau inférieur (1). Il est nécessaire d'ajouter du liquide des freins dans le réservoir toutes les fois que le liquide s'approche du niveau inférieur.

Enlever les boulons (2), le couvercle (3) et la membrane (4).

Ajouter du liquide des freins type DOT 4, dans le réservoir, jusqu'au point de repère supérieur (5). Remplacer la membrane et le couvercle.

Nível líquido de freno trasero

Comprobar que el líquido de frenos esté por encima de la marca de referencia nivel bajo (1) con la moto colocada en posición vertical.

Cada vez el nivel del líquido de frenos se acerque a la marca de referencia de nivel bajo, debe agregarse líquido en la cubeta.

Quitar los pernos (2), el tapón (3) y el diafragma (4).

Rellenar la cubeta con líquido de frenos tipo DOT 4, hasta la marca de referencia de nivel alto (5). Volver a instalar el diafragma y el tapón.

Bremsflüssigkeitspegel der Hinterradbremse

Prüfen ob sich der Bremsflüssigkeitspegel oberhalb der unteren Pegelmarke (1) befindet, indem man das Motorrad senkrecht hält. Bremsflüssigkeit nachfüllen wenn der Ölstand die untere Pegelmarke erreicht hat. Die Flanschenschraube (2) lösen, dann den Behälterdeckel (3) und die Membrane entfernen (4). Den Behälter mit Bremsflüssigkeit DOT 4 bis zur oberen Pegelmarke nachfüllen (5). Die Membrane und den Behälterdeckel wieder einsetzen.

CAUTION:

- Handle brake fluid with care it can damage plastic and painted surfaces.
- When adding brake fluid, be sure the reservoir is horizontal before the cap is removed or brake fluid may spill out.
- Use only DOT 4 brake fluid from a sealed container.
- Never allow contaminants such as dirt or water to enter the brake fluid reservoir.

PRECAUTION

- Manipuler le liquide de frein avec précaution, car il peut endommager la peinture et les lentilles de compteurs et dispositifs d'éclairage.
- Lorsqu'on rajoute du liquide de frein, s'assurer que le réservoir est bien horizontal avant d'enlever le bouchon, sinon le liquide de frein risquerait de déborder.
- N'utiliser que du liquide de frein DOT 4 provenant d'un bidon fermé.
- Aucun matériau polluant (saleté, eaux etc.) ne doit pénétrer dans le réservoir du liquide de frein.

PRECAUCION

- Manipular con cuidado el líquido de frenos, ya que podría dañar las superficies barnizadas y los materiales de plástico.
- Asegurarse de que la cubeta esté en posición horizontal antes de quitar el tapón, porque si no el líquido de frenos puede derramarse.
- Utilizar únicamente el líquido de frenos DOT 4 de una confección precindata o en buenas condiciones.
- Tener cuidado de que cuerpos extraños o agua no entren en la cubeta de reserva durante la operación de rellenado.

VORSICHT

- Die Bremsflüssigkeit mit Vorsicht behandeln, sonst könnten lackierte Teile oder Instrumente beschädigt werden.
- Wenn Bremsflüssigkeit zugefügt wird, sicherstellen, daß der Tank horizontal ist bevor der Verschlußdeckel entfernt wird, sonst wird die Bremsflüssigkeit verschüttet.
- Nur DOT 4 Bremsflüssigkeit aus einem verschlossenen Behälter gebrauchen.
- Schmutzstoffe (Schmutz, Wasser, usw.) nicht in den Bremsflüssigkeitsbehälter eindringen lassen.

Brake Pads

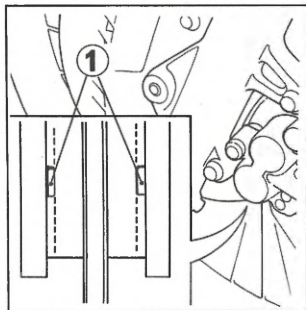
Brake pad wear will depend upon the security of usage, type of riding, and condition of the roads. The pads will wear faster on dirty and wet roads.

Inspect the pads visually from under the caliper during all regular service intervals to determine the pad wear. If either pad wears to the bottom of the groove (1), both pads must be replaced as a set.

NOTE:

Use only genuine **Honda** replacement friction pads offered by authorized **Honda** dealers.

When the brake service is necessary, consult your **Honda** dealer.



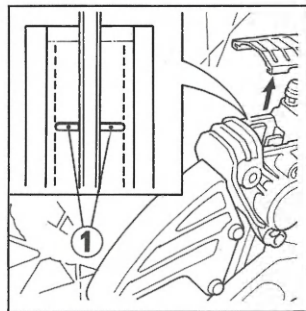
Plaquettes du frein

L'usure des plaquettes du frein avant dépend des conditions d'usage, de la façon de conduire le motorcycle et des conditions de la route. Les plaquettes s'usent plus rapidement si la route est poussiéreuse ou mouillée. Contrôler les plaquettes par dessous de l'étrier, régulièrement, pour vérifier l'usure. Si la surface de contact de la plaquette avec le disque se rapproche de la partie inférieure de la cannelure (1), les deux doivent être remplacées.

NOTE:

Utiliser seulement des plaquettes de rechange originales **Honda**. Elles sont en vente chez les concessionnaires **Honda** autorisés.

Si nécessaire s'adresser à un concessionnaire **Honda** autorisé pour toute intervention sur le dispositif des freins.



Pastillas del freno

El desgaste de la pastillas del freno delantero depende de las condiciones de uso por el modo de conducir y del estado de la carretera.

Las pastillas se gastan más rápidamente si la carretera es polvorienta y húmeda. Inspeccionar las pastillas por debajo del calibre a intervalos regulares con el fin de comprobar el desgaste. Si la superficie de contacto de la pastilla con el disco coincide por la parte inferior de la ranura (1), se deben cambiar ambas.

NOTA

Usar unicamente pastillas de repuesto Honda originales a la venta en los concesionarios Honda autorizados. Consultar con un concesionario Honda autorizado si es necesario hacer una reparación en el sistema de frenos.

Bremsklötze der Vorderbremsen

Die Abnutzung der Bremsklötze hängt von der Fahrweise des Motorradfahrers und vom Strassenzustand ab. Die Bremsklötze müssen in kürzeren Zeitanständen ausgewechselt werden wenn die Strassen nass oder staubig sind.

Die Bremsklötze unterhalb des Bremssattels regelmässig auf Abnutzung prüfen. Die Bremsklötze sind zu erneuern, wenn die Kontaktfläche zwischen den Bremsklötzen und der Bremsscheibe die untere Nut (siehe Abbildung) erreicht.

ZUR BEACHTUNG:

Die Bremsklötze nur durch original Honda-Bremsklötze ersetzen; bei einem Honda-Verteter leicht zu finden. Falls Arbeiten am Bremssystem auszuführen sind, sich nur an Honda-Vertreter wenden.

Front and rear Suspension Inspection

1. Check the front fork assembly by locking the front brake and pumping the fork up and down vigorously. Suspension action should be smooth and there must be no oil seepage.
2. Check for play in the swingarm by moving the rear wheel sideways.
3. Carefully inspect all front and rear suspension fasteners for tightness.

WARNING

- *Operating the motorcycle with loose, worn, or damaged steering or front suspension components may adversely affect vehicle handling and stability.*
- *If any suspension components appear worn or damaged, consult your authorized Honda dealer for further inspection. The suspension components are directly related to safety and your authorized Honda dealer is qualified to determine whether or not replacement parts or repairs are needed.*

Inspection des suspensions avant et arrière

1. Vérifier l'ensemble de fourche avant en bloquant le frein avant et en pompant la fourche vers le haut et vers le bas vigoureusement. L'action de la suspension doit être sans coups et il ne doit pas exister aucune infiltration de l'huile.
2. faire bouger la roue arrière d'un côté sur l'autre pour vérifier si il n'y a pas de jeu dans le bras oscillant.
3. Vérifier soigneusement l'état de serrage des visseries des suspensions avant et arrière.

ATTENTION

- *Ne pas utiliser la moto avec des pièces de la suspension avant ou de la direction desserrées, usées ou endommagées: la tenue de route et la stabilité en seraient affectées.*
- *Si certains éléments de la suspension sont usés ou endommagés, les faire contrôler par un concessionnaire Honda. Les pièces de la suspension sont essentielles à la sécurité et un concessionnaire Honda est qualifié pour déterminer si un remplacement de pièces ou une réparation sont nécessaires.*

Inspección de las suspensiones delantera y trasera

1. Revise el conjunto de horquilla delantera bloqueando el freno delantero y bombeando la horquilla hacia arriba y abajo vigorosamente. La acción de la suspensión deberá ser suave y no deberá haber ninguna filtración del aceite.
2. Para comprobar el juego en el brazo oscilante, mover lateralmente la rueda trasera.
3. Inspeccione cuidadosamente el ajuste de todos los sujetadores de las suspensiones delantera y trasera.

ATENCION

- *Si se conduce la motocicleta con algún elemento del manillar o de las suspensiones delanteras o traseras aflojados, desgastados o dañados, se pueden exponer gravemente las pretaciones de conducción y la estabilidad.*
- *Si cualquier elemento de las suspensiones parece desgastado o dañado, consulte a un concesionario HONDA autorizado para que haga la revisión. Los elementos de la suspensiones tienen una relación directa con la seguridad de la motocicleta y un concesionario HONDA está perfectamente preparado para indicar si es necesario sustituir la pieza o no.*

Überprüfung der vorderen und hinteren Federung

1. Überprüfen Sie den Aufbau der vorderen Gabel, indem Sie die Vorderradbremse anziehen und die Gabel kräftig nach oben und unten drücken. Die Federwirkung sollte gleichmäßig sein und kein Öl darf auslaufen.
2. Das Hinterrad seitlich hin- und her rütteln, um festzustellen, ob Spiel in der Schwinge vorhanden ist.
3. Prüfen Sie sorgfältig nach, ob alle Schrauben und Muttern der Vorder- und Hinterradfederung fest angezogen sind.

WARNUNG

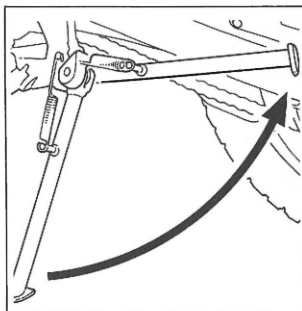
- *Der Betrieb des Motorrads mit losen, verschlissenen oder beschädigten Teilen der Lenkung oder Vorderradaufhängung kann sich negativ auf Handling und Fahrstabilität des Fahrzeugs auswirken.*
- *Falls Sie Verschleiß oder Beschädigung bei irgendwelchen Federungsteilen feststellen, lassen Sie das Motorrad von Ihrem HONDA-Vertragshändler eingehend untersuchen. Die Federung hat direkten Einfluß auf die Verkehrssicherheit des Fahrzeuges, und Ihr HONDA-Vertragshändler kann beurteilen, ob Teile ausgewechselt oder repariert werden müssen.*

SIDE STAND

This motorcycle is equipped with a rotating switch on the side stand. Operation inspection:

- Make sure that the spring is not damaged or weakened and that the side stand assembly moves freely.
- Check the ignition cut-off system:
 1. Get on the motorcycle seat, lift the side stand and go into idle gear.
 2. Start the engine with the clutch pressed and go into gear.
 3. Fully lower the side stand.
 4. The engine must stop when lowering the side stand.

If the side stand assembly does not operate as described above, consult an authorized Honda dealer.



BÉQUILLE LATÉRALE

Ce motocyclette est doté d'un système de coupure du circuit d'allumage de la béquille latérale. Contrôle de fonctionnement:

- Vérifier que le ressort ne soit pas endommagé ou affaibli et que l'ensemble de la béquille latérale bouge librement.
- Vérifier le système de coupure du circuit d'allumage:
 1. Monter en selle, replier la béquille latérale et engager la vitesse au point mort.
 2. Démarrer le moteur en actionnant le levier de débrayage et engager la vitesse.
 3. Déployer complètement la béquille latérale.
 4. Le moteur doit caler lorsqu'on déploie la béquille latérale.

Si le système de la béquille latérale ne fonctionne pas comme décrit, s'adresser à un concessionnaire Honda autorisé.

SOPORTE LATERAL

Esta motocicleta está provista de un interruptor rotativo en el soporte lateral. Control del funcionamiento:

- Comprobar que el resorte no esté dañado o debilitado y que el conjunto del soporte lateral se mueva libremente.
 - Controlar el sistema del bloqueo del arranque.
1. Montar en el sillín, levantar el soporte lateral y meter la marcha en el punto muerto.
 2. Arrancar el motor presionando el embrague y engranando la marcha.
 3. Bajar el soporte lateral completamente.
 4. Al bajar el soporte lateral, el motor tiene que estar apagado.

Si el sistema del soporte lateral no funciona conformemente con la descripción, acudir a un concesionario Honda autorizado.

SEITENSTÄNDER

Führen Sie die folgende Überprüfung in Übereinstimmung mit dem Wartungsplan durch.

- Die Feder auf Beschädigung oder Spannungsverlust, und das Seitenständersystem auf Leichtgängigkeit überprüfen.
 - Die Seitenständer-Zündstromunterbrechung überprüfen:
1. Setzen Sie sich ritlings auf das Motorrad. Den Seitenständer hochklappen und das Getriebe in den Leerlauf schalten.
 2. Den Motor anlassen und bei angezogenem Kupplungshebel einen Gang einlegen.
 3. Den Seitenständer vollkommen ausklappen.
 4. Der Motor muß ausgehen, sobald der Seitenständer ausgeklappt wird.

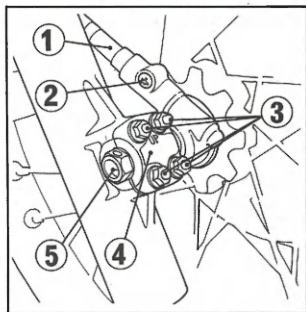
Falls die Seitenständer-Zündstromunterbrechung nicht wie oben beschrieben funktioniert, lassen Sie das System von Ihrem HONDA-Vertragshändler warten.

Front Wheel Removal

1. Raise the front wheel off the ground by placing a box or workstand under the engine.
2. Remove the cover disk and disconnect the speedometer cable (1) from the speedometer gear box, removing the screw (2).
3. Loose the lock nut (3) of the axle holder (4).
4. Remove the axle (5) and the wheel.

NOTE:

Do not depress the brake lever when the wheel is off the motorcycle. The caliper piston will be forced out of the cylinder with subsequent loss of brake fluid. If this occurs, servicing of the brake system will be necessary. See your authorized Honda dealer for this service.

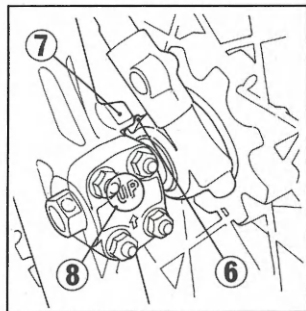


Dépose de la roue avant

1. Soulever la roue avant et placer un support ou un cric pour moto sous le moteur.
2. Enlever la protection du disque et déconnecter le câble du compteur de vitesse (1) du boîtier du pignon, enlevant la vis de fixation (2).
3. Desserrer les écrous de fixation (3) du support de l'axe de la roue (4).
4. Enlever l'axe de la roue (5) et la roue.

NOTE:

Ne pas actionner le levier de frein lorsque la roue a été déposée. Autrement le piston d'étrier sortira du cylindre et le liquide de frein échappera. Si cela se produit, il sera nécessaire reviser le circuit des freins. Demander à votre revendeur autorisé Honda d'effectuer cet service.



Desmontaje de la rueda delantera

1. Coloque debajo del motor un soporte forrado o un elevador de motos y levante la rueda delantera del suelo.
2. Quite el collarín del disco y desconecte el cable del velocímetro (1) de la caja del mecanismo quitando los tornillos de fijación (2).
3. Afloje las tuercas de montaje del soporte del eje de la rueda (4).
4. Quite el eje de la rueda (5) toda la rueda.

NOTA:

No apretar la palanca de freno cuando la rueda está retirada de la motocicleta. El pistón del calibrador saldrá del cilindro y como consecuencia se habrá la pérdida de líquido de frenos. Si esto ocurre, se tendrá que reparar el sistema de frenada. Contactar su concesionario autorizado Honda para este servicio.

Demontage des Vorderrades

Es gilt:

1. Das Vorderrad vom Boden zu erheben und einen gepolsterten Block oder einer Hebebock unter den Motor anzubringen.
2. Den Scheibendeckel zu entfernen und das Kabel des Kilometerzählers (1) von dem Gehäuse des Vorgeleges abzutrennen, indem die Befestigungsschraube (2) beseitigt wird.
3. Die Befestigungsmütter des Radzapfen - Ständers (4) zu lockern.
4. Den Radzapfen (5) und das gesamte Rad abzunehmen.

ZUR BEACHTUNG:

Mit ausgebautem Rad darf der Bremshebel nicht angezogen werden. Die Bremssattelkolben würden sonst aus ihren Zylinder gedrückt mit darauffolgendem Auslauf der Bremsfissigkeit. Wenn das vorkommt, muss das Bremssystem entlüftet werden. Lassen Sie diese Arbeit von Ihrem autorisierten Honda-Händler ausführen.

Installation Notes:

- Follow the reverse order of removal.
- Make sure the tab (6) on the speedometer gearbox is positioned behind the tab on the right fork slider (7).
- Tighten the wheel axle to the specified torque (65 Nm) (6.5 kgm).
- If the axle bracket has been removed, install it with the "UP" mark (8) facing up.
- Tighten the upper mounting bolts of the axle bracket to the specified torque (12 Nm) (1.2 kgm) and the lower ones to the same torque.
- After installing the wheel, apply the brake several times and then check if the wheel rotates freely. Recheck the wheel if the brake drags or if the wheel does not rotate freely.

CAUTION: When installing the wheel, fit the brake disc between the brake pads carefully.

WARNING

- *If a torque wrench was not used for installation, see your authorized Honda dealer as soon as possible to verify proper assembly. Improper assembly may lead to loss of braking capacity.*

Notes à la repose:

- Suivre le procédé inverse à la dépose
- S'assurer que la languette (6) sur le pignon de compteur de vitesse soit placée derrière la languette (7) de la patte de la fourche droite.
- Serrer l'axe de la roue au couple spécifique de 65 Nm (6,5 kgm).
- Si le support de l'axe de la roue a été déplacé, le reposer de façon que le point "UP" (8) soit tourné vers le haut.
- Serrer les écrous supérieurs de fixation du support de l'axe de la roue au couple spécifique de 12 Nm (1,2 kgm). Puis serrer les écrous inférieurs au même couple.
- Après avoir repaqué la roue, tirer le levier du frein avant plusieurs fois et vérifier si elle tourne librement. Contrôler encore une fois la roue si le frein frotte ou si la roue ne tourne pas librement.

PRECAUTION: Lors de l'installation de la roue, placer avec précaution le disque du frein entre les plaquettes.

ATTENTION

- *Si pour le remontage de la roue, la clé ad hoc n'a pas été utilisée, s'adresser le plus tôt possible à un concessionnaire Honda autorisé pour vérifier si la roue est installée correctement. Les prestations de freinage peuvent être compromises.*

Notas sobre la instalación:

- Haga los procedimientos en orden inversa al desmontaje.
- Asegúrese que la orejeta (6) de la caja del mecanismo del velocímetro queda colocado detrás de la orejeta (7) de la pata de la horquilla derecha.
- Apriete el eje de la rueda al par torsi especificado 65 Nm (6,4 kgm).
- Si se ha quitado el soporte del eje de la rueda, instálo de modo que la marca de referencia "UP" (8) esté vuelta hacia arriba.
- Apriete las tuercas de montaje superiores del soporte del eje de la rueda al par torsi especificado: 12 Nm (1,2 kgm) y a continuación las inferiores al mismo par torsi.
- Después de haber montado la rueda, accionar la palanca del freno varias veces y comprobar que gire libremente. Comprobar de nuevo la rueda si el freno roza o si la rueda no gira libremente.

PRECAUCION: Al montar la rueda, colocar con cuidado el disco del freno entre las pastillas.

ATENCION

- *Si al volver a instalar la rueda no se ha utilizado una llave con dinamómetro, consultar a un concesionario Honda autorizado lo más pronto posible, para que revise si la rueda se ha instalado correctamente. Una instalación incorrecta puede comprometer un buen rendimiento de frenaje.*

Anmerkungen bezüglich der Installation:

Es gilt:

- Das im Vergleich zur Demontage umgekehrte Verfahren zu verfolgen.
- Dafür zu sorgen, daß das Endstück (6) auf dem Vorgelege des Kilometerzählers hinter dem Endstück (7) des Schaffes der rechten Gabel positioniert ist.
- Den Radzapfen zu dem angegebenen Drehmoment von 65 Nm (6,5 kgm) zuzuschrauben.
- Wenn man den Ständer des Radzapfens entfernt hat, ihn so zu installieren, daß das Zeichen "UP" nach oben gerichtet ist.
- Die oberen Befestigungsmütter des Radzapfen - Ständers zu dem angegebenen Moment von 12 Nm (1,2 kgm) und dann die unteren zu demselben Drehmoment zuzuschrauben.
- Nach Einbau des Rades den Bremshebel mehrmals anziehen und sich vergewissern ob das Rad richtig eingebaut wurde und ob die Bremsen den Lauf des Rades nicht beeinträchtigen.

ZUR BEACHTUNG: Beim Einbau des Rades darauf achten, dass die Bremsbeläge nicht beschädigt werden.

WARNUNG

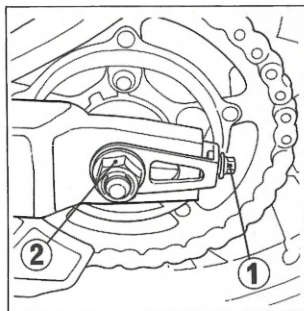
- *Falls man beim Einbau keinen Momentenschlüssel gebraucht hat, sich sofort an eine Honda-Vertreter wenden um sich zu vergewissern, dass das Rad richtig eingebaut wurde. Der falsche Einbau des Rades kann die Bremsleistung beeinträchtigen.*

Rear Wheel Removal

1. Raise the front wheel of the ground by placing a box or workstand under the engine.
2. Loosen the drive chain adjusting nuts (1).
3. Remove the axle nut (2) and pull out the rear axle (3). Push the wheel forward and remove the drive chain from the rear sprocket.
4. Pull out the wheel from the swingarm.

NOTE:

Do not depress the brake lever when the wheel is off the motorcycle. The caliper piston will be forced out of the cylinder with subsequent loss of brake fluid. If this occurs, servicing of the brake system will be necessary. See your authorized Honda dealer for this service.



Démontage de la roue arrière

1. Decoller la roue avant du sol en plaçant une boîte ou un support sous le moteur.
2. Desserrer les écrous de réglage (1).
3. Enlever l'écrou (2) et extraire l'axe (3), pousser vers l'avant la roue et ôter la chaîne de transmission de la couronne.
4. Enlever la roue du bras oscillant.

NOTE:

Ne pas appuyer sur la pédale de frein alors que la roue a été déposée de la machine. Le piston d'étrier serait chassé du cylindre et le liquide de frein s'échapperait. Dans un tel cas, une révision du circuit de freinage est nécessaire. Confier cette opération au concessionnaire Honda.

Desmontaje de la rueda trasera

1. Levante la rueda desde el suelo colocando un soporte debajo del motor.
2. Afloje las tuercas de ajuste (1).
3. Remover la tuerca (2) y extraer el perno (3). Apretar en adelante la rueda y sacar la cadena de transmisión de la corona.
4. Remover la rueda de la horquilla.

NOTA:

No presionar el pedal del freno mientras que la rueda no esté en la motocicleta. El émbolo del calibrador saldrá fuera del cilindro con la consiguiente pérdida de líquido de frenos. Si ocurre esto, será necesario servir el sistema de frenaje. Ponerse en contacto con el concesionario de Honda para efectuar este servicio.

Ausbau des Hinterrads

1. Den Motor auf einer Stütze absetzen, um Das Hinterrad vom Boden abzuheben.
2. Die Einstellmutter der Antriebskette lösen (1).
3. Die Mutter (2) herausdrehen und die Achse (3) entfernen. Das Hinterrad nach vorne schieben, um die Antriebskette vom Antriebskettenrad abzunehmen.
4. Das Rad vom Schwingarm abnehmen.

ZUR BEACHTUNG:

Nach Ausbau des Hinterrades nicht auf das Bremspedal drücken da sonst der Bremszangenkolben aus dem Zylinder heraus gedrückt wird und dadurch Bremsflüssigkeit verloren geht. In solchen Fällen muss das Bremsystem repariert werden. Sich an einen Honda-Vertreter wenden.

Installation Notes:

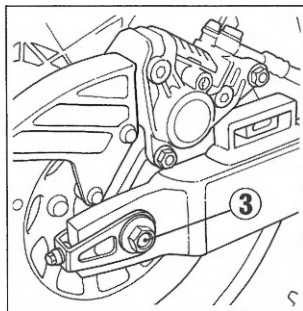
- Reverse the removal procedure to install the wheel.
- Adjust the drive chain (pg. 46).
- Tighten the axle to 95 Nm (9.5 kgm) torque.
- After installing the wheel, apply the brake several times and then check if the wheel rotates freely. Recheck the wheel if the brake drags or if the wheel does not rotate freely.

CAUTION:

When installing the wheel, fit the brake disc between the brake pads carefully.

WARNING

- *If a torque wrench was not used for installation, see your authorized Honda dealer as soon as possible to verify proper assembly. Improper assembly may lead to loss of braking capacity.*



Notes pour la repose:

- Suivre le procédé inverse au démontage.
- Réglage la chaîne d'entraînement (pg. 46).
- Serrer l'axe de la roue à 95 Nm (9.5 kgm).
- Après avoir repaqué la roue, tirer le levier du frein avant plusieurs fois et vérifier s'il tourne librement. Contrôler encore une fois la roue si le frein frotte ou si la roue ne tourne pas librement.

PRECAUTION:

Lors de l'installation de la roue, placer avec précaution le disque du frein entre les plaquettes.

ATTENTION

- *Si pour le remontage de la roue, la clé ad hoc n'a pas été utilisée, s'adresser le plus tôt possible à un concessionnaire Honda autorisé pour vérifier si la roue est installée correctement. Les prestations de freinage peuvent être compromises.*

Notas sobre la instalación:

- Seguir el procedimiento en orden inverso al del desmontaje.
- Ajuste la cadena de transmisión (pág. 46).
- Apretar el perno de la rueda a 95 Nm (9.5 kgm).
- Después de haber montado la rueda, accionar la palanca del freno varias veces y comprobar que gire libremente. Comprobar de nuevo la rueda si el freno roza o si la rueda no gira libremente.

PRECAUCION:

Al montar la rueda, colocar con cuidado el disco del freno entre las pastillas.

ATENCION

- *Si al volver a instalar la rueda no se ha utilizado una llave con dinamómetro, consultar a un concesionario Honda autorizado lo más pronto posible, para que revise si la rueda se ha instalado correctamente. Una instalación incorrecta puede comprometer un buen rendimiento de frenaje.*

Hinweise zum Einbau:

- Die ausgebauten Teile in der umgekehrten Reihenfolge des Ausbaus wieder einbauen.
- Einstellung der Antriebskette (Seite 46).
- Anzugsmoment der Radachse 95 Nm (9.5 kgm).
- Nach Einbau des Rades den Bremshebel mehrmals anziehen und sich vergewissern ob das Rad richtig eingebaut wurde und ob die Bremsen den Lauf des Rades nicht beeinträchtigen.

ZUR BEACHTUNG:

Beim Einbau des Rades darauf achten, dass die Bremsbeläge nicht beschädigt werden.

WARNUNG

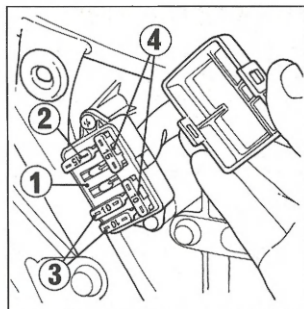
- *Falls man beim Einbau keinen Momentenschlüssel gebraucht hat, sich sofort an einen Honda-Vertreter wenden um sich zu vergewissern, dass das Rad richtig eingebaut wurde. Der falsche Einbau des Rades kann die Bremsleistung beeinträchtigen.*

Fuse Replacement

The main 15 A Fuse (blue) (2) and the 10 A auxiliary fuses (red) (3) are in the fusebox (1) under the right side bonnet near the battery. When frequent fuse failure occurs, it usually indicates a short circuit or an overload in the electrical system. See your authorized Honda dealer for repair.

CAUTION:

Turn the ignition switch OFF before checking or replacing fuses to prevent accidental short-circuiting.



Substitution des fusibles

Dans le boîtier des fusibles (1), placé sous le coffret latéral gauche près de la batterie, il y a le fusible principal de 15 A (bleu) (2) et les fusibles auxiliaires de 10 A (rouge) (3). Lorsque le fusible saute souvent, cela indique habituellement un court-circuit ou une surcharge du circuit électrique. Consulter votre revendeur autorisé Honda pour le réparer.

PRECAUTION:

Tourner le contacteur d'allumage sur la position "OFF" avant de contrôler ou remplacer des fusibles pour éviter de provoquer accidentellement un court-circuit.

Cambio de los fusibles

En la caja de fusibles (1), que está situada al lado de la batería y debajo del portaequipajes lateral derecho, se hallan el fusible principal de 15A (azul) (2) y los auxiliares de 10A (rojos) (3).

Cuando el fusible se funda a menudo, esto quiere indicar que existe un corto circuito o una sobrecarga en el sistema eléctrico. Consultar el concesionario autorizado Honda para repararlo.

PRECAUCION:

Desconectar el interruptor de encendido (OFF) antes de verificar o reemplazar los fusibles para evitar cortocircuitos accidentales.

Auswechslung der Schmelzsicherungen

In dem Gehäuse der Schmelzsicherungen (1) und zwar unter dem rechten unteren Kästchen neben der Batterie befinden sich die Hauptsicherung von 15 A (blau) (2) und die Hilfsicherungen von 10 A (rot) (3). Sollte die Sicherung häufig ausfallen, liegt gewöhnlich ein Kurzschluß oder eine Überbelastung des elektrischen Systems vor. Lassen Sie die Störung von Ihrem Honda-Händler beheben.

VORSICHT:

Den Zündungsschalter vor Überprüfen oder Austauschen von Sicherungen and OFF stellen, um zufällige Kurzschlüsse verhindern.

Use the fuse remover to drive a blown fuse out. Spare fuses (4) are in the fusebox.

⚠ WARNING

- *Never use a fuse with a different rating from that specified. Serious damage to the electrical system or a fire may result, causing a dangerous loss of lights or engine power at night or in traffic.*

Pour enlever un fusible cassé, employer l'extracteur. Les nouveaux fusibles (4) sont à l'intérieur du boîtier.

⚠ ATTENTION

- *Ne jamais utiliser un fusible dont l'ampérage est différent de celui spécifié. En effet, ceci pourrait occasionner une détérioration importante du circuit électrique ou un incendie avec perte de l'éclairage et de la puissance du moteur, plaçant le pilote dans une situation dangereuse si cela se produit la nuit ou dans la circulation.*

Cuando quite un fusible fundido, utilice un extractor adecuado. Los fusibles de repuesto (4) están en el interior de la caja.

⚠ ATENCION

- *No utilizar jamás fusibles con un amperaje diferente del especificado. Se podría dañar seriamente el sistema eléctrico o provocar fuego, causando pérdidas de la luz o potencia del motor por la noche o en el medio del tráfico.*

Un eine zerplatze Sicherung zu entfernen gilt es den eigens dafür bestimmten Entfernen zu verwenden. Die Ersatzsicherungen (4) befinden sich innerhalb der Schachtel.

⚠ WARNUNG

- *Niemals eine Sicherung mit einer anderen Nennbelastbarkeit als der vorgeschriebenen verwenden. Bei Nichtbeachtung kann es zu ernsthafter Beschädigung der elektrischen Anlage oder zu einem Brand kommen, was einen gefährlichen Ausfall der Beleuchtung oder der Zündung bei Nacht oder in dichtem Verkehr zur Folge hat.*

Radiator Servicing

The cooling system should be serviced at the maintenance intervals shown on page 96.

Recommended coolant:

Use only a high quality ethylene glycol base anti-freeze containing inhibitors for corrosion protection and specifically recommended for use in aluminium engines. The CRM 125 cooling system has a 50/50 solution of anti-freeze and water from the factory.

Entretien du radiateur

Le système de refroidissement doit être nettoyé aux intervalles indiqués à la page 98.

Liquide de refroidissement recommandé:

N'utiliser que de la solution anti-gel de base d'éthylène glycol de bonne qualité contenant des inhibiteurs pour la protection contre corrosion et recommandée spécifiquement pour les moteurs en aluminium. Le système de refroidissement du modèle CRM 125 comporte une solution 50/50 d'antigel et d'eau remplie avant de sortir de l'usine.

Mantenimiento del radiador

El sistema de enfriamiento deberá limpiarse en los intervalos de mantenimiento indicados en la página 100.

Líquido de refrigeración recomendado:

Utilice sólo una solución anticongelante de base de etilenglicol de buena calidad que contiene inhibidores para la protección contra corrosión y las recomendadas específicamente para el uso para motores de aluminio. El sistema de enfriamiento del CRM 125 tiene una solución 50/50 de anticongelante y agua, ya llenada en la fábrica.

Pflege des Kühlers

Das Kühlsystem sollte ausgetauscht werden bei den auf Seite 102 ersichtlichen Wartungsintervallen durch.

Empfohlenes Kühlmittel:

Verwenden Sie nur ein erstklassiges Frostschutzmittel auf Äthylenglychol-Basis, das Stabilisatoren als Korrosionsschutz enthält und ausdrücklich für die Verwendung in Aluminiummotoren empfohlen wird.

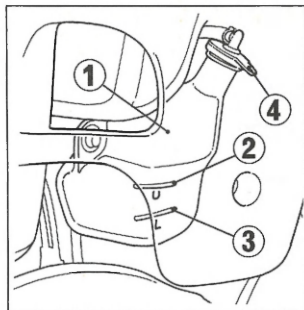
Bei der Auslieferung enthält das Kühlsystem des CRM 125 eine 50/50-Mischung aus Frostschutzmittel und Wasser.

Inspection:

Check the coolant level in the reserve tank (1) when the engine is at normal operating temperature. Coolant level must be maintained between the upper (2) and lower (3) marks on the side of the tank.

If the coolant level is near the lower level mark, remove the reserve tank cap (4) and add coolant mixture until it reaches the upper level mark.

If there is no coolant in the reserve tank, check for leaks.

**Inspection:**

Vérifier le niveau du liquide de refroidissement du réservoir de secours (1) lorsque le moteur est à la température normale de fonctionnement. Le niveau du liquide de refroidissement doit se situer entre les repères upper (2) et lower (3) marqués sur le côté du réservoir.

Si le niveau est bas, proche au repère lower, enlever le bouchon du réservoir (4) et ajouter du fluide jusqu'au point de repère supérieur.

S'il n'y a pas de liquide dans le réservoir de secours, vérifier pour détecter une fuite.

Inspección:

Comprobar el nivel de líquido de refrigeración del depósito de reserva (1) quando el motor está en la temperatura normal de funcionamiento. El nivel del líquido de refrigeración debe estar entre las señales upper (2) y lower (3) señadas sobre el lado del depósito.

Si el nivel está cerca de la señal lower, remover la tapa del contenidor de expansión (4) y aumentar el líquido hasta la señal de referencia alto.

Si no hay ningún líquido en el depósito de reserva, revisar el depósito para ver si hay alguna fuga.

Kontrolle:

Den Kühlmittelstand im Reservebehälter (1) bei normaler Betriebstemperatur des Motors überprüfen. Der Kühlmittelstand muß sich zwischen der oberen (2) und unteren (3) Pegelmarke an der Tankwand befinden. Wenn sich der Kühlmittelstand der unteren Pegelmarke nähert, den Tankdeckel (4) abnehmen und Kühlmittel bis zur oberen Pegelmarke nachfüllen.

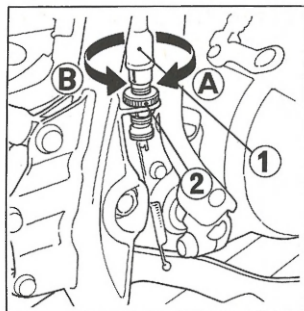
Wenn der Reservetank leer ist, prüfen, ob der Behälter dicht ist.

Stoplight Switch Adjustment

The stoplight switch (1) is near the rear brake pedal. Check for proper function regularly.

Check for proper function regularly.

To adjust, turn the adjusting nut (2) in the direction (A) if the switch operates too late or in direction (B) if the switch operates too soon.



Réglage du contacteur de feu stop

Le contacteur de feu stop (1) se trouve près de la pédale de frein arrière. Vérifier régulièrement son fonctionnement. Pour régler, tourner l'écrou (2) dans le sens (A) si le contacteur fonctionne avec du retard et dans le sens (B) s'il fonctionne prématurément.

Ajuste del interruptor de la luz de freno

El interruptor de la luz de parada (1) está cerca del pedal del freno.

Comprobar regularmente el funcionamiento apropiado. Para ajustar, gire la tuerca de ajuste (2) en la dirección (A) si se retrasa el funcionamiento del interruptor, o en la dirección (B) si el interruptor funciona demasiado pronto.

Einstellung des Bremslichtschalters

Der Bremslichtschalter (1) liegt in der Nähe des Bremspedals. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen, ob er richtig funktioniert. Zum Einstellen die Einstellmutter (2) in Richtung (A) drehen, wenn der Schalter zu spät anspricht, oder in Richtung (B), wenn der Schalter zu früh anspricht.

Battery care:

It is not necessary to check battery electrolyte level or add water as the battery is a sealed type.

If any loss of electrolyte is experienced or if your battery seems to be weak, causing slow starting or other electrical troubles, see your authorized Honda dealer.

CAUTION:

- **Do not attempt to remove the caps from the cells.**
- **When the motorcycle is to be stored for an extended period of time, remove the battery and charge is fully. The store it in a cool, dry place. If the battery is to be left in the motorcycle, disconnect the negative cable from the battery terminal.**

Soin de la batterie

Il n'est pas nécessaire de vérifier le niveau de l'électrolyte de la batterie ni d'ajouter de l'eau distillée car la batterie est de type scellée. En cas de perte d'électrolyte de batterie ou s'elle semble faible, causant un démarrage lent ou d'autres ennuis électriques, consulter votre concessionnaire Honda autorisé.

PRECAUTION:

- **Ne pas essayer de retirer les capuchons des éléments.**
- **Lorsque le motocycle n'est pas utilisé pendant une longue période, retirer la batterie et la charger complètement. La ranger ensuite dans un endroit frais et sec. Si la batterie doit être laissé sur le motocycle, débrancher le câble négatif de la borne de la batterie.**

Conservación de la batería

Ne es necesario comprobar el nivel del electrólito ni anadir agua destilada porque la batería es de tipo sellado. Si hubiese alguna pérdida de electrólito, o si la batería estuviese agotada, causando arranques lentos u otros problemas electricos, consultar con el autorizado de Honda.

PRECAUCION:

- **No tratar de quitar las tapas de los elementos.**
- **Cuando la motocicleta no vaya a utilizarse durante un largo periodo de tiempo, quitar la batería y cargarla completamente. Luego, guardarla en un lugar fresco y seco. Si la batería va a dejarse colocada en la motocicleta, desconectar el cable negativo del borne de la batería.**

Batterie

Der Batterieelektrolytzustand muss nicht regelmässig überprüft werden und auch nicht mit destilliertem Wasser aufgefüllt werden, da diese Batterie keine Wartung braucht. Falls der Elektrolytstand zu niedrig oder die Batterie zu schwach sein sollten sich an einen Honda-Vertreter wenden.

ZUR BEACHTUNG:

- **Die Batteriezellenkappen nicht abnehmen weil man dadurch die Batterie beschädigen könnte.**
- **Falls das Motorrad für längere Zeit nicht in Betrieb gesetzt wurde, die Batterie abnehmen und aufladen. Die Batterie trocken und kühl aufbewahren. Falls man die Batterie nicht abnehmen will, das negative Kabel abtrennen.**

⚠ WARNING

- *The battery contains sulfuric acid. Avoid contact with skin, eyes or clothing. Antidote: EXTERNAL-Flush with water. INTERNAL-Drink large quantities of water or milk. Follow with milk of magnesia, beaten egg or vegetable oil. Call physician immediately. Eyes: Flush with water and get prompt medical attention.*
- *Batteries produce explosive gases. Keep sparks, flames and cigarettes away. Ventilate when changing or using in enclosed space. Always shield eyes when working near batteries.*
- **KEEP OUT TO REACH OF CHILDREN.**

⚠ ATTENTION

- *La batterie contient de l'acide sulfurique. Eviter que l'électrolyte ne vienne en contact avec la peau, les yeux ou les vêtements. Antidote: EXTERNE-rincer avec de l'eau. INTERNE-boire une grande quantité d'eau ou de lait. Prendre ensuite du lait de magnésie, un œuf battu ou de l'huile végétale. Appeler immédiatement un médecin. Yeux: Rincer avec de l'eau et avoir recours immédiatement à des soins médicaux.*
- *La batterie dégage des gaz explosifs. Ne pas approcher d'étincelles, flammes et cigarettes. Assurer une bonne ventilation lors d'une charge ou d'une utilisation dans un endroit clos. Toujours se protéger les yeux lorsque l'on travaille près d'une batterie.*
- **GARDER LA BATTERIE HORS DE PORTEE DES ENFANTS.**

⚠ ATENCION

- *La batería contiene ácido sulfúrico. Evite el contacto con la piel, los ojos o las ropas. Antídoto para contacto EXTERNO: Limpiar con agua continuamente. INTERNO: Beber grandes cantidades de agua o de leche. Luego leche de magnesia, huevos batidos, o aceite vegetal. Ir al médico urgentemente. Ojos: lavar continuamente con agua e ir al médico de urgencia.*
- *Las baterías producen gases explosivos. Mantenerlas alejadas de chispas, llamas y cigarillos. Ventilar cuando se cargue o se utilice en lugares cerrados. Proteger siempre los ojos cuando se trabaje cerca de baterías.*
- **MANTENERLAS ALEJADAS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

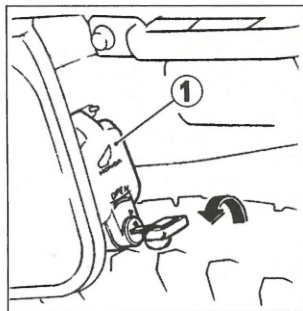
⚠ WARNUNG

- *Die Batterie enthält Schwefelsäure. Kontakt mit der Haut, den Augen oder der Kleidung sollte auf jeden Fall vermieden werden. Gegenmittel: EXTERN-Spülen mit Wasser. INTERN-Große Mengen von Wasser oder Milch trinken. Anschließend Magnesiummilch, geschlagenen Eiern oder Pflanzenöl folgen. Sofort einen Arzt aufsuchen. Augen: Mit Wasser spülen und sofort einen Arzt aufsuchen.*
- *Batterien erzeugen explosive Gase. Daher Funken, Flammen und Zigaretten nicht in die Nähe der Batterie bringen. Beim Aufladen oder beim Gebrauch in geschlossenen Räumen für ausreichende Ventilation sorgen. Bei Arbeit in der Nähe der Batterie stets die Augen schützen.*
- **VOR KINDERN SCHÜTZEN.**

Tool Kit

The tool kit (1) is on the left side under the seat.
Listed below are the items included in the tool kit.

- 10×12 mm open end wrench
- 14×17 mm open end wrench
- Pliers
- Screwdriver/philips screwdriver
- 8 mm open end wrench
- Screwdriver grip
- 24 mm box end wrench
- Spark plug wrench and handlebar
- Tool bag



Trousse à outils

La trousse à outils (1) se trouve sous le gauche sous le siege.
Ci-dessous les articles compris dans la trousse à outils.

- Clé plate 10 × 12 mm
- Clé plate 14 × 17 mm
- Pincés
- Tournevis/tournevis Philips
- Clé plate 8 mm
- Manche de tournevis
- Clé fermé 24 mm
- Clé à bougie et poignée
- Trousse à outils

Bolsa de Herramientas

La bolsa de herramientas (1) está a la izquierda debajo de la asiento.

- Llave fija 10×12 mm
- Llave fija 14×17 mm
- Tenazas
- Destornillador/destornillador philips
- Llave fija 8 mm
- Mango para destornillador
- Llave de tubo 24 mm
- Llave para bujías y mango
- Bolsa de herramientas

Werkzeugsatz

Die Werkzeugtasche (1) ist links unterhalb des Sitzes.

Der Werkzeugsatz enthält folgende Werkzeuge.

- Maulschlüssel 10×12 mm
- Maulschlüssel 14×17 mm
- Zange
- Schraubenzieher/Kreuzschlitz-schraubenzieher
- Maulschlüssel 8 mm
- Schraubenziehergriff
- 24 mm Ringsschlüssel
- Zündkerzenschlüssel und Griff
- Werkzeugtasche

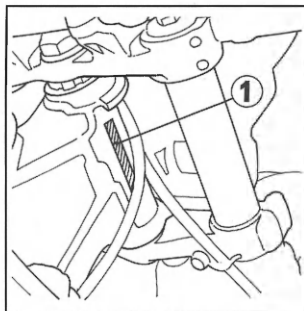
Serial Numbers

The frame and engine serial numbers are required when registering your motorcycle. They may also be required by your dealer when ordering replacement parts. Record the numbers here for your reference.

The frame number (1) is stamped on the right side of the steering head.
The engine number (2) is stamped on the lower right side of the crankcase.

FRAME NO. _____

ENGINE NO. _____



Numéros de série

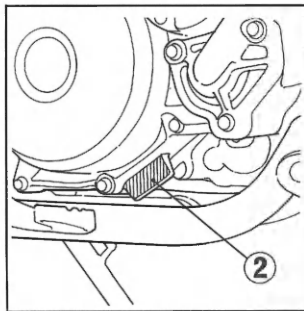
Les numéros de série du châssis et du moteur sont nécessaires pour l'immatriculation de la machine. Ils peuvent également servir au concessionnaire pour la commande de pièces de rechange. Les noter ici pour pouvoir les retrouver facilement.

Le numéro de châssis (1) est estampillé sur le côté droit du tube de direction.

Le numéro du moteur (2) est poinçonné de côté droit, en bas, du carter.

CHASSIS N°. _____

MOTEUR N°. _____



Números de serie

Los números de serie del motor y del basidor son indispensables para registrar su motocicleta. También es posible que sean requeridos por su concesionario cuando éste pida piezas de repuesto. Anote los números a continuación para utilizarlos como referencia.

El número del bastidor (1) está estampado en el lado derecho del cabezal de dirección.

El número del motor (2) está estampado en el lado inferior derecho del cárter.

NO DEL BASTIDOR _____

NO DEL MOTOR _____

Seriennummern

Rahmen- und Motornummer sind zum Anmelden des Motorrads erforderlich. Diese Seriennummern können von Ihrem Händler auch beim Bestellen von Ersatzteilen verlangt werden. Tragen Sie die Nummern hier ein, um sie stets parat zu haben. Die Rahmennummer (1) ist auf der rechten Seite. Die Motornummer (2) ist auf der rechten unteren Seite in das Kurbelgehäuse eingestanzt.

RAHMENNR. _____

MOTORNr. _____

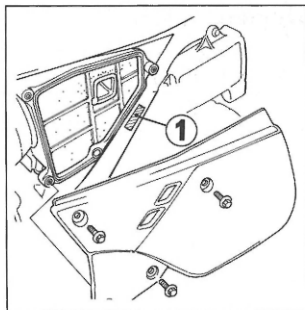
Color Label

The color label (1) is attached to the frame. It is helpful when ordering replacement parts. Record the model, color and code here for your reference.

MODEL _____

COLOR _____

CODE _____



Etiquette de couleur

L'étiquette de couleur (1) est fixée au châssis. Elle est utile lors de la commande de pièces de remplacement. Enregistrer ici le modèle, couleur et code pour votre référence.

MODELE _____

COULEUR _____

CODE _____

Etiqueta de color

La etiqueta de color (1) está pegada al bastidor. Es útil para pedir repuestos. Anote el modelo, color y código aquí para su referencia personal.

MODELO _____

COLOR _____

CODIGO _____

Farbplakette

Die Farbplakette (1) ist am Rahmen angebracht. Sie ist für die Bestellung von Ersatzteilen von Nutzen. Zeichnen Sie hier für spätere Bezugnahme das Modell die Farbe und den Code auf.

MODELL _____

FARBE _____

CODE _____

STORAGE GUIDE

Storage

Extended storage, such as for winter, requires that you take certain steps to reduce the effects of deterioration from non-use of the motorcycle. In addition, necessary repairs should be made BEFORE storing the motorcycle; otherwise, these repairs may be forgotten by the time the motorcycle is removed from storage.

1. Make sure cooling system is filled with a 50/50% antifreeze solution.
2. Drain the fuel tank and carburetor. Spray the inside on the tank with an aerosol rust-inhibiting oil. Reinstall the fuel cap on the tank.

WARNING

- *Gasoline is flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks near the equipment while draining fuel.*

GUIDE DE RANGEMENT

Rangement

Pour remiser la motocyclette pendant une période de longue durée, comme la saison d'hiver, il est nécessaire de procéder à certaines opérations afin de réduire les effets néfastes de son immobilisation. En outre, ces opérations devront être exécutées AVANT de remiser la machine afin d'éviter tout risque d'oubli lors de la remise en service.

1. S'assurer que le système de refroidissement est bien rempli d'un mélange antigel 50/50%.
2. Vidanger le réservoir à carburant et le carburateur. Vaporiser l'intérieur du réservoir avec un produit anticorrosion en aérosol. Remettre le bouchon du réservoir en place.

ATTENTION

- *L'essence est un produit inflammable et détonant dans certaines conditions, s'abstenir de fumer et éloigner de l'équipement toute flamme vive, lors de la vidange du réservoir à carburant.*

GUIA PARA GUARDAR LA MOTOCICLETA

Para guardar la motocicleta

Si va a guardarse la motocicleta durante largos períodos de tiempo, durante el invierno por ejemplo, es necesario tomar ciertas medidas para reducir el deterioro causado al no utilizarla. Además, ANTES de guardar la motocicleta será necesario efectuar todas las reparaciones necesarias ya que de otra forma, estas reparaciones podrían olvidarse al volver utilizarla de nuevo.

1. Cerciorarse de que el sistema de enfriamiento está lleno con un 50/50% de solución anticongelante.
2. Drenar el depósito de combustible y el carburador. Rocíar el interior del depósito con un aerosol de aceite que evite la corrosión. Volver a instalar la tapa del depósito.

ATENCION

- *La gasolina es inflamable y bajo ciertas condiciones explosiva. No fumar ni permitir llamas ni chispas cerca del equipo mientras se efectúa el drenaje.*

ANLEITUNG ZUR STILLSETZUNG

Stillsetzung

Bei längerer Aufbewahrung, wie zum Beispiel im Winter, müssen bestimmte Punkte beachtet werden, damit das Motorrad durch die Stillsetzung keinen Schaden erleidet. Ferner sollen erforderliche Reparaturen vor Stillsetzung des Motorrads gemacht werden, da diese sonst bei erneuter Inbetriebnahme leicht vergessen werden können.

1. Sicherstellen, daß das Kühlsystem mit einer 50/50% Frostschutzlösung gefüllt ist.
2. Kraftstofftank und Vergaser entleeren. Den Tank innen mit Aerosol-Rostschutzöl aussprühen. Den Tankdeckel wieder aufschrauben.

WARNUNG

- *Benzin ist außerordentlich gefährlich und unter gewissen Bedingungen explosiv. Beim Ablassen des Kraftstoffs nicht rauchen und offene Flammen sowie Funken vom Arbeitsbereich fernhalten.*

3. Remove the spark plug and pour a tablespoon (15-20 cc) of clean engine oil into cylinder. Crank the engine several times to distribute the oil, then reinstall the spark plug.

NOTE:

When turning the engine over, the Engine Stop Switch should be OFF and spark plug placed in its cable cap and grounded to prevent damage to the ignition system.

4. Remove the battery. Store in an area protected from freezing temperatures and direct sunlight. Slow charge the battery once a month.
5. Wash and dry the motorcycle. Wax all painted surfaces. Coat chrome with rust-inhibiting oil.
6. Inflate the tires to their recommended pressures. Place the motorcycle on blocks to raise both tires off the ground.

-
3. Retirer la bougies d'allumage et introduire la valeur d'une cuillère (15-20 cm³) d'huile moteur neuf à l'intérieur du cylindre. Entraîner le moteur à plusieurs reprises afin de répartir l'huile, puis revisser la bougies en place.

NOTE:

Lors de l'arrêt du moteur, l'interrupteur du coupe contact doit être placé en position OFF et la bougie doit être raccordée à son câble et à la masse afin d'éviter tout endommagement du système d'allumage.

4. Retirer la batterie. La ranger dans un lieu abrité du gel ou des rayons du soleil. Mettre la batterie en charge modérée une fois par mois.
5. Laver puis sécher la machine. Passer à la cire les surfaces peintes. Enduire d'un produit anticorrosion les parties chromées.
6. Gonfler les pneus aux pressions requises. Placer la motocyclette sur cales afin de surélever les deux roues.

3. Quitar la bujía y verter una cucharada (15-20 cc) de aceite limpio del motor en el cilindro. Hacer girar el motor varias veces para distribuir el aceite y luego volver a poner la bujía.

NOTA:

Cuando se de vuelta el motor, su interruptor de parada debe estar en la posición OFF, y la bujía debe ponerse en su sombrerete y a tierra para evitar dañar el sistema de encendido.

4. Quitar la batería y guardarla en un lugar protegido de las temperaturas de congelación de los rayos directos del sol. Cargar lentamente la batería una vez al mes.
5. Lavar y secar la motocicleta. Encerar todas las superficies pintadas. Cubrir todas las partes cromadas con aceite que evite la corrosión.
6. Inflar los neumáticos a sus presiones recomendadas. Poner la motocicleta sobre bloques para elevar ambos neumáticos del suelo.

-
3. Die Zündkerze entfernen und einen Teelöffel (15-20 cm³) sauberen Motoröls in den Zylinder geben. Den Motor einige Male durchkurbeln, um das Öl zu verteilen, und dann die Zündkerze wieder einschrauben.

ZUR BEACHTUNG:

Beim Durchkurbeln des Motors muß der Motorabstellschalter auf OFF gestellt sein und alle Zündkerzen müssen in den Steckern sitzen und geerdet sein, um eine Beschädigung des Zünsystems zu vermeiden.

4. Die Batterie ausbauen und an einem frostgeschützten Platz, der nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist, aufbewahren. Die Batterie einmal monatlich langsam laden.
5. Das Motorrad waschen und abtrocknen. Alle Lackflächen einwachsen. Rostschutzöl auf Chromteile auftragen.
6. Die Reifen auf den vorgeschriebenen Druck aufpumpen. Das Motorrad auf Blöcke stellen, um beide Reifen vom Boden abzuheben.

7. Cover the motorcycle (don't use plastic or other coated materials) and store in an unheated area, free of dampness with a minimum of daily temperature variation. Do not store the motorcycle in direct sunlight.

Removal from Storage

1. Uncover and clean the motorcycle.
2. Charge the battery as required. *Install the battery.
3. Drain any excess aerosol rust-inhibiting oil from the fuel tank. Fill the fuel tank with fresh gasoline.
4. Perform all Pre-ride Inspection checks (page 76). Test ride the motorcycle at low speeds in a safe riding area away from traffic.

-
7. Recouvrir la machine (n'utiliser ni plastique ni matière enduite) et la remiser en un lieu faiblement chauffé, à l'abri de l'humidité et supportant des amplitudes de température quotidiennes limitées. Ne pas abandonner la motocyclette exposée aux rayons du soleil.

Remise en service

1. Découvrir et nettoyer la motocyclette.
2. Charger la batterie comme nécessaire. Mettre la batterie en place.
3. Vidanger le réservoir à carburant du produit anti-corrosion résiduel et le remplir de carburant.
4. Effectuer tous les contrôles (page 76). Essayer la machine à faible vitesse sur parcours faciles en se tenant éloigné des zones encombrées.

7. Cubrir la motocicleta (no utilizar plástico ni otros materiales revestidos) y guardarla en un lugar libre de calor y humedad cuyo cambio de temperatura sea mínimo. No guardar la motocicleta bajo los rayos directos del sol.

Para utilizar de nuevo la motocicleta despues de haber estado guardada

1. Descubrir y limpiar la motocicleta.
2. Cargarla según se requiera. Instalar la batería.
3. Drenar cualquier exceso de aceite para evitar la corrosión del depósito de combustible. Llenar el depósito con gasolina nueva.
4. Efectuar todas las inspecciones previas a la conducción descritas en la Pág 77. Probar la motocicleta conduciéndola a bajas velocidades en un área segura alejada del tráfico.

-
7. Das Motorrad abdecken (keine Kunststoffpläne oder anderes beschichtetes Material verwenden) und an einem trockenen, nicht beheizten Platz mit möglichst geringen Temperaturschwankungen abstellen. Das Motorrad nicht direkter Sonnennbestrahlung aussetzen.

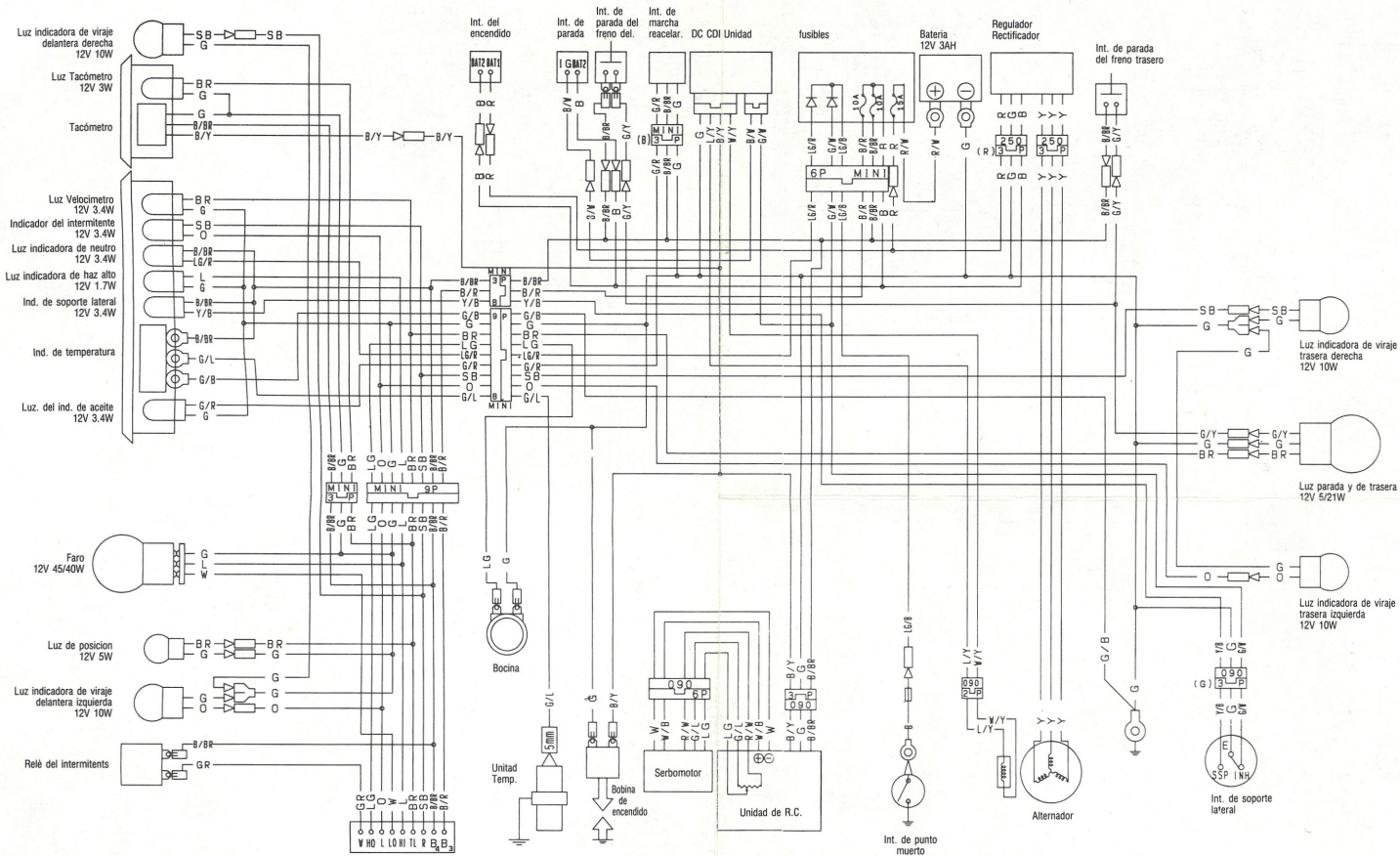
Inbetriebnahme nach Stillsetzung

1. Das Motorrad abdecken und säubern.
2. Die Batterie erforderlichenfalls laden. Die Batterie einbauen.
3. Überschüssiges Aerosol-Rostschutzöl vom Kraftstofftank ablassen. Den Tank mit frischem Benzin füllen.
4. Alle Überprüfungen von der Fahrt (Seite 77) durchführen. Das Motorrad mit niedrigen Drehzahlen abseits vom Verkehr probefahren.

SPECIFICATIONS		CRM 125	CARACTERISTIQUES	
DIMENSIONS	Overall length	2210 mm	DIMENSIONS	Longueur hors-tout
	Overall width	830 mm		Largeur hors-tout
	Overall height	1215 mm		Hauteur hors-tout
	Wheel base	1455 mm		Empattement
WEIGHT	Dry weight	130 kg	POIDS	Poids à vide
CAPACITIES	Passenger capacity	Operator and one passenger	CAPACITES	Nombre de places
2 STROKE INJECTOR OIL			HUILE POUR INJECTEUR A DEUX TEMPS	
TRANSMISSION OIL	After disassembly	0,75 lt	HUILE DE BOITE DE VITESSE	Après le démontage
	After draining	0,70 lt		Après la vidange
	Fuel tank	9,5 lt		Réservoir d'essence
	Fuel reserve	2,0 lt		Réserve d'essence
ENGINE	Bore and stroke	54×54,5 mm	MOTEUR	Alesage et course
	Compression ratio	6,8:1		Rapport volumétrique
	Displacement	124,8		Cylindrée
	Spark plug gap	0,7÷0,8		Ecart électrodes de bougie
CHASSIS AND SUSPENSION	Caster	27°	CHASSIS ET SUSPENSION	Chassis
	Trail	107 mm		Trainée
	Tire size, front	3.00-21		Dimensions de pneus, Avant
	Tire size, rear	4.60-18		Dimensions de pneus, Arrière
POWER TRANSMISSION	Primary reduction	3,250	TRANSMISSION	Réduction primaire
	Gear ratio, 1st	3,091		Rapport des vitesses, 1ère
	2nd	2,000		2ème
	3rd	1,471		3ème
	4th	1,211		4ème
	5th	1,043		5ème
	6th	0,917		6ème
	Final reduction	2,857 (AR-SW-F) 2,714 (SP-PO-B)		Réduction finale
ELECTRICAL	Battery	12V 3AH	SYSTEME ELECTRIQUE	Batterie
	Alternator	0,188 Kw at 5000 rpm		Alternateur

ESPECIFICACIONES		CRM 125	TECHNISCHE DATEN	
DIMENSIONES	Longitud total Anchura total Altura total Base de ruedas	2210 mm 830 mm 1215 mm 1455 mm	ABMESSUNGEN	Gesamtlänge Gesamtbreite Gesamthöhe Radstand
PESOS	Peso seco	130 kg	GEWICHT	Leergewicht
CAPACIDADES	Número de asientos	Operator and one passenger	Lade-und Fassungsvermögen	Ladevermögen
Aceite para motocicleta de inyector de dos tiempos Aceite para la caja de transmisión	Al desarmar Al drenar Depósito de combustible Depósito de combustible de res.	0,75 lt 0,70 lt 9,5 lt 2,0 lt	ZWEITAKTINSPRITZOL Getriebeöl	Nach Demontage nach Ablassen Benzintank Benzinreserve
MOTOR	Alesaje y carrera Relación de compresión Gilindrada Claro de la bujía de encendido	54×54,5 mm 6,8:1 124,8 0,7÷0,8	MOTOR	Bohrung und Hub Verdichtungsverhältnis Hubraum Elektrodenabstand der Zündkerzen
CHASSIS Y SUSPENSION	Inclinacion del puente delantero Trazo Tamano de llanta, delantera Tamano de llanta, trasera	27° 107 mm 3.00-21 4.60-18	RAHMEN UND AUFHANGUNG	Nachlauf des Vorderrades Nachlaufbetrag Reifengröße, Vorderrad reifengröße, Hinterrad
TRANSMISSION DE FUERZA	Reducción primaria Relación de los engranajes, 1 ^a 2 ^a 3 ^a 4 ^a 5 ^a 6 ^a Recucción final	3,250 3,091 2,000 1,471 1,211 1,043 0,917 2,857 (AR-SW-F) 2,714 (SP-PO-B)	KRAFTÜBERTRAGUNG	Primäre Untersetzung Übersetzungsverhältnis, 1. Gang 2. Gang 3. Gang 4. Gang 5. Gang 6. Gang Gesamtuntersetzung
SISTEMA ELECTRICO	Battery Generador	12V 3AH 0,188 Kw at 5000 rpm	ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG	Batterie Lichtmaschine

CRM 125



Int. de iluminación - Anti deslumbrante - Luz de paso - Señal de viraje - Int. de bocina



B Negro	BR Castano
Y Amarillo	O Anaranjado
L Azul	SB Azul claro
G Verde	LG Verde claro
R Rojo	P Rosado
W Blanco	GR Gris

0030Z-KAK - 9000



HONDA MOTOR CO., LTD

36KAK000

**50008910K
PRINTED IN ITALY**